

Руководство для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

- где найти информацию
и как получить услуги



WelcomeBC



Каталогизация библиотек и архивов Канады в данных публикаций

Основная запись под заголовком:

Руководство для новых иммигрантов в Британскую Колумбию – где найти информацию и как получить услуги. – июнь 1999-

Второстепенный заголовок.

«Адаптация иммигрантов».

Издание доступно также на нескольких других языках.

Издание доступно также в электронном виде.

Выходные данные могут быть изменены.

ISSN 1493-8065 = Руководство для новых иммигрантов в Британскую Колумбию – где найти информацию и как получить услуги

1. Социальные службы Британской Колумбии.
2. Услуги для иммигрантов Британской Колумбии.
 - I. Британская Колумбия. Министерство по делам мультикультурализма и иммиграции.
 - II. Британская Колумбия. Министерство по муниципальным вопросам, услугам для коренного населения и женщин.
 - III. Британская Колумбия. Welcome BC (иммиграционный веб-сайт, описывает различные государственные услуги и ресурсы).

NV4013.B74

361.9711

C00-801748-4

Руководство для новых иммигрантов

в Британскую Колумбию

– где найти информацию
и как получить услуги

Издание 2021



WelcomeBC

Обратите внимание

Региональное издание 2021 г.: Информация, представленная в настоящем руководстве, актуальна на момент печати. Названия, адреса и номера телефонов могут измениться, а выпуск тех или иных печатных материалов прекращен без предварительного уведомления.

Данное руководство написано с расчётом на аудиторию, владеющую языком на уровне Canadian Language Benchmark 4 (CLB 4 – стандарт принятой в Канаде системы уровней владения языком, уровень 4), с той целью, чтобы новым иммигрантам, английский язык для которых не является родным, было легче воспринять содержащуюся в нём информацию.

Как заказать копию этого издания

Руководство для новых иммигрантов в Б.К. доступно на арабском, китайском (упрощенное и традиционное написание), английском, французском, корейском, пенджабском и тагальском языках. Они доступны на сайте welcomebc.ca.

Также бесплатно доступны печатные копии, но их количество ограничено. Для заказа заполните бланк по ссылке: welcomebc.ca/newcomersguides.

Выражаем признательность

(Издание 2021 г.)

- Астра Буллок, руководитель проекта
- Барбара Карвер, Baytree Communications, координатор проекта и редактор
- Reber Creative, дизайн и верстка
- Кэрри Дэвис, корректура

Благодарим

Данное издание «*Руководства для новых иммигрантов в Британскую Колумбию – где найти информацию и как получить услуги*» стало возможным благодаря всем лицам, агентствам и правительственным организациям, принявшим участие в его составлении.

СОДЕРЖАНИЕ



ПЕРВЫЕ ШАГИ 1

Как пользоваться руководством для новых иммигрантов в Британскую Колумбию
Использование приложений для получения информации руководства для новых иммигрантов в Британскую Колумбию
Обман и мошенничество
Агентства, оказывающие помощь новым иммигрантам
Услуги письменного и устного перевода
Услуги для беженцев и заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца
Куда обратиться за дополнительной информацией



ОБУСТРОЙСТВО НА НОВОМ МЕСТЕ 9

Коренное население
Социальные обычаи
Телефоны
Личная безопасность
Транспорт
Передвижение между населёнными пунктами
Отправка и получение почты
Публичные библиотеки
Культурно-спортивные и развлекательные центры, центры досуга для пожилых людей
Волонтерство
Контрольный список того, что нужно сделать прямо сейчас



ПОИСК ЖИЛЬЯ 31

Аренда жилья
Составьте контрольный список до въезда
Составьте контрольный список до выезда
Помощь с жильем в Б.К.
Покупка жилья
Права и обязанности арендодателя
Куда обратиться за помощью



ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА И БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ 45

Канадская валюта
Покупки
Банковские услуги
Ведение коммерческой деятельности с частными компаниями
Денежная задолженность
Уплата налогов
Финансовая помощь пенсионерам
Куда обратиться за информацией
Инвестирование денежных средств



ЗДРАВООХРАНЕНИЕ 55

Здравоохранение Б.К. (B.C. Health)
Регистрация на план медицинских услуг (Medical services plan, MSP)
Получите карту обслуживания Б.К. (BC Services Card)
HealthLink BC (служба телездравоохранения)
Как найти семейного врача или практикующую медсестру
Службы неотложной медицинской помощи
Помощь в переводе
Покупка лекарств
Стоматолог
Проверка зрения и очки
Учреждения общественного здравоохранения
Частные специализированные клиники
Психическое здоровье, алкоголь и другие наркотики
Как стать здоровыми и сохранить здоровье
Куда обратиться за помощью?



ОБРАЗОВАНИЕ 69

От раннего детства до 12-го класса
Высшее и среднее специальное образование
Повышение квалификации для взрослых



ПОМОЩЬ ОТДЕЛЬНЫМ ЛИЦАМ И СЕМЬЯМ 77

BC211 (услуга социальных, государственных и общественных ресурсов в регионе)
Кризисные центры
Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей
Проблемы с алкоголем, наркотиками и азартными играми
Разрыв спонсорства
B.C. Employment and Assistance Program (программа трудоустройства и поддержки Б.К.)
Бездомность
Продовольственные банки
Помощь семьям
Программы и льготы для пенсионеров
Люди с ограниченными возможностями



ВОЖДЕНИЕ АВТОМОБИЛЯ 93

Страхование
Водительские права
Правила дорожного движения
Автоаварии
Покупка легкового или грузового автомобиля
Транспортные средства из-за пределов Британской Колумбии
Прокат автомобилей и каршеринг



ТРУДОУСТРОЙСТВО И БИЗНЕС 105

Номер социального страхования
Поиск работы
Как подать заявление на работу
Сертификация для работы в Британской Колумбии
Работа
Потеря работы
Если Вы пострадали на работе
Дискриминация и домогательства
Создание собственного бизнеса



ПРАВОВАЯ СИСТЕМА, ПРАВИТЕЛЬСТВО И ИММИГРАЦИЯ 125

Правовая система Канады
Права человека
Закон о «Свободе информации и защите конфиденциальности»
Гендерная идентичность
Преступления на почве ненависти
Помощь для жертв преступлений
Полиция
Суды
Дополнительная правовая информация
Правительство
Иммиграция и гражданство

СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ 137

УКАЗАТЕЛЬ 138

Британская Колумбия





ПЕРВЫЕ ШАГИ

Терминология

Как пользоваться руководством для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

Видео о руководстве для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

Использование приложений для получения информации о руководстве для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

Обман и мошенничество

Агентства, оказывающие помощь новым иммигрантам

Услуги адаптации для франкоязычных иммигрантов

Услуги письменного и устного перевода

Услуги для беженцев и заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца

Беженцы, получающие государственные услуги

Беженцы, спонсируемые частным путём

Заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца

Временная федеральная программа медицинского страхования

Программа поддержки при переселении

Информация для беженцев

Куда обратиться за дополнительной информацией

Поиск в интернете

BC211

О вашем муниципалитете

О Британской Колумбии

О Канаде



Терминология

Агентство – организация, предоставляющая услуги. Пример: правительственные агентства предоставляют услуги гражданам. Агентства недвижимости предоставляют услуги лицам, покупающим и продающим недвижимость.

Поддержка – помощь или предоставление услуг кому-либо. Поддержка может быть с помощью денег или специальных программ. Людям оказывается поддержка в поиске работы, жилья или получении средств на покупку еды. Помощь оказывает правительство или социальные агентства.

Пособия – денежные средства или программы помощи на случай заболевания, потери работы или неспособности позаботиться о себе. Работодатели выплачивают пособия своим работникам. Правительства выплачивают пособия своим гражданам.

Документы о квалификации – доказательства того, что человек имеет образование, обладает навыками и опытом для выполнения конкретной работы.

Обман – ситуация, в которой человек лжёт, обманывает, симулирует или намеренно утаивает информацию с целью заполучить что-то ценное.

Муниципальное (или местное) правительство – правительство малых или больших городов.

Специалист – лицо, работающее на определенной должности, требующей соблюдения определенных стандартов и правил. Специалистам обычно необходимо образование, связанное с карьерой. Возможно, им также придется присоединиться к профессиональной группе или организации и вести свою деятельность согласно требованиям организации. При наличии жалоб на специалиста, организация, в которой он состоит, занимается рассмотрением такой жалобы.

Административный район – уровень правительства, предоставляющее услуги нескольким городам и населённым пунктам на определенной территории. Такими услугами могут быть организация парков, центров отдыха, средств водоснабжения, канализаций и сбора мусора.

Мошенничество – обман с целью вынудить человека отдать что-либо ценное, например, деньги или личную информацию. Например, некто может сообщить Вам, что Вы задолжали деньги правительству, или же Вам нужно верифицировать номер Вашего банковского счёта.

Поставщик услуг – агентство, получающее денежные средства от правительства для предоставления определенных услуг людям. Пример: агентство по адаптации является поставщиком услуг помощи в адаптации в Канаде для новых иммигрантов.

Агентство по адаптации – организация, которая оказывает помощь в адаптации в Канаде новым иммигрантам. Такое агентство может оказывать помощь в поиске жилья, работы или места учёбы. Агентство этого типа разъясняет принципы работы системы в Канаде, помогает выучить английский язык, а также помогает новым резидентам обустроиться на новом месте.

Содержание, указатель – список информации с указанием места её нахождения в книге. Содержание состоит из списка названий глав и, как правило, находится в начале книги. В указателе представлена вся основная информация и соответствующие номера страниц. Он находится в конце книги.

Третья сторона – лицо или организация, не входящее/яя в состав какой-либо организации. Пример: компания-разработчик программного обеспечения может разрабатывать мобильное приложение, которое взаимодействует с компьютерной программой. Такое приложение не является частью компьютерной программы, но при этом предоставляет ей услуги в качестве третьего лица.



Как пользоваться руководством для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

В Руководстве для новых иммигрантов в Британскую Колумбию – где найти информацию и как получить услуги содержится информация, которая поможет Вам в первые месяцы проживания здесь.

- В начале данного руководства имеется содержание, а в конце – указатель. Используйте их для поиска нужной информации в руководстве.
- Если Вы встретите непонятные Вам слова, читайте терминологию в начале каждой главы.
- На стр. 137 приведён список аббревиатур. Аббревиатуры – это способ укоротить длинные названия. Пример: канадцы часто сокращают название номера социального страхования (Social Insurance Number) до «SIN».
- Все веб-сайты представлены на английском языке. Многие организации также предоставляют информацию на других языках.

Обратите внимание: к моменту печати этого документа некоторая информация могла измениться.

Видео руководства для новых иммигрантов

На веб-сайте WelcomeBC представлены видеоролики для недавно прибывших в Британскую Колумбию иммигрантов. Они доступны на нескольких языках. Вы можете просмотреть их на сайте WelcomeBC по ссылке. welcomebc.ca/newcomersvideos

Использование приложений для получения информации о руководстве для новых иммигрантов в Британскую Колумбию

Вы можете найти нужную информацию в руководстве для новых иммигрантов в Британскую Колумбию в приложении для Вашего мобильного телефона. Arrival Advisor – это приложение стороннего производителя. Оно бесплатно и доступно на разных языках. arrivaladvisor.ca





Обман и мошенничество

Под обманом и мошенничеством подразумеваются ситуации, когда люди обманывают Вас с целью украсть Ваши деньги или персональные данные. Мошенничество также проявляется во лжи, обмане, симулировании или намеренном утаивании информации. Многие канадцы получают телефонные звонки или электронные письма от мошенников. Зачастую новые иммигранты становятся «лёгкой добычей» для мошенников. Некоторые мошенники обещают помощь в переезде в Канаду или быстрое получение постоянного вида на жительство. Некоторые мошенники будут пытаться запугать Вас. Они могут сказать Вам, что Вы нарушили закон, или же сообщить, что у Вас возникли проблемы с правительством страны.

В некоторых случаях сложно отличить настоящий правительственный вебсайт, электронную почту или письмо от мошеннического. Мошенники могут отправлять Вам электронные письма, текстовые и голосовые сообщения. Они могут сказать, что у Вас долги перед канадским правительством, или же запросить такую информацию, как Ваши банковские реквизиты, данные кредитных карт или номер социального страхования.

Правительства Канады и Британской Колумбии никогда не просят предоставить личную информацию или оплату по электронной почте или телефону.

Правительство Британской Колумбии предоставляет также информацию о том, как распознать и заявить о случаях мошенничества и обмана в отношении иммигрантов. welcomebc.ca/Immigrate-to-B-C/B-C-Provincial-Nominee-Program/Immigration-Fraud-and-Scams

Вы можете сообщить о мошеннических электронных письмах, телефонных звонках или почтовых отправлениях в Канадский центр по борьбе с мошенничеством. Бесплатный номер: 1 888 495-8501

Примечание: Управление этой организации находится в Центральной Канаде. Звонки принимаются с 07:00 до 13:45. Тихоокеанское поясное время.

Ассоциация канадских банков предоставляет информацию о том, как защитить Ваши банковские счета.

cba.ca – поиск по слову «scam» (мошенничество)

Более подробная информация о защите от мошенничества приведена на стр. 18.

Агентства, оказывающие помощь новым иммигрантам

В большинстве общин Британской Колумбии имеются организации, оказывающие помощь в адаптации новым иммигрантам и временным резидентам. При возникновении вопросов о проживании и работе в Британской Колумбии лучше всего сразу обратиться к ним. Их услуги бесплатны и предоставляются как правило на разных языках.

Агентство Вашего муниципалитета, оказывающее помощь в адаптации, может помочь решить разные вопросы. Помощь может быть оказана по следующим вопросам:

- поиск жилья
- поиск работы
- установка эквивалентности Ваших иностранных документов об образовании
- повышение Ваших рабочих навыков и квалификаций
- подача заявления на приём Ваших детей в школу
- получение официальных документов и государственных услуг
- поиск правительственной информации о федеральных и провинциальных иммиграционных программах, визах и разрешениях
- поиск бесплатных курсов изучения и совершенствования английского языка
- получения юридической помощи или подачи жалобы на агентство или бизнес

Найдите ближайшие агентства по адаптации:

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении



статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование

welcomebc.ca/temporaryresidents

Услуги адаптации для франкоязычных иммигрантов

Служба «La coopérative d'immigration Le Relais Francophone de la Colombie-Britannique» оказывает услуги для новых иммигрантов на французском языке.

Ванкувер: 604 630-0316

Бесплатная линия: 1 877 630-0316

vivreenbc.ca

Услуги письменного и устного перевода

Вам может потребоваться помощь в прочтении англоязычного документа. Вам также могут понадобиться услуги перевода документов с Вашего родного языка на английский.

Обратитесь с этим вопросом в Ваше агентство, оказывающее услуги по адаптации. Оно поможет в следующих вопросах:

- перевод простых документов
- помощь в прочтении и заполнении форм и документов
- устный перевод
- помощь в поиске профессиональных переводчиков

Агентства по адаптации **не могут** помочь Вам заполнить юридические формы.

За оказание услуг профессионального письменного перевода взимается плата. Вам может понадобиться нанять профессионального письменного или устного переводчика в следующих случаях:

- когда Вы используете юридические документы;
- когда требуется сертифицированный перевод Ваших документов

Найти устного или письменного переводчика можно на веб-сайте «Сообщества устных и письменных переводчиков Британской Колумбии».

Ванкувер: 604 684-2940

stibc.org

Услуги для беженцев и заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца

Беженцы, получающие государственные услуги

В рамках правительственной программы помощи беженцам, беженцы направляются в Канаду Агентством ООН по делам беженцев или иной организацией для дальнейшего расселения. Беженцам, получающим государственные услуги, оказывается поддержка на протяжении 1 года, начиная с даты их прибытия в Канаду и до момента, когда они будут в состоянии обеспечивать себя самостоятельно – в зависимости от того, что наступит раньше. Такая поддержка включает размещение, предоставление одежды и еды, а также помощь в трудоустройстве.

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/government-assisted-refugee-program.html

Беженцы, спонсируемые частным путём

Группы волонтеров в Канаде могут спонсировать беженцев в частном порядке. Они помогают новым иммигрантам адаптироваться к здешней жизни. Спонсорские сообщества оказывают следующие виды помощи:

- поиск места проживания
- предоставление финансовой помощи
- социальная и эмоциональная поддержка
- предоставление продуктов питания и одежды

Спонсорские сообщества обязаны поддерживать беженцев на протяжении 1 года с момента их прибытия и до момента, когда они будут в состоянии обеспечивать себя самостоятельно – в зависимости от того, что наступит раньше. Вам не нужно оплачивать услуги спонсоров. Спонсорам запрещено требовать с Вас деньги на оказание помощи в переселении.

cic.gc.ca – поиск по фразе «Private sponsorship refugees information» (информация о частном спонсорстве беженцев)



Заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца

Если у Вас нет статуса беженца, но Вы собираетесь запросить политическое убежище в Канаде, Вам нужно подать заявление на предоставление политического убежища и пройти собеседование. Вы можете обратиться в Службу помощи в адаптации (Settlement Orientation Services), если Вам требуются специализированные услуги при подаче заявления на предоставление политического статуса беженца, а также необходима помощь в текущих вопросах проживания, медицинская и финансовая помощь.

- Службы помощи в адаптации в Обществе помощи иммигрантам в Британской Колумбии (Settlement Orientation Services at the Immigrant Services Society of BC (ISSofBC)) issbc.org/our-services/sos-settlement-orientation-services

Вы также можете обратиться в Ваше агентство по адаптации.

- cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Дополнительная информация:

- canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/claim-protection-inside-canada.html
- Multi-Lingual Orientation Service Association for Immigrant Communities (Ассоциация многоязычных служб адаптации для сообществ иммигрантов (MOSAIC)). mosaicbc.org

Временная федеральная программа медицинского страхования (The Interim Federal Health Program)

Временная федеральная программа медицинского страхования позволяет получить ограниченные временные услуги здравоохранения определённым группам людей в Канаде, которые не имеют провинциальной, территориальной или частной медицинской страховки. Лица под защитой, переселённые беженцы и заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца, имеют право подать заявление на участие в этой программе.

Получить дополнительную информацию и подать заявление можно на веб-сайте.

- Для отдельных лиц cic.gc.ca/english/refugees/outside/arriving-healthcare/individuals.asp

- Для беженцев canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program/services.html

Чтобы получить страховое покрытие, Ваш поставщик медицинских услуг должен быть зарегистрирован во Временной федеральной программе медицинского страхования (IFHP). Список зарегистрированных поставщиков медицинских услуг в Британской Колумбии представлен по ссылке ниже ifhp-pfsi.medavie.bluecross.ca/en/search-ifhp-providers

Программа поддержки при переселении

Вы можете получить помощь по условиям Программы поддержки при переселении (Resettlement Assistance Program). Программы и услуги включают:

- кредиты на транспортные расходы на поездку в Канаду;
- помощь по прибытии в Канаду;
- консультирование и культурная ориентация;
- общая и ознакомительная информация;
- подбор ресурсов муниципалитетов;
- услуги устного и письменного перевода;
- языковое обучение;
- услуги, связанные с профессиональной деятельностью.

Каждая программа и услуга имеет собственные квалификационные требования. Если вас спонсировали как беженца, свяжитесь со своей спонсирующей организацией, чтобы узнать об услугах адаптации. Вы также можете получить информацию об услугах адаптации, обратившись напрямую в организацию, предоставляющую такие услуги.

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/government-assisted-refugee-program/providers.html

Информация для беженцев

- Legal Aid BC (юридическая помощь, субсидируемая государством Британской Колумбии) lss.bc.ca/publications/pub/refugee-hearing-preparation



- Refugee Readiness Hub (центр услуг для беженцев Британской Колумбии) bcrefugeehub.ca
- Refugee Health (медицинские услуги для беженцев) – Ванкувер refugeehealth.ca

Куда обратиться за дополнительной информацией

Поиск в Интернете

Вы можете воспользоваться интернетом для поиска работы, жилья, покупки новых или бывших в употреблении вещей, чтобы перевести простые предложения или познакомиться с новыми людьми. Большинство ссылок в настоящем руководстве ведёт на сайты правительства или организаций, спонсируемых правительством.

Во многих библиотеках и общественных местах имеется бесплатный доступ к беспроводной сети (Wi-Fi). Клиентам многих кофеен также предлагается доступ к сети Wi-Fi. Постояльцам гостиниц и отелей, как правило, предоставляется бесплатный доступ к сети Wi-Fi. Более подробная информация об интернет-услугах представлена на стр. 38.

Если у Вас нет компьютера, планшета или смартфона, Вы можете воспользоваться общедоступным компьютером в библиотеке. В большинстве библиотек компьютером можно воспользоваться бесплатно. В Вашем муниципалитете могут быть интернет-кафе или игровые кафе, в которых Вы также можете воспользоваться общедоступными компьютерами и получить доступ в интернет.

Обратитесь в Ваше агентство, оказывающее услуги в адаптации. Их услуги бесплатны, они помогут Вам получить необходимую информацию о Вашем муниципалитете.

Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents
- Установите приложение Arrival Advisor на Ваш смартфон. Используйте его для поиска информации об адаптации и ресурсов муниципалитета. Данное приложение доступно на английском, французском, арабском, китайском (упрощенная и традиционная письменности), корейском, пенджабском и тагальском языках. arrivaladvisor.ca

BC211

Организация BC211 окажет Вам помощь в поиске необходимых правительственных и муниципальных услуг. Среди её услуг психологическая помощь, трудоустройство, помощь в уходе за детьми, финансовая поддержка, предоставление продуктов питания, услуги для пожилых, обеспечение жильём, юридические услуги, иммиграционные услуги, образовательные услуги, услуги культурно-художественной сферы, услуги организации досуга, услуги здравоохранения и группы поддержки. Эти услуги бесплатные, конфиденциальные (частные) и доступны на разных языках. Бесплатный номер: 2-1-1 bc211.ca



i Куда обратиться за дополнительной информацией (продолжение)

О Вашем муниципалитете

- Вы можете получить большое количество бесплатной информации в Вашей местной библиотеке. В ней Вы можете найти книги о Вашем муниципалитете, о Британской Колумбии и о Канаде. В библиотеке также можно найти карты, газеты, журналы и DVD-диски. Часто в библиотеках проводятся занятия, образовательные и прочие общественные мероприятия. На сайте NewToBC представлена информация о публичных библиотеках и услугах для новых иммигрантов.
newtobc.ca
- Обратитесь в администрацию муниципалитета. Она может иметь название «town hall» (администрация города) или «city hall» (городская ратуша). Информация о парках, центрах отдыха и мероприятиях в Вашем муниципалитете представлена на сайте ниже.
civicinfo.bc.ca/municipalities
- Информация о парках и центрах отдыха также может быть предоставлена административными районами.
civicinfo.bc.ca/regionaldistricts
- Посетите Ваш местный информационный туристический центр. В нём есть карты и информация о том, что можно сделать и посмотреть в вашем районе.
hellobc.com/plan-your-trip/visitor-information-services

О Британской Колумбии

- WorkBC – это веб-сайт правительства провинции с информацией о поиске работы и работы в целом в Британской Колумбии. Бесплатный номер: 1 877 952-6914
workbc.ca

- На сайте WelcomeBC представлена информация о работе, учёбе и адаптации к проживанию в Британской Колумбии. Это веб-сайт правительства провинции об иммиграции в Британскую Колумбию (B.C. immigration) и о программе иммиграции провинции Британская Колумбия (BC Provincial Nominee Program).
WelcomeBC.ca
- На сайте Service BC представлена информация об услугах правительства провинции. Бесплатный номер: 1 800 663-7867
servicebc.gov.bc.ca
- На данном веб-сайте правительства провинции представлена информация об услугах, программах и жизни в Британской Колумбии.
gov.bc.ca/gov/content/home
- На сайте BC Stats представлена информация об экономике и населении Британской Колумбии.
bcstats.gov.bc.ca
- На сайте HelloBC представлена информация о путешествиях по Британской Колумбии.
hellobc.com

О Канаде

- На сайте Immigration, Refugees and Citizenship Canada (Иммиграция, Беженцы и Гражданство Канады) представлена информация о канадском законодательстве, здравоохранении и услугах адаптации.
cic.gc.ca/english/resources/publications/welcome/index.asp
- На сайте Service Canada представлена информация о том, как получить услуги и пособия федерального правительства.
servicecanada.gc.ca/english/home.shtml



ОБУСТРОЙСТВО НА НОВОМ МЕСТЕ

Терминология

Коренное население

Коренное население и европейская история
Современная история и примирение
Коренное население сегодня
Дополнительная информация

Общественные обычаи и традиции

Брак, развод и семьи
Курение и вейпинг
Алкоголь и каннабис
Обращения и титулы
Запись на приём и соблюдение времени
Неприкосновенность личной жизни

Телефоны

Междугородние телефонные звонки
Телефонные карты

Личная безопасность

Обман и мошенничество
Службы экстренной помощи
Советы при обращении по телефону 9-1-1
Готовность к экстренным случаям

Транспорт

Общественный транспорт
Доступность транспорта для людей с ограниченными возможностями

Такси

Заказ такси через телефонное приложение
Каршеринг и карпулинг
Пешеходное движение
Езда на велосипеде
Езда на автомобиле

Путешествия между населёнными пунктами

Езда на автомобиле
Езда на автобусах
Полёты на самолётах
Перемещение на паромов
Перемещение на поездах

Отправка и получение почты

Отправка почтовой корреспонденции и посылок
Прочие почтовые услуги и услуги доставки

Общественные библиотеки

Культурно-спортивные и развлекательные центры, центры досуга для пожилых людей

Культурно-спортивные и развлекательные центры
Программы организации досуга для пожилых людей

Волонтерство

Контрольный список того, что нужно сделать прямо сейчас



Терминология

Лавина – сход с горы большого количества снега, льда или камней.

Запись на приём – встреча, которая была назначена заранее. Вы можете записаться на приём к доктору или стоматологу, на ремонт техники в Вашем доме, на посещение учебного мероприятия или на собеседование по работе.

Каннабис (марихуана) – наркотик, принимаемый по медицинским показаниям и для развлечения. В 2020 году в Канаде было легализовано употребление каннабиса взрослым населением.

Ограниченные возможности – условия нарушения физического, умственного состояния или нарушения развития, ограничивающие способности человека в работе, передвижении или выполнении прочих действий в повседневной жизни.

Чрезвычайная ситуация – непредвиденная или опасная ситуация, на которую человек должен оперативно отреагировать. Чрезвычайными ситуациями могут быть лавины, землетрясения, пожары, наводнения или очень неблагоприятные погодные условия.

Готовность к чрезвычайным ситуациям – заблаговременная подготовка к чрезвычайным ситуациям. Такая готовность предполагает создание запасов еды, средств освещения, батареек и прочих припасов на случай чрезвычайной ситуации (пример: отключение электричества на несколько дней или недель).

Обман – ситуация, в которой человек лжёт, обманывает, симулирует или намеренно утаивает информацию с целью заполучить что-то ценное.

Шлем / каска – жесткий головной убор, который носят для защиты головы на случай падения или удара по голове. Мотоциклисты, скутеристы и велосипедисты обязаны носить шлем. Такие шлемы обычно называются велосипедными.

Вспомогательные средства передвижения – средства, помогающие человеку передвигаться. Такими средствами являются инвалидные кресла, ходунки и трости.

Культурное многообразие – когда страна ценит множество культур. Люди отмечают праздники многих разных культур. Этническое разнообразие уважается в Канаде и приносит пользу всем гражданам.

Мошенничество – обман с целью вынудить человека отдать что-либо ценное, например, деньги или личную информацию. Кто-то может сказать, что Вы задолжали деньги правительству, или же что Вам нужно верифицировать номер Вашего банковского счета.

Неполная семья – семья с одним взрослым родителем, заботящимся о своём/своих ребёнке/детях. В некоторых семьях родители могут быть разведены, или один из родителей может являться опекуном (нести ответственность) за ребёнка/детей. Один из родителей мог скончаться, или мужчина или женщина могли решить завести ребёнка самостоятельно, без партнёра.

Чаевые – дополнительные денежные средства, выплачиваемые работникам, оказывающим бытовые услуги. Ими могут быть водители такси, официанты в ресторанах и барах, парикмахеры и т. д. Как правило, размер чаевых составляет 10-20 % от общей суммы счёта. Зачастую канадцы оставляют чаевые, если обслуживание было хорошим.

Цунами – гигантская волна в океане, как правило, образующаяся в результате землетрясения. Такая волна может затопить побережье и разрушить населённые пункты, города и дороги.

Волонтёр – лицо, которое тратит личное время в целях оказания бесплатной помощи людям. Многие организации прибегают к помощи волонтёров с целью предоставления услуг. Волонтёры не получают плату за свою работу.



Коренное население

В Канаде проживают примерно 1,6 млн представителей коренного населения и имеется более 600 различных коренных общин. Более 200 из этих общин находятся в Британской Колумбии. Около 80 % коренного населения в Британской Колумбии проживает за пределами коренных общин, в населённых пунктах и городах по всей провинции.

Коренные жители Канады делятся на 3 группы – коренные народы, метисы и инуиты. Коренные народы проживают в Британской Колумбии с незапамятных времён, т. е. длительность их проживания неизвестна. Десятки тысяч представителей коренного населения уже проживали на этой территории, когда в середине 18-го века сюда прибыли европейцы с целью колонизации Британской Колумбии. Метисы являются потомками от браков между европейцами и представителями коренных народов. Эти народы имеют разное национальное происхождение. Инуиты проживают в северных регионах Канады.

Существует множество стереотипов и предрассудков в отношении коренных народов Канады. Все они связаны с историей обращения европейских поселенцев с коренными народами.

Коренное население и европейская история

Задолго до того, как в Северную Америку прибыли первые европейцы, коренные народы страны, которая сейчас называется Канадой, управляли своими землями и имели собственную правительственную систему, законы, традиции и экономику. У них были (и есть) собственные языки, церемонии, традиции, культуры и религиозные верования.

В то время, когда исследователи прибыли в Северную Америку, их страны боролись за власть и контроль над территорией по всему миру. Многие из оставшихся здесь переселенцев отказывались признавать коренные народы, их законы, правительства, культуры, убеждения или взаимоотношения.

В 1867 г. было сформировано правительство Канады. Правительство приняло Закон

об индейцах, который регулировал положение коренных народов. Он позволял контролировать их жизни и был направлен на то, чтобы устранить их культуры и жизненные уклады. Коренные народы всегда боролись с гнетом Закона об индейцах и колонизацией, а также сражались за свои права. Организации «Международная амнистия», ООН и Канадская комиссия по правам человека назвали Закон об индейцах ущемлением человеческих прав.

Одним из самых мрачных периодов Канады стало время создания школ-интернатов, целью которых было уничтожение культуры коренного населения, метисов и инуитов. Правительство Канады вырвало тысячи детей коренных народов из их семей и домов. Их поместили в находящиеся далеко от их домов школы. Они должны были учить английский язык и при этом они были отделены от собственного языка, культуры и коренной идентичности. С большинством детей в школах обращались ужасно. Последняя официальная школа-интернат была закрыта в 1996 г.

Долгосрочный ущерб и эмоциональные травмы, причинённые школами-интернатами, а также многие другие примеры несправедливого отношения и расизма в канадской истории в настоящее время по-прежнему оказывают негативное влияние не только на коренных жителей, их семьи и сообщества, но и на всю страну в целом.

Современная история и примирение

В последние годы правительственные организации по всей Канаде осознали, насколько серьёзный ущерб они нанесли коренным народам, метисам и инуитам. В 2008 г. правительство Канады создало специальную Комиссию правды и примирения (Truth and Reconciliation Commission), чтобы привлечь пристальное внимание и признать несправедливость по отношению к коренным народам по всей стране. Более подробная информация представлена на веб-сайте этой комиссии. trc.ca



В 2007 г. Генеральная ассамблея ООН приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (декларация ООН или UNDRIP). Эта декларация ООН была принята 148 нациями. Она подчёркивает права коренных народов на жизнь с достоинством, на сохранение и укрепление учреждений коренных народов, культур и традиций, а также преследует цель независимого развития в соответствии с потребностями и стремлениями коренных народов.

un.org/development/desa/indigenouspeoples/declaration-on-the-rights-of-indigenous-peoples.html

В ноябре 2019 г. правительство Британской Колумбии приняло закон об исполнении Декларации ООН, который правительственные организации Канады, по предписанию Комиссии по установлению истины и примирения, должны полностью внедрить и исполнить, с целью создания основы для примирения с коренными народами.

Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов означает, что правительство Британской Колумбии должно признать и уважать человеческие права коренных народов. Согласно этому закону, правительство обязуется сотрудничать с коренными народами с целью создания плана действий, который позволит сформировать основу для лучшего будущего коренных народов и всех остальных жителей Британской Колумбии.

declaration.gov.bc.ca

Коренное население сегодня

Несмотря на то, что колониальные правительства Канады стремились уничтожить связь коренных народов с их культурой, традициями, экономикой, законами и правами на землю, эта связь остаётся достаточно сильной на сегодняшний день. В настоящее время коренные народы восстанавливают культуру и языки, которые были практически утрачены в результате попыток правительства их уничтожить за счёт системы обучения в школах-интернатах и политики колониального правительства. Коренные народы сражались за сохранение

собственной культуры, и сегодня они воспитывают детей так, чтобы они гордились своей культурой и самобытностью. В сообществах проводятся разнообразные мероприятия и отмечаются праздники, в которых может принимать участие даже некоренное население.

Согласно традициям, руководящие роли коренных народов передавались из поколения в поколение (по наследству). По условиям Закона об индейцах канадское правительство создало «общины» – отдельная форма правительства коренных народов. Возможность стать членом общины определялась правительством Канады, а не коренными народами. В настоящее время многие общины имеют избранный орган самоуправления, так называемый «совет общины», а также избранного главу. В наше время у многих наций по-прежнему действует принцип наследственности власти, а некоторые общины применяют и принцип наследственности, и выборности главы, руководства и матриархов. Многие выборные советы общин курируют вопросы образования, школьного обучения в общинах, жилищные вопросы, работу систем водоснабжения и канализаций, дорожные сети и прочие виды коммерческой деятельности и услуг внутри муниципалитета.

В некоторых сообществах коренных жителей сегодня действуют соглашения о самоуправлении. Самоуправление означает, что представители коренного населения могут самостоятельно осуществлять управление и нести ответственность за решения, касающиеся их. Под ними подразумевается законотворчество, принятие решений о способах расходования бюджетных средств, принятие решений о налогообложении, участие в реализации программ, а также формирование экономических возможностей.

Коренные жители многих частей Канады подписали договоры (контракты с правительством), предоставляющие новым поселенцам права на землю. В Британской Колумбии такие договоры подписали немногие. В действительности 95% Британской Колумбии находится



на территории коренных народов, что никогда не было закреплено договорными обязательствами. Сегодня эта проблема становится актуальной. К примеру, Вы можете услышать, как кто-то начинает мероприятие в Британской Колумбии сказав: «Мы хотели бы признать неуступленную территорию жителей прибрежных салиш». Это значит, что представители коренных народов не передавали свои земли и не отказывались от них юридически в пользу Британии или Канады.

На удивление, большинство некоренных жителей, проживающих в Канаде, мало знает о коренных народах, их истории, культурах и образах жизни. Несмотря на значительные улучшения в этом вопросе, незнанию этого есть определенные причины.

- На протяжении многих лет политика правительства была направлена на ассимиляцию (поглощение) коренных жителей в канадском обществе, что привело бы к потере их уникальной идентичности в качестве коренных народов, метисов и инуитов.
- Многие представители коренных народов жили в заповедниках (сообществах) вдали от канадских городов.
- В канадской школьной системе учащимся не рассказывали о коренных народах и их реальной истории.
- Зачастую канадцы узнают о коренных народах только из СМИ. И большинство таких историй рассказывает о том, как представители коренного населения протестуют за свои права. Чаще всего новости такого характера относятся к негативным. Как правило, СМИ не стремятся отразить истинное положение дел с точки зрения коренного населения.

Язык, который мы используем говоря на темы коренных народов в Канаде, очень важен. Некоторых коренных жителей раньше называли «индейцы» или «аборигены». Сегодня большая часть коренного населения соотносит эти слова с правительственным

гнетом. Для некоренного населения неприемлемо называть этими терминами коренных жителей. Лучше всего спросить у коренных жителей о том, какое название они предпочитают.

Культурная апроприация происходит в тот момент, когда кто-то берёт что-то из другой культуры и использует это для собственных нужд, при этом исходная значимость или культурная важность утрачивается или меняется. Некоренное население переняло важные символы и традиции, являющиеся священными для коренных народов, и использовало их с целью продажи товара и заработка денег. Такие действия приравниваются к воровству и запрещены.

Для получения дополнительной информации

- Коренные народы Британской Колумбии gov.bc.ca/gov/content/governments/indigenous-people
- Город Ванкувер подготовил руководство для новоприбывших иммигрантов. vancouver.ca/files/cov/First-Peoples-A-Guide-for-Newcomers.pdf
- На веб-сайте Indigenous Tourism BC представлены идеи путешествий, информация о событиях и прочие сведения. Здесь Вы сможете спланировать культурно-познавательный отпуск, который поможет поддержать туристическую отрасль на территориях коренного населения. indigenoussc.com
- Компания The Aboriginal People's Television Network (APTN) – это сеть кабельного телевидения Канады, которая создает и транслирует программы с участием и для коренных народов. aptn.ca
- Правительство Канады, Департамент по взаимоотношениям Короны и коренных народов и по северным делам Канады rcaanc-cirnac.gc.ca



Социальные обычаи

Канада является многонациональной страной. Канадцы – это выходцы из разных стран, которые гордятся собственными традициями и историей. Все культуры одинаково важны в Канаде, а все канадцы равны.

В Канаде Вы можете заметить, что люди говорят и ведут себя иначе, чем люди в той стране, из которой Вы прибыли. Вы можете столкнуться с непониманием того, что люди говорят и почему что-то делают определённым образом. Вы можете быть несогласны. Вас может это смутить или сбить с толку. Вам может показаться, что люди недоброжелательны или невежливы. Это может произойти по той причине, что Вы пока ещё не понимаете особенностей канадского общества, или потому, что канадцы не понимают Ваших.

Постарайтесь узнать больше о социальных обычаях канадцев. Вы можете учиться, наблюдая, как люди ведут себя вместе. Общайтесь с людьми, заводите новых друзей и задавайте вопросы. Большинство канадцев с радостью ответят на вопросы и выслушают рассказ об обычаях страны, из которой Вы приехали.

Вы также можете пообщаться с людьми в Вашем агентстве по адаптации. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents

Брак, развод и семья

Бракосочетание – это правовое соглашение между двумя людьми. В Канаде брак также может носить религиозный характер, но не во всех случаях. Брачное право распространяется на всех жителей Канады. Согласно этому праву оба заключивших брак человека равны. В Канаде легализованы браки между 2 мужчинами, 2 женщинами, и трансгендерами.

Многие люди выбирают совместное

сожителство без заключения брака. Такие отношения называются «гражданским браком». Партнёры, проживающие в гражданском браке, имеют те же права и обязанности, что и партнёры, проживающие в официальном браке. Пары, проживающие в гражданском браке, получают официальный юридический статус супругов через некоторый период совместного проживания.

Для того чтобы развестись в Канаде, не нужно быть гражданином этой страны. Любой из партнёров может подать заявление на развод. Зачастую жители Канады обращаются к юристу за помощью в бракоразводном процессе.

Информация о поиске юриста в Канаде представлена в разделе «Услуги юриста» на стр. 113. Вы также можете обратиться в Центр юридической помощи (Justice Access Centre) за бесплатной юридической информацией о том, как начать бракоразводный процесс. gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac

Многие канадцы проживают в семьях с одним родителем. Ребёнок может проживать либо с матерью, либо с отцом. Некоторые дети могут жить с другими членами семьи, например, с бабушкой и дедушкой. В некоторых случаях такое случается по причине расставания или развода родителей. В некоторых случаях это происходит по причине смерти одного из родителей. Одиноким родители могут вступить в брак или иметь отношения с другим одиноким родителем. Они проживают в одном доме со своими детьми. Такие семьи называются «семьями с детьми от разных браков» (blended families). В этих семьях совместно проживают дети от разных браков.

Курение и вейпинг

В Британской Колумбии запрещено курение в общественных зданиях. Во многих муниципалитетах также запрещено курение рядом с дверьми и окнами общественных зданий. Под общественными зданиями подразумеваются офисные здания, магазины, рестораны и бары. В некоторых муниципалитетах Британской Колумбии также запрещено курение в общественных местах, например, в парках.

gov.bc.ca/gov/content/health/keeping-bc-healthy-safe/tobacco-vapour



Законы о курении Британской Колумбии также распространяются на вейпинг (курение электронных сигарет). Покупка вейпинговой продукции разрешена лицам, достигшим возраста 19 лет, при этом такую продукцию запрещено использовать в общественных зданиях, на рабочих местах или вблизи дверей и окон.

gov.bc.ca/gov/content/vaping

Алкоголь и каннабис

Алкоголь (спиртные напитки) разрешается употреблять только в некоторых общественных местах, таких как бары или рестораны, в которых он был приобретён. В большинстве населённых пунктов и городов Британской Колумбии запрещено распивать алкоголь в общественных парках. Покупка алкоголя в Британской Колумбии разрешена только лицам, достигшим возраста 19 лет. Также действуют строгие правила, касающиеся употребления алкоголя во время вождения транспорта. Дополнительная информация об употреблении алкоголя во время вождения приведена на стр. 99.

Каннабис (марихуана) легализован в Канаде с октября 2018 г. Населению разрешается использовать каннабис, полученный из официальных источников. Для правомерной

покупки и употребления каннабиса необходимо соблюдать требования законов. В Британской Колумбии запрещается курить внутри общественных зданий или вблизи дверей и окон. Также запрещается употреблять каннабис на детских площадках, спортивных объектах, в скейт-парках и других местах, где играют дети. Как и в случае с алкоголем, существуют очень строгие правила употребления каннабиса и вождения.

cannabis.gov.bc.ca

Обращения и титулы

В основном канадцы – обычные, простые и вежливые люди. Простота ни в коем случае не означает грубость и неуважение. Обычно люди называют друг друга по именам. Но это также зависит и от социального положения. Например, к работодателям, клиентам или врачам необходимо обращаться соответствующим образом и добавлять титул, если необходимо (добавлять «Mr.» при обращении к мужчине, «Ms.» при обращении к незамужней женщине, «Mrs.» при обращении к замужней женщине, «Dr.» при обращении к врачу). Если Вам комфортно с этим человеком, Вы можете спросить, можете ли Вы называть его по имени.





Запись на приём и соблюдение времени

Канадцы считают опоздание проявлением грубости. Вы никогда не должны опаздывать на профессиональную встречу (например, к врачу). Вы можете потерять запись и Вам придётся заплатить взнос.

Иногда у Вас могут возникнуть задержки или проблемы с расписанием. Возможно, Вы обнаружите, что не можете прийти вовремя на встречу. В подобном случае приём следует как можно скорее отменить. Свяжитесь с администрацией и попросите отменить приём или перенести его на другое время. В некоторых организациях действуют строгие правила отмены назначений. Отмена допускается за 1 или 2 дня до приёма. Если Вы не отмените такую встречу в указанный период времени, Вас могут оштрафовать. Спросите о правилах отмены при записи на прием.



Неприкосновенность личной жизни

Канадцы привыкли соблюдать неприкосновенность личной жизни. Некоторые люди полагают, что задавать вопросы о заработке, вероисповедании, сексуальной ориентации, возрасте, собственности или сожителе – грубо. Но не все канадцы придерживаются такой точки зрения. Многие канадцы очень откровенно рассказывают об этой информации. Лучший способ научиться — смотреть, как другие канадцы разговаривают друг с другом.

Телефоны

Существуют два вида телефонов: стационарные и мобильные (или сотовые).

- Стационарные телефоны подключены к телефонной линии в Вашем доме. За такой телефон Вы ежемесячно платите по установленному тарифу и можете бесплатно звонить по местным номерам. Многие тарифные планы включают междугородние звонки внутри Канады. За междугородние звонки (звонки на телефоны, находящиеся за пределами Британской Колумбии или Канады) может взиматься дополнительная плата. Эта плата может быть достаточно высокой. Некоторые телефонные операторы предлагают специальные междугородние тарифные планы. При использовании таких тарифов дополнительная плата за международные звонки в некоторые страны не взимается. Звонки по беспроводным домашним телефонам тарифицируются так же, как и по стационарным. У них просто нет провода, но использовать их можно только внутри дома. Это не одно и то же, что мобильные телефоны.
- Мобильные телефоны – это компактные телефоны, которые Вы можете использовать в любом месте. Мобильные телефоны подключены к беспроводным телефонным сетям. «Смартфоны», помимо звонков, способны передавать данные. Вы можете использовать их для входа в интернет и обмена текстовыми сообщениями. Тарифы на мобильную связь в Канаде могут быть достаточно высокими. Существует множество тарифных планов на мобильную связь. Каждый тарифный план включает различные услуги и цены.



- Предоплаченные тарифные планы (также называются «Pay-As-You-Go» (оплата по факту использования))
 - ♦ Вы не подписываете договор. Вы оплачиваете услуги до начала их использования.
 - ♦ Вы покупаете определённое количество минут телефонного разговора и интернет-трафика. После их использования их можно докупить. После того как все минуты и интернет-трафик закончатся, Ваш телефон перестанет работать. Вам будет необходимо докупить минуты и интернет-трафик, чтобы продолжить пользоваться связью.
 - ♦ После покупки, минуты и интернет-трафик необходимо использовать до определённой даты. Если Вы не используете их до окончания конкретного периода, они истекут (будут аннулированы). Минуты разговора и интернет-трафик обычно истекают через 1 год после покупки.
 - Тарифный план с ежемесячной оплатой
 - ♦ Вы можете бесплатно расторгнуть договор на предоставление услуг связи через 2 года – даже если он предусматривает более длительный период. <https://crtc.gc.ca/eng/phone/mobile/code.htm>
 - ♦ Каждый месяц Вы оплачиваете определённое количество минут и интернет-трафика. При их перерасхождении взимается дополнительная плата.
 - ♦ Компания проверит, есть ли у Вас хороший кредитный рейтинг (история своевременной оплаты счетов). Если Вы приехали в Канаду недавно, у компании не будет сведений о Вашей платёжеспособности. Это может отразиться на Вашем показателе платёжеспособности. Информация о показателях платёжеспособности представлена на веб-сайте Equifax. consumer.equifax.ca/personal/education/
 - ♦ При заключении договора многие компании предлагают новый телефон. Стоимость этого телефона включена в Ваш ежемесячный платёж. Купить собственный или использовать уже имеющийся у Вас телефон может быть дешевле.
 - ♦ Стоимость семейных тарифов для нескольких мобильных телефонов одновременно может быть ниже.
 - ♦ Вы также можете увидеть объявления о том, что при смене мобильного оператора на другой можно сэкономить на связи. Это вполне возможно, но нужно проявлять внимательность. Некоторые компании взимают плату за досрочное расторжение договора. Эта плата может быть достаточно высокой.
 - ♦ Внимательно проверьте все условия оплаты, перед тем как заключить договор с мобильным оператором.
 - ♦ Выбор тарифного плана может быть трудоёмким процессом. Вам необходимо потратить определённое время и сравнить тарифные планы, чтобы выбрать подходящий. Поговорите с людьми и попросите рекомендации. Вы также можете найти и сравнить тарифы в интернете.
- ### Междугородние телефонные звонки
- Некоторые тарифные планы на телефонную связь (как городская, так и мобильная) включают бесплатные международные звонки. Если Вы делаете много междугородних звонков, Вам может потребоваться соответствующий тариф. Проверьте тарифы нескольких операторов связи и выберите оптимальный. Вы также можете звонить за границу через мобильные приложения или компьютерные программы.
- Звонки на некоторые телефонные номера бесплатны. Вам не нужно платить, чтобы позвонить по этим номерам. Номера бесплатных телефонов обычно начинаются с 1 800, 1 855, 1 866, 1 877, или 1 888.
- Номера, начинающиеся с 1 900, платные. Звонок по этим номерам платный. Часто они очень дорогие.
- ### Телефонные карточки
- С помощью телефонных карт Вы можете купить минуты для звонков по телефону. Вы можете купить карту для местных звонков с мобильных телефонов, или для международных звонков на мобильные и городские телефоны. Стоимость телефонных карт обычно составляет 5, 10 или 20 канадских долларов. Цена зависит от количества



минут и местонахождения абонента (звонки внутри Канады или международные звонки). Телефонные карты разных компаний отличаются по стоимости.

Какие-либо нормативы, регулирующие оборот телефонных карт в Канаде, отсутствуют. Перед покупкой карты внимательно ознакомьтесь с условиями использования.

- Проверьте, не взимается ли отдельная плата за подключение Вашей карты?
- Установлена ли минимальная стоимость каждого звонка (независимо от того, какое количество минут Вы потратили)?
- Есть ли у неё срок годности (срок истечения карты)?
- Есть ли время суток, когда Вы не можете использовать карту?
- Есть ли выделенная телефонная линия поддержки клиентов на случай, если у Вас возникнут проблемы с картой?

Телефонные карты можно купить во многих аптеках, супермаркетах и киосках. После того как все минуты на них будут использованы, необходимо будет купить новую карту.

Личная безопасность

В Канаде низкий уровень преступности. Но за сохранностью своих вещей и личной безопасностью всё равно нужно следить. Воры могут украсть материальные вещи, такие как кошелек или велосипед. Или же могут похитить Ваши персональные данные. Полученная злоумышленниками информация может быть использована для совершения преступлений или кражи денег. Это называется хищение персональных данных. Храните важные документы и информацию (паспортные данные, номер социального страхования, данные кредитной карты и номер банковского счёта) в надёжном месте.

Запирайте Ваше жильё и машину, ставьте на замок велосипед. Не прячьте запасные ключи рядом с домом. Не оставляйте ценные вещи в местах, где кто-то может их увидеть.

Обман и мошенничество

Манипулирование людьми с целью хищения их денег называется «обманом» или «мошенничеством». Мошенники могут делать вид, что они что-то продают. После того, как Вы дадите им деньги, они не дадут Вам то, за что Вы заплатили. Люди могут попытаться

напугать Вас, заставив думать, что Вы задолжали деньги правительству и что у Вас будут проблемы, если Вы им не заплатите. Некоторые мошенники могут заставить проявить сочувствие к кому-либо с целью заполучить Ваши деньги.

Если Вы считаете, что кто-то пытается обмануть Вас, обратитесь в полицию. Многие организации предупреждают о том, что мошенники пользуются их именами. К примеру, если кто-то представляется работником федерального правительства и сообщает Вам о задолженности, сверьтесь с информацией на веб-сайте канадского налогового агентства (Canada Revenue). На этом сайте есть информация о мошенничестве. canada.ca/en/revenue-agency/corporate/security/protect-yourself-against-fraud.html

Мошенники используют интернет, текстовые сообщения и телефоны для поиска людей. Они также пользуются экстренными ситуациями, например, природными катаклизмами или пандемией, чтобы обманом или запугиванием заставить людей отдать им деньги.

Если Вы недавно прибыли в Канаду или собираетесь иммигрировать сюда, Вас могут попытаться вовлечь в иммиграционное мошенничество. Правительство Британской Колумбии предоставляет информацию о том, как распознать и заявить о случаях мошенничества и обмана в отношении иммигрантов. welcomebc.ca/Immigrate-to-B-C/B-C-Provincial-Nominee-Program/Immigration-Fraud-and-Scams

Обман и мошенничество в интернете

Многие жители Канады используют интернет для поиска работы и жилья, покупок, онлайн-банкинга, чтобы взять книги в библиотеке, для общения с людьми, поиска информации и участия в мероприятиях. Но в этом плане интернет может быть небезопасен. Мошенники могут попытаться похитить Ваши деньги или персональные данные. Некоторые злоумышленники используют интернет, чтобы связаться с детьми и причинить им вред.

Важно обезопасить себя, свою семью, деньги и личную информацию, когда Вы входите в интернет. На веб-сайте Королевской канадской конной полиции (КККП) (Royal Canadian Mounted Police (RCMP)) представлена информация об интернет-мошенничествах. rcmp-grc.gc.ca/cycc-cpcj/is-si/index-eng.htm

Объясните Вашим детям основы безопасности в интернете. Для большинства детей социальные



сети являются важной частью их жизни. Родители могут попытаться запретить детям пользоваться ими. Но им будет сложно это проконтролировать. Может быть намного проще обсудить этот вопрос с детьми и рассказать им о принципах обеспечения безопасности в интернете. На веб-сайте Королевской канадской конной полиции (КККП) (Royal Canadian Mounted Police (RCMP)) представлена информация о том, как родители могут оградить детей от опасностей в интернете.

rcmp-grc.gc.ca/cycp-cpcj/is-si/io-cl-eng.htm

Передать кому-то личную информацию по ошибке очень просто. На сайте канадского правительства описаны меры, которые помогут Вам защитить персональные данные.

priv.gc.ca/en/for-individuals/

Канадский совет безопасности (Canada Safety Council) также предоставляет информацию о том, как защитить себя и свою семью от травли и мошенничества в интернете.

canadasafetycouncil.org/category/online-safety/

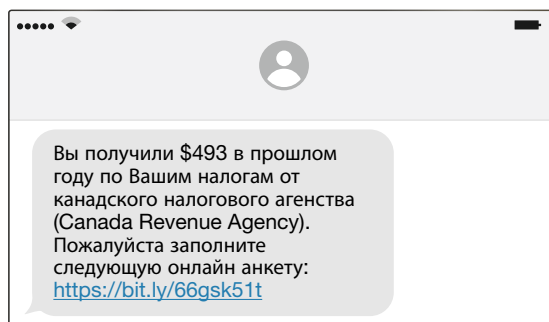
Телефонные обман и мошенничество

Злоумышленники могут также использовать телефон для обмана людей, вынуждая их отдавать свои деньги. Телефонные мошенники могут позвонить Вам и запросить такую информацию, как номер Вашего банковского счёта или кредитной карты. Мошенники часто притворяются сотрудниками правительства. Вам может позвонить человек и сказать, что он является сотрудником правительства или налоговой службы Канады (Revenue Canada). После чего заявить, что у Вас имеется задолженность перед государством, либо сообщить, что необходимо проверить номер вашего банковского счёта или кредитной карты. В подобном случае немедленно повесьте трубку. Работники правительства Канады никогда не совершают подобных звонков.

canada.ca/en/revenue-agency/corporate/security/protect-yourself-against-fraud.html

Мошенники также могут притвориться представителями частной компании. В подобном случае мошенники могут сообщить Вам, что Вы не оплатили счёт или задолжали им денег. Они могут попросить немедленно оплатить задолженность. Некоторые мошенники могут отправлять текстовые сообщения на Ваш мобильный телефон. Не переходите по ссылкам в текстовом сообщении, которое пришло с неизвестного номера.

Пример текста мошеннического сообщения



Никогда не покупайте что-либо по телефону у неизвестных Вам людей. Если кто-то звонит Вам и предлагает что-то купить, просит деньги или заявляет, что приостановит предоставляющиеся Вам услуги (например, отопление, водоотведение или телефон), немедленно повесьте трубку. Позвоните в полицию и расскажите о произошедшем.

Не все звонки с неизвестных номеров мошеннические. Некоторые могут поступать от представителей настоящих компаний, которые пытаются продать Вам какой-то товар. Это так называемые «холодные звонки». Если Вы не хотите получать такие звонки, просто зарегистрируйтесь в списке «Do Not Call» (не звонить) правительства Канады. После этого Вы будете получать значительно меньше звонков от настоящих компаний. Тем не менее этот список не защищает Вас от звонков мошенников.

lnnte-dncl.gc.ca/en

Службы экстренной помощи

На большей части территории Британской Колумбии используется единый телефон вызова экстренных служб (пожарная служба, полиция, скорая помощь) – 9-1-1. Звонок по телефону 9-1-1 бесплатный. На звонок по телефону 9-1-1 отвечает оператор. Оператор спросит у Вас, какая служба Вам нужна: полиция, пожарная служба или скорая помощь.

В большинстве муниципалитетов Вы можете обратиться за помощью на своём родном языке, если Вы не говорите по-английски. Выучите произношение названия Вашего языка на английском языке (например, запомните как произносится «Russian» на английском, если хотите обратиться на русском языке), и Вам помогут подобрать переводчика. Также запомните, как произносятся слова «police» (полиция), «fire» (пожарная служба)



и «ambulance» (скорая помощь) на английском языке. Если Вы немного владеете английским языком, Вам будет проще попросить помощи у оператора службы 9-1-1.

В некоторых совсем небольших сообществах номер экстренных служб не 9-1-1. Узнайте этот номер сразу же после приезда. Этот номер Вам могут сообщить в Вашем агентстве по адаптации, в администрации города или в отделении полиции. Вы также можете найти его в интернете. Для этого в интернете в поисковой строке введите «emergency number» (номер экстренной службы) и название Вашего муниципалитета.

Советы при обращении по телефону 9-1-1

- Вам следует знать, где вы находитесь (откуда звоните). Назовите оператору службы 9-1-1 название города, адрес, номера ближайших улиц или иные опознавательные объекты (например, заправка, школа или магазин).
- Если Вы случайно позвонили по телефону 9-1-1, **не вешайте трубку**. Оставайтесь на линии и сообщите оператору, что позвонили случайно. Если Вы повесите трубку, оператор может подумать, что Вы находитесь в опасности, и направит наряд полиции. У вас не возникнут проблемы, если Вы случайно позвоните по телефону 9-1-1.
- Расскажите Вашим детям, как звонить по телефону 9-1-1 и обращаться за помощью. Научите их сообщать адрес и просить нужный вид помощи (пожарная служба, полиция или скорая помощь).
- Не настраивайте ваш телефон на автоматический набор номера 9-1-1.
- Не пишите сообщения, и не отправляйте твиты на номер 9-1-1. Звоните на этот номер в экстренной ситуации.
- Информация на разных языках представлена на сайте ecomm911.ca.

Готовность к экстренным случаям

Жители Британской Колумбии должны быть подготовлены к разным экстренным ситуациям. К примеру, здесь ежегодно происходит около 3000 землетрясений. Большинство землетрясений слишком незначительны и не ощущаются, однако эксперты утверждают, что серьёзное землетрясение может произойти в любой момент. Иногда людям приходится эвакуироваться (быстро покинуть своё жильё) из-за угрозы природных пожаров. В горах существуют риски схода лавин, в прибрежных зонах могут произойти цунами, а неблагоприятные погодные условия (штормы) могут вызвать затопления по всей провинции. В число прочих экстренных ситуаций входят эпидемии и разливы опасных материалов.

В доме каждого жителя Британской Колумбии должен быть план действий в экстренной ситуации. Он поможет:

- найти официальную информацию;
- поддержать связь друг с другом;
- оставаться в безопасности;
- сохранять спокойствие и фокус.

В доме каждого жителя Британской Колумбии также должен храниться аварийный комплект и наборы необходимых вещей.

В аварийный комплект должны входить инструменты и предметы, которые помогут людям Вашего дома оставаться в комфорте и безопасности в течение минимум 7 дней. Соберите этот комплект заранее, чтобы быть готовым к экстренной ситуации. Храните все наборы в одном быстродоступном месте. Набор необходимых вещей – это небольшой аварийный комплект, который должен быть у каждого человека на случай эвакуации.

Информацию о том, как готовиться к экстренным ситуациям, как составлять план действий на случай экстренной ситуации и как собирать аварийные комплекты и наборы необходимых вещей можно найти на сайте PreparedBC.

preparedbc.ca



Транспорт

Общественный транспорт

TransLink (Ванкувер)

Транспортное предприятие TransLink эксплуатирует автобусы, систему лёгкого метро SkyTrain, паромы SeaBus и электрички West Coast Express.

- Автобусы ходят по всей области.
- В области работают 3 линии SkyTrain.
 - Линия Exho соединяет центральную часть города с городами Бернаби, Нью-Уэстминстер и Суррей.
 - Линия Millennium соединяет центральную часть города с городами Бернаби и Кокуитлам.
 - Линия Canada Line соединяет центральную часть Ванкувера с ванкуверским международным аэропортом и городом Ричмондом.
- SeaBus – это паром (небольшое судно), перевозящий пассажиров через гавань Ванкувера. Он соединяет центральную часть Ванкувера и северное побережье.
- West Coast Express – это железнодорожная линия между центральной частью Ванкувера и городом Мишеном. Она работает с понедельника по пятницу.

Вы можете купить разовый билет для перемещения на разных видах транспорта TransLink, действующий 90 минут. С этим билетом Вы можете пересаживаться на автобусы, лёгкое метро SkyTrain или паром SeaBus не оплачивая билет повторно.

Стоимость такого билета будет зависеть от того, сколько тарифных зон Вы собираетесь пересечь. Поездки на дальние расстояния (более одной зоны) стоят дороже в часы пик. translink.ca/fares

Вы можете купить проездной Compass Card в автоматах на станциях SkyTrain и в некоторых магазинах. Вы также можете заказать этот проездной по интернету или телефону. Большой Ванкувер: 604 398-2042 compasscard.ca

Весь транспорт TransLink оборудован средствами доступа. Это значит, что люди, использующие инвалидные кресла или инвалидные скутеры, смогут проехать на автобусе. Более подробная информация представлена в разделе «Доступность транспорта для людей с ограниченными возможностями» на стр. 22.

Некоторые пассажиры платят за проезд меньше. К таким пассажирам относятся пожилые люди (65 лет и старше), владельцы карт HandyCard и лица моложе 18 лет. Для детей до 5 лет проезд бесплатный. Детей должны сопровождать лица, оплатившие проезд. С одним пассажиром за один раз может бесплатно проехать 4 ребёнка. new.translink.ca/transit-fares – поиск по слову «fare pricing» (стоимость поездки)

На сайте TransLink представлена полезная информация. На нём также можно построить маршрут и найти нужный автобус. Большой Ванкувер: 604 953-3333 new.translink.ca





BC Transit (Вся Британская Колумбия, кроме Ванкувера)

Компания BC Transit предоставляет услуги автобусных перевозок в муниципалитетах, находящихся за пределами ванкуверской области. Вы можете найти местную автобусную карту и расписание на сайте BC Transit. Вы также можете получить печатную копию «Rider's Guide» (Руководство для пассажира) в местной администрации муниципалитета или на транзитной станции. Чтобы найти местную транзитную станцию, перейдите в раздел «Contact Us» (Контактные данные) на веб-сайте BC Transit.

bctransit.com

Если Вы часто пользуетесь автобусом, будет дешевле купить проездной или билеты. Их можно приобрести в продуктовых магазинах, аптеках и киосках. Информацию о местах приобретения билетов и проездных Вы можете найти на сайте bctransit.com или в Вашем местном руководстве для пассажира (Rider's Guide). В большинстве муниципалитетов для очных учеников учебных заведений (до 12 класса включительно) и пожилых лиц (65 лет и старше) проезд стоит дешевле. Чтобы получить скидку на проезд, Вам необходимо предъявить удостоверение личности, например, карту ученика или водительское удостоверение. В некоторых муниципалитетах дети могут бесплатно ездить на автобусах.

Посадка в автобусы осуществляется на автобусных остановках. Посадка в автобус происходит через переднюю дверь, а высадка – через заднюю. Автобус необязательно будет останавливаться на каждой остановке.

Если Вы хотите выйти из автобуса, Вам необходимо подать сигнал об остановке, чтобы водитель остановил автобус. Некоторые автобусы оснащаются натяжным кабелем, расположенным на стенке над сиденьями. Некоторые автобусы оснащаются красными кнопками на вертикальных поручнях.

При посадке в автобус нужно заплатить точную стоимость билета. Водитель автобуса не даёт сдачу. Если Вы оплачиваете билет наличными, Вам следует иметь при себе монеты. Если Вы пользуетесь билетами, в данном случае один билет позволяет совершить одну поездку на автобусе. Если у Вас месячный проездной, Вы можете ездить на автобусе неограниченное количество раз в течение одного месяца. Если Вам нужно совершить более одной поездки на автобусе в день, Вы можете купить DayPASS. Он позволяет совершать неограниченное количество поездок на автобусе в течение одного дня. В муниципалитетах, где не действует проездной DayPASS, Вы можете попросить пересадочный билет (transfer). Пересадочный билет (transfer) – это билет, позволяющий пересаживаться на другой автобус в течение одного часа без доплаты. После оплаты стоимости поездки сообщите водителю автобуса, что Вам требуется пересадка (transfer). Водитель автобуса выдаст Вам пересадочный билет, на котором будет указано, что Вы уже оплатили поездку. В некоторых муниципалитетах не используются пересадочные билеты. Проверьте эту информацию на веб-сайте BC Transit или спросите у водителя автобуса.

Правила поездки, действующие в Вашем муниципалитете, представлены на веб-сайте BC Transit.

bctransit.com

Доступность транспорта для людей с ограниченными возможностями

В Британской Колумбии люди, использующие вспомогательные средства передвижения (например, инвалидные кресла или скутеры), могут ездить на всех общественных автобусах. В передней части автобусов рядом с дверью предусмотрено дополнительное пространство. Это дополнительное пространство предназначено для людей, использующих вспомогательные средства передвижения.



Существуют специальные автобусы для лиц, использующих вспомогательные средства передвижения, которым требуется дополнительная помощь. Такие автобусы совершают маршруты по принципу «от дома до дома». Вас могут забрать от Вашего дома и отвезти в нужное место. Водители автобусов помогут Вам совершить посадку и высадку. Вы разделяете поездку с другими пассажирами. Чтобы воспользоваться этой услугой, необходимо сначала зарегистрироваться. Для организации такой поездки необходимо позвонить заранее. Бронировать поездку следует за неделю.

Ванкувер: TransLink

Пассажиры, пользующиеся проездным HandyCard, могут совершать поездки на общественном транспорте (включая автобусы, SkyTrain и SeaBus) в сопровождении помощника. Для помощника проезд бесплатный. При посадке на SkyTrain, владельцы проездного HandyCard и их помощники могут пройти вместе через турникет. Владельцы проездного HandyCard могут получить купоны Taxi Saver. Эти купоны дают скидку 50% на поездку в такси. TransLink HandyDART: 604 953-3680 new.translink.ca/rider-guide/transit-accessibility/handydart

За пределами Большого Ванкувера: BC Transit

Если Вы являетесь зарегистрированным пользователем сервиса handyDART и владеете проездным handyPASS, или же являетесь слепым и у Вас есть проездной от фонда Канадского национального института для слепых (Canadian National Institute for the Blind (CNIB)), Вы можете совершать поездки на автобусах с помощником. Для помощника проезд бесплатный. Сообщите водителю транспортного средства, что человек, сопровождающий Вас, является Вашим помощником. Во многих муниципалитетах существуют программы по обучению людей тому, как пользоваться вспомогательными средствами передвижения в автобусах. Обратитесь в Ваше местное представительство BC Transit, чтобы пройти эту учебную программу.

Посетите веб-сайт BC Transit и узнайте, предлагается ли услуга handyDART в Вашем муниципалитете. Найдите на сайте название Вашего муниципалитета и нажмите раздел «Rider Information» (Информация для пассажира). Затем найдите ссылку handyDART. bctransit.com

В некоторых муниципалитетах владельцы проездного handyPASS (BC Transit) могут получить талоны Taxi Saver. Эти талоны дают скидку 50% на поездку в такси.

Информация для лиц с ограничениями по зрению

Если Вам нужна помощь узнать, когда будет Ваша остановка, садитесь в передней части автобуса. Также Вы можете попросить водителя сообщить Вам о прибытии на нужную остановку.

Большой Ванкувер – в большинстве автобусов оператора TransLink имеются аудио-визуальные средства оповещения о следующей остановке. Во всех вагонах SkyTrain имеется система оповещения о следующей остановке. Если Ваши физические возможности ограничены и Вам требуется помощь на станции SkyTrain, позвоните по номеру 604 520-5518.

Поездки за пределами Большого Ванкувера

Следующие остановки объявляются в автобусах BC Transit. В автобусах некоторых муниципалитетов используются записи для объявления каждой остановки. Также в некоторых муниципалитетах водитель автобуса сам объявляет остановку.

Такси

Такси – это быстрый и простой, но достаточно дорогой способ передвижения. В большинстве городов и населённых пунктов есть компании такси. Вы можете заказать такси по телефону. У некоторых компаний есть веб-сайт или приложение для смартфона. После прибытия в точку назначения на счётчике в такси Вы увидите стоимость Вашей поездки. В Канаде люди часто оставляют водителям такси чаевые (дополнительное вознаграждение). Размер чаевых, как правило, составляет 10-15% от стоимости поездки.

gov.bc.ca/gov/content/transportation/passenger-travel/buses-taxis-limos

Заказ такси через телефонное приложение

Этот вариант похож на поездку на такси. Вы заказываете поездку по интернету или через мобильное приложение. Водитель забирает Вас на своём личном автомобиле. Такой вариант может быть недоступен во всех муниципалитетах Британской Колумбии.



Каршеринг и карпулинг

В некоторых муниципалитетах Британской Колумбии работают каршеринговые и совместные компании (членские группы). Вы можете присоединиться к их услугам и брать автомобиль в аренду. В некоторых случаях стоимость такой аренды ниже по сравнению с услугами частной компании по прокату автомобилей.

Карпулинг – услуга совместного использования Вашего автомобиля несколькими людьми, двигающимися в нужном Вам направлении. Например, несколько людей могут вместе перемещаться на одном автомобиле до места работы и обратно. Некоторые люди пользуются услугами карпулинга для поездки в другие города. Карпулинг даёт возможность людям разделить дорожные расходы (например, стоимость бензина).

new.translink.ca/rider-guide/driving/carpooling-and-carsharing

Пешеходное движение

Переходить дороги следует только на перекрёстках или по пешеходному переходу. Всегда соблюдайте сигналы светофора. Многие перекрёстки оснащены пешеходными переходами. Они могут обозначаться линиями на дороге или знаком. Запрещается пересекать дорогу посередине квартала. Такое нарушение называется переходом улицы в неполюженном месте. Если полицейский

увидит, что Вы переходите в неполюженном месте, он может оштрафовать Вас. Автомобили обязаны останавливаться перед пешеходными переходами и пропускать пешеходов. Согласно правилам дорожного движения Британской Колумбии, автомобили всегда должны останавливаться, чтобы пропустить пешеходов, но несмотря на это Вам всё равно нужно соблюдать осторожность. Сначала посмотрите налево, затем направо.

Езда на велосипеде

Многие жители Британской Колумбии ездят на велосипеде на работу, в школу или в магазины. Некоторые катаются на велосипеде ради удовольствия. Это безопасный, полезный для здоровья и экономичный способ добраться на работу. Это также лучше для окружающей среды.

В Британской Колумбии существуют законы и правила езды на велосипеде. Все они описаны в Законе о безопасности автомобильного транспорта (Motor Vehicle Act).

Для езды на велосипеде в Британской Колумбии не требуются права

Во время езды на велосипеде Вы обязаны носить шлем. В противном случае полиция может оштрафовать Вас (выписать штраф). Существуют несколько исключений из этого правила. Большая их часть касается религии. Например, люди, носящие тюрбан, не обязаны надевать шлем.



Некоторые законы одинаковы по всей Британской Колумбии. Некоторые законы действуют только в определённых городах и населённых пунктах. Законы не везде одинаковые. Местные правила езды на велосипеде Вы можете найти на веб-сайте местного муниципалитета.

Люди передвигаются на велосипедах по дорогам. В большинстве населённых пунктов запрещено передвигаться на велосипеде по тротуарам. На многих дорогах Британской Колумбии есть выделенные полосы для велосипедистов. Вы узнаете их по соответствующей разметке и знакам. Может быть невысокая стена, отделяющая велосипедные дорожки от автотранспорта (автомобилей и грузовиков).

Иногда что-то блокирует велосипедную дорожку. Например, на ней может быть припаркована машина. Если что-то блокирует велосипедную дорожку, можно ехать по дороге.

Во время езды на велосипеде Вы должны соблюдать множество тех же правил, которыми руководствуются водители моторных транспортных средств. Вы должны останавливаться перед знаками «стоп». Вы должны соблюдать сигналы светофора. На большинстве велосипедов может перемещаться только один человек. Взрослые могут перевозить детей на велосипеде, но при этом ребёнок должен находиться в специальном велокресле. Некоторые велосипеды изначально предназначены для езды сразу нескольких человек.

Спереди на всех велосипедах должен быть установлен белый фонарь, а сзади – красный. Эти фонари нужно использовать во время езды на велосипеде в темноте. В большинстве городов и населённых пунктов по правилам велосипеды должны быть оснащены звонком. Им следует пользоваться, чтобы предупреждать впереди идущих людей о Вашем приближении.

Регулярно проверяйте техническое состояние Вашего велосипеда. Проверяйте работоспособность фонарей, звонка, тормозов и состояние колёс.

Некоторые муниципалитеты и веломагазины проводят курсы по безопасной езде на велосипеде. На них Вас научат безопасно перемещаться на велосипеде. Также Вы узнаете о том, как чинить велосипед. Ассоциация велосипедистов Британской

Колумбии (British Columbia Cycling Coalition) выпускает бесплатную книгу о безопасной езде на велосипеде под названием *Bike Sense*. bikesense.bc.ca

Байкшеринг

В некоторых городах Британской Колумбии велосипеды можно взять в краткосрочную аренду. Это называется «байкшеринг». Перед тем как арендовать велосипед, необходимо зарегистрироваться. Обычно за регистрацию взимается плата, а также может взиматься плата каждый раз, когда Вы арендуете общий велосипед.

Каждый такой велосипед оснащается шлемом. Во время езды на велосипеде по улицам и дорогам Вы обязаны носить шлем.

Узнайте, доступна ли услуга байкшеринга в Вашем муниципалитете. Посетите сайт Вашего города или населённого пункта и выполните поиск по словам «bike share» (байкшеринг).

Автомобили

На всей территории Северной Америки правостороннее движение. Для езды на автомобиле в Британской Колумбии Вам понадобятся водительские права и страховка. Информация о водительских правах, покупке автомобиля и страховки представлена на стр. 93–104.

Передвижение между населёнными пунктами

Вождение автомобиля

В Британской Колумбии хорошие автомагистрали. Несмотря на это горные и погодные условия могут затруднить вождение автомобиля. Езда на короткие расстояния может занять больше времени, чем Вы рассчитывали. На более холодных территориях выпадает снег. Вождение по снегу и льду может быть опасным. Вам могут понадобиться специальные зимние шины. Перед поездкой на дальние расстояния проверяйте погодные условия и подготавливайте Ваш автомобиль к ним.

На сайте DriveBC представлено множество сведений, включая расчётные данные времени в пути, погодные предупреждения, требования к наличию зимних шин и дорожные условия. Здесь Вы также можете оценить ситуации на дорогах по камерам в реальном времени. Также здесь Вы можете построить маршруты и распечатать их. drivebc.ca



Езда на автобусах

По всей территории Британской Колумбии между городами и населёнными пунктами курсируют автобусы. Маршруты между Ванкувером, ванкуверским международным аэропортом и Викторией обслуживают несколько автотранспортных компаний. На автобусах Вы можете проехать через всю Британскую Колумбию, а также отправиться в другие провинции. Также есть автобусы, которые ездят в США.

Информация об автобусном сообщении Британской Колумбии представлена на сайте ниже.

travel-british-columbia.com/travel-resources/transportation/bus/

bcferries.com – поиск по словам «bus service» (автобусное сообщение)

Авиакомпании

В большинство городов Британской Колумбии можно долететь на самолёте. Маршруты и длительность полёта Вы найдете в интернете. Билет Вы можете приобрести в интернете или через туристическое агентство. Список аэропортов Британской Колумбии можно найти на сайте ниже.

gov.bc.ca – поиск по словам «certified airports» (сертифицированные аэропорты)

Перемещение на паромах

Прибрежные паромы связывают ванкуверскую область с островом Ванкувер (Vancouver Island), островами Залива (Gulf Islands) и районом Саншайн-Кост (Sunshine Coast). Если Вы находитесь в Большом Ванкувере (Greater Vancouver) и хотите отправиться на пароме, Вам необходимо добраться до Тсовассена (Tsawwassen) или Хорсшу-Бэй (Horseshoe Bay).

Паромное сообщение установлено между следующими муниципалитетами:

- Большой Ванкувер (Greater Vancouver), Виктория (Victoria) и южные острова Залива (Southern Gulf Islands);
- Большой Ванкувер (Greater Vancouver) и Нанаймо (Nanaimo);
- Большой Ванкувер (Greater Vancouver), остров Ванкувер (Vancouver Island) и Саншайн-Кост (Sunshine Coast);
- остров Ванкувер (Vancouver Island) и северные острова Залива (Northern Gulf Islands);
- Остров Ванкувер (Vancouver Island), Принс-Руперт (Prince Rupert), Центральное

Побережье Британской Колумбии (Central B.C. Coast) И Хайда-Гвай (Haida Gwaii)

Количество мест на паромах ограничено. Они также могут быть переполнены в определённые промежутки рабочего дня и в праздники. В загруженные дни Вам может потребоваться заранее позвонить или выйти в Интернет, чтобы зарезервировать место для Вашего автомобиля. Если Вы не зарезервировали место, Вам, возможно, придётся встать в очередь и дожидаться парома, на котором есть место для Вашего автомобиля. Бесплатный номер: 1 888 223-3779 (1 888 BC FERRY)

bcferries.com

Также имеется паромное сообщение на озерах внутренней части Британской Колумбии. Такие паромы бесплатные. Дополнительная информация, включая список маршрутов и номера телефонов, представлена на веб-сайте ниже.

gov.bc.ca/gov/content/transportation/passenger-travel/water-travel/inland-ferries

Перемещение на поездах

- Компания Via Rail представляет услуги железнодорожного сообщения в Британской Колумбии, а также на всей территории Канады. Бесплатная линия: 1 888 842-7245 (1 888 VIA-RAIL)
viarail.ca
- Компания Amtrak осуществляет перевозки между Ванкувером и Сиэтлом, Вашингтоном и по всей территории США. Бесплатная линия: 1 800 872-7245 (1 800 USA-RAIL)
amtrak.com

Отправка и получение почтовых отправлений

Почтовая служба Canada Post доставляет письма в течение рабочей недели (с понедельника по пятницу) по адресам проживания и рабочим адресам. Получение почты бесплатное. Письма и прочая корреспонденция будут положены в Ваш почтовый ящик. Чтобы получить письма, не нужно находиться дома. При получении крупногабаритных посылок необходимо предъявить удостоверение личности. Если Вас нет дома, почтальон оставит извещение. В нём будет указано место и время, в которое

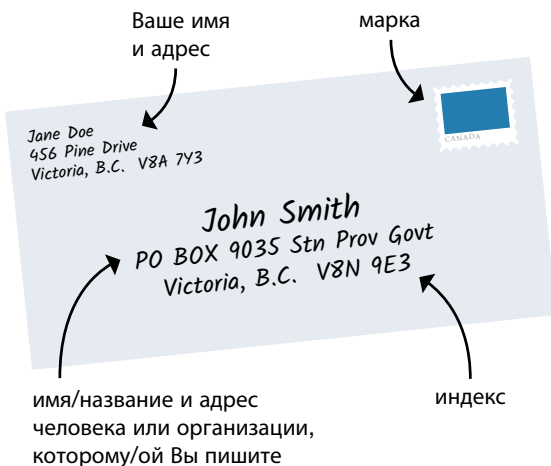


можно забрать посылку. Обычно посылку можно забрать из ближайшего почтового отделения или почтового пункта. Возьмите с собой удостоверение личности с фотографией, чтобы забрать посылку.

Отправка почтовой корреспонденции и посылки

Вы можете отправить письмо из почтового отделения Canada Post или опустив его в почтовый ящик Canada Post. В некоторых магазинах есть почтовые пункты Canada Post.

На всех письмах, отправляемых по территории Канады, должен быть указан почтовый индекс. Почтовый индекс состоит из трёх цифр и трёх букв. В нём зашифровано название вашей улицы, города и провинции. Если Вы не знаете почтовый индекс адресата, Вы можете найти его на сайте почтовой службы Canada Post. Перейдите на сайт canadapost.ca и нажмите раздел «Find a Postal Code» (Найти почтовый индекс).



Ваш почтовый индекс может понадобиться и для иных целей. Некоторым компаниям и организациям необходимо знать, где проживают их клиенты. Вы можете увидеть запрос на ввод почтового индекса на веб-сайте, что поможет отыскать ближайший к Вашему дому магазин или отделение.

За отправку писем и посылок необходимо заплатить. Оплата почтовых отправлений оплачивается почтовыми марками. Эти марки необходимо наклеить на письмо или посылку, чтобы подтвердить оплату. Почтовые тарифы зависят от размера, массы и пункта назначения (места, в которое Вы отправляете что-то). Тяжёлые посылки и письма стоят дороже. Также дорого могут стоять и

международные отправления. Стоимость отправки писем и посылок может зависеть от пункта отправления. Узнавайте стоимость до отправки. Перейдите на веб-сайт canadapost.ca и нажмите раздел «Find a Rate» (узнать тариф).

Иногда стоимость отправлений повышается. Вы можете купить марки с неизменной стоимостью заранее. Такие марки отмечены буквой «Р». Цена марок с неизменной стоимостью приравнивается к текущему почтовому тарифу. Если стоимость отправления возрастёт, стоимость такой марки также возрастёт. В этом случае Вам не придётся доплачивать. Марки с неизменной стоимостью действительны только для отправлений внутри Канады.

Дополнительная информация о почтовой службе Canada Post представлена на веб-сайте ниже. canadapost.ca

Прочие почтовые услуги и услуги доставки

Существуют разные способы отправки писем и посылок. Например, Вы можете доплатить, чтобы отправление доставили быстрее. Вы можете отслеживать посылки, чтобы знать, когда они будут доставлены. На случай отправки ценных писем или посылок Вы можете приобрести страховку. Такая страховка покрывает утерю или повреждение отправления.

Частные курьерские компании доставляют отправления быстрее, но при этом их тарифы, как правило, выше.

Публичные библиотеки

В большинстве муниципалитетов имеются публичные библиотеки и места публичного доступа в интернет. В них Вы можете взять книги, журналы, компакт-диски, DVD-диски, электронные книги и многое другое. Во многих библиотеках есть книги, журналы и газеты на разных языках. В них также могут быть книги по изучению английского языка.

Публичные библиотеки могут посещать и взрослые, и дети. Они бесплатны. Чтобы брать книги и прочие вещи, Вам потребуется библиотечная карточка. Вы можете подать заявление на карточку в Вашей местной библиотеке. Для этого возьмите с собой удостоверение личности (ID), на котором указаны ваши Ф.И.О. и адрес. В некоторых библиотеках такое заявление можно



заполнить в электронном виде из дома. В библиотеках также можно заказывать книги и прочие вещи из других библиотек. Если в Вашей местной библиотеке нет того, что Вам нужно, узнайте у сотрудника, могут ли они помочь Вам одолжить это в другой библиотеке.

В большинстве библиотек проводятся мероприятия для детей. Это могут быть рассказы сказок, чтение и обучение компьютерным программам, а также уроки поделок. Также проводятся мероприятия, семинары и программы для взрослых и молодёжи.

Персонал библиотеки может помочь Вам познакомиться с жизнью в Британской Колумбии, а также найти правительственную или правовую информацию. Сотрудники библиотеки также могут быть в курсе программ муниципалитетов и прочих услуг содействия новым иммигрантам. В библиотеках есть общедоступные компьютеры, которыми Вы можете пользоваться. Для этого Вам понадобится библиотечная карточка.

Некоторые библиотеки сдают в аренду специальное оборудование – компьютеры, камеры и прочее оснащение.

Многие библиотеки предлагают специальные услуги для людей с ограниченными возможностями. Например, в библиотеке можно взять аудиокниги или крупноформатные книги для людей с ограничениями по зрению. Для бронирования книг воспользуйтесь веб-сайтом библиотеки. Продлить книги также можно на веб-сайте библиотеки. Кроме того, на этом сайте Вы сможете загружать электронные книги, аудиокниги, смотреть фильмы онлайн, загружать журналы и газеты. Сообщите персоналу, что Вы ищете, и Вам с радостью помогут.

Библиотека – это отличное место, чтобы познакомиться с новыми людьми. Здесь Вам окажут помощь в адаптации в обществе. NewToBC – это вебсайт, на котором новые иммигранты могут получить информацию о публичных библиотеках, их программах, ресурсах и услугах. Также на нём можно найти полезные ссылки на ресурсы по адаптации и образовательные программы.
newtobc.ca

Культурно-спортивные и развлекательные центры, центры досуга для пожилых людей

Культурно-спортивные и развлекательные центры

В большинстве городов и населённых пунктов есть культурно-спортивные и развлекательные центры. В них, как правило, есть бассейны, ледовые катки, теннисные корты и игровые площадки. В культурно-спортивных центрах могут проводиться занятия по искусству и ремеслу, танцевальные занятия, физкультурные мероприятия, уроки компьютерной грамотности и уроки изучения английского языка, как иностранного (English as a Second Language=ESL).

Большинство культурно-спортивных и развлекательных центров выпускает каталоги программ. В них перечислены мероприятия и групповые занятия, которые можно посетить. В них также указаны время проведения и стоимость участия. Зачастую участие в программах культурно-спортивных центров стоит недорого.

Найти такой центр в Вашем районе можно на веб-сайте местной администрации. Также в интернете Вы можете выполнить поиск по словам «recreation centre», добавив название вашего муниципалитета.

Программы организации досуга для пожилых людей

Многие организации и администрации предлагают специальные программы или скидки для пожилых людей. Юридического определения термину «senior» (пожилой) не существует, поэтому каждая организация самостоятельно решает, кто может принять участие в программе. Некоторые из них предназначены для лиц старше 55 лет, некоторые ориентированы на тех, кто старше 60, а некоторые (включая большинство правительственных программ) для людей старше 65 лет.

Государственные услуги для пожилых людей включают пенсии и уход на дому (люди, которые приходят к Вам домой, чтобы помочь Вам). Многие компании и развлекательные места предлагают недорогое или бесплатное



посещение пожилым людям. Это могут быть провинциальные парки, художественные галереи, музеи, кинотеатры, театры, гостиницы и рестораны. Также пожилые люди могут получить скидку на проезд в автобусах, паромках и поездах. Чтобы получить такую скидку, пожилому человеку необходимо предъявить удостоверение личности государственного образца, например, водительские права, карту BC Services или паспорт.

В большинстве муниципалитетов Британской Колумбии организованы группы для пожилых людей. У них есть социальные и фитнес-программы и мероприятия, специально предназначенные для пожилых. Для дополнительной информации поищите в Интернете, позвоните в местную администрацию или обратитесь в местный общественный центр.

Волонтерство

Волонтерство является важной частью жизни в Канаде. Это отличный способ познакомиться с новыми людьми, приобрести новые навыки, получить опыт работы в Канаде и стать частью сообщества. В большинстве муниципалитетов требуются волонтеры. Как правило, волонтеры

требуются в больницах, библиотеках и общественных организациях.

Если Вы хотите помочь какой-либо организации, свяжитесь с ней напрямую и уточните, не требуются ли ей волонтеры. Вы также можете обратиться в организацию Volunteer BC. Она находится в Ванкувере и предлагает услуги по всей территории провинции.

Ванкувер: 604 379-2311

Междугородний: 1 604 379-2311

Эл. адрес: info@volunteerbc.bc.ca
volunteerbc.bc.ca

У этой организации также есть веб-сайт Volunteer Now, на котором представлен список организаций, ищущих волонтеров.
volbc.bcvolunteer.ca

Веб-сайт Govolunteer.ca помогает подобрать волонтеров для некоммерческих и благотворительных организаций в ванкуверской области и в районе Саншайн-Кост (Sunshine Coast).
Эл. почта: info@govolunteer.ca
GoVolunteer.ca





Контрольный список того, что нужно сделать прямо сейчас

- Свяжитесь с сотрудниками местного агентства по адаптации. У них Вы можете получить информацию о Вашем муниципалитете, работе, поиске жилья и изучении языка. Сотрудники помогут Вам заполнить формы и оформить заявки на предоставление нужных услуг. Услуги по адаптации, как правило, оказываются на разных языках. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
 - Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
 - Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents
- Подайте заявление на получение номера социального страхования (SIN). См. стр. 106.
- Подайте заявление на оформление плана медицинского страхования (MSP). План MSP может быть недоступен Вам в течение 3 месяцев (это правило не распространяется на некоторых людей, например, беженцев). Не забудьте купить частную медицинскую страховку на это время. См. стр. 57.
- Открыть банковский счет. См. стр. 48.
- Найти жилье. См. стр. 34.
- Подать заявку на канадское пособие на ребёнка (Canada Child Benefit) для детей младше 18 лет. См. стр. 53.
- Подать заявление на приём Ваших детей в школу. См. стр. 71.
- Подать заявление на получение водительских прав Британской Колумбии. См. стр. 96.
- Записаться на занятия по английскому языку. См. стр. 76.
- Если Вы имеете ПМЖ в Канаде, сообщите Ваш канадский адрес в Министерство Иммиграции, Беженцев и Гражданства Канады (Immigration, Refugees and Citizenship Canada). Вы получите Вашу карточку постоянного резидента по почте.





ПОИСК ЖИЛЬЯ

Терминология

Аренда жилья

- Отдел по аренде жилья
- Виды жилья
- Где искать жильё
- Дискриминация
- Рекомендатели
- Проверки кредитоспособности
- Залоги при подаче заявки на аренду незаконны
- Договор аренды жилья
- Перед заключением договора аренды
- Составьте контрольный список проверок до переезда
- Телефоны и интернет
- Мусор и переработка отходов
- Ремонт
- Право арендодателя входить в жильё

- Разногласия
- Съезжать
- Принудительное выселение
- Составьте контрольный список проверок до съезда

Помощь в поиске жилья в Британской Колумбии

- Субсидированное жильё
- Программа помощи в аренде жилья
- Жилищная помощь пожилым людям
- Реестр жилья

Жилищные кооперативы

- Что такое жилищный кооператив?

Покупка жилья

Права и обязанности арендодателя

Куда обратиться за помощью



Терминология

Проверка кредитоспособности – проводится, когда кто-то хочет убедиться, что у Вас достаточно денег, чтобы оплатить что-либо. Вас могут попросить пройти проверку кредитоспособности, если Вы захотите арендовать квартиру или подать заявление на получение кредитной карты.

Дискриминация – запрет иметь что-то или выполнять определённые действия по соображениям расы, цвета кожи, происхождения, места рождения, религии, пола, семейного положения, наличия иждивенцев, сексуальной ориентации, физических или умственных ограничений, или законного источника дохода.

Страховка – уплата денежных средств за защиту или компенсацию чего-то ценного в результате действий негативного характера. Страховка на дом покрывает стоимость ремонта в случае пожара. Автомобильная страховка покрывает стоимость ремонта автомобиля или собственности в случае её повреждения в результате ДТП. Туристическая страховка покрывает медицинские расходы в случае заболевания в другой стране.

Арендодатель – лицо, владеющее квартирой или домом и сдающее его кому-либо в аренду.

Договор аренды или лизинга жилого помещения – письменный договор между арендодателем или арендатором. Такой договор регулирует стоимость аренды, срок уплаты арендного платежа, срок действия договора и возможность проживания с домашним животным.

Чек – лист бумаги или электронное письмо от магазина или компании, подтверждающее факт оплаты товара. В нём также указаны тип товара и время его приобретения.

Рекомендатели – это те люди, которые знают и рекомендуют Вас как ответственного арендатора или сотруddника.

Односемейный жилой дом – дом, изначально построенный для 1 семьи. В настоящий момент во многих односемейных домах есть квартиры и апартаменты. Несмотря на то, что в таком доме может проживать несколько семей, он все равно называется «односемейным» (single-family).

Субсидия – государственная помощь гражданам по оплате жизненно важных услуг, например, арендной платы.

Жилец или арендатор – лицо, арендующее квартиру или дом.

Помещение – арендуемое помещение (rental unit) представляет собой жилое пространство, сдаваемое в аренду жильцу. Им может быть квартира, подвальное помещение, дом или другой вид жилого помещения.



Аренда жилья

Отдел по вопросам жилья

Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch) входит в состав провинциальной администрации. Данный отдел предоставляет полезную информацию о правах и обязанностях собственников жилых помещений и квартиросъёмщиков (арендаторов). Этот отдел также занимается урегулированием разногласий между арендодателями и арендаторами.

Обратитесь в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch), если у Вас возникли вопросы об аренде жилья в Британской Колумбии, или проблемы с Вашим арендодателем. Отдел предоставляет информацию на нескольких языках.

Бесплатная линия: 1 800 665-8779

gov.bc.ca/landlordtenant

Виды жилья

- Односемейный жилой дом – это здание с кухней, ванной комнатой, гостиной и спальнями. В таком доме могут быть предусмотрены дополнительные комнаты для приёма пищи, просмотра телевизора или для прачечной. Как правило, такой дом имеет двор и место для парковки автомобиля.
- Дуплекс – это здание, состоящее из двух домов.
- Таунхаус – это группа домов, объединённых в одно здание.
- Многоквартирное жилое здание – здание, состоящее из нескольких квартир и принадлежащее одному владельцу. Такой владелец является арендодателем каждой квартиры в этом здании.
- Кондоминиум (кондо (condo) или страта (strata)) – это здание с несколькими квартирами. В таком здании люди могут владеть квартирой.
 - В большинстве квартир и апартаментов есть одна или две спальни комнаты.
 - В них также есть кухня, ванная комната и гостиная.

- В квартирах-студиях или небольших апартаментах есть 1 комната с кухонной зоной и ванной комнатой.
- Обычно сдаваемая в аренду комната представляет собой спальную комнату в доме или квартире. В некоторых случаях она имеет собственную ванную комнату. Кухня является общей для всех.
- В стоимость аренды пансиона (room and board) входят комната, мебель и питание.

За каждое сдаваемое в аренду жильё отвечает конкретное лицо. Этим лицом является арендодатель, владелец или управляющий. С этим человеком необходимо обсуждать вопросы аренды, ремонта и прочие вопросы.

Дополнительная информация об аренде жилья представлена на правительственном вебсайте Британской Колумбии WelcomeBC.

Welcomebc.ca – поиск по словам «Find a place to live» (поиск жилья)



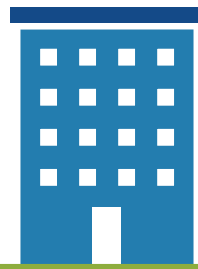
односемейный жилой дом



дуплекс



таунхаус



многоквартирное здание или кондоминиум



Где искать жильё

- Начните со звонка в Ваше агентство по адаптации. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
 - Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
 - Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents
- Canada.ca – поиск по словам «Newcomer services» (услуги для новых иммигрантов)
- Вы можете найти сдающееся в аренду жильё в интернете, на муниципальных веб-сайтах, на которых размещают объявления о купле-продаже (Buy & Sell), и в газетах.
- Также следите за вывесками «Vacancy» (свободная комната/квартира) или «For Rent» (сдаётся) рядом с домами и многоквартирными зданиями.
- Следите за объявлениями «For Rent» (сдаётся) в Вашей библиотеке, в общественном центре или в религиозных зданиях (в церквях, мечетях и пр.).
- Вам может быть положено субсидированное жильё. Более подробная информация представлена в разделе *Помощь в поиске жилья* на стр. 41.
- Проверьте списки жилищных кооперативов. Более подробная информация представлена в разделе *Жилищные кооперативы* на стр. 42.

Ниже Вы найдете несколько советов о том, как проверять объявления и прочую информацию.

- Внимательно изучайте объявления о сдаче жилья в аренду. Некоторые люди могут публиковать поддельные объявления с целью завладеть Вашими деньгами.
- Объявления со слишком привлекательными предложениями по цене должны Вас настораживать.
- Всегда внимательно читайте договор аренды жилья и просите компетентное лицо, которому Вы доверяете, проверить его.

Дискриминация

Арендодатель не вправе отказать в аренде по соображениям расы, цвета кожи,

происхождения, места рождения, религии, пола, семейного положения, наличия иждивенцев, сексуальной ориентации, физических или умственных ограничений, или законных источников дохода. Это называется дискриминацией, которая запрещена законом. Существуют некоторые исключения. Некоторые здания предназначены для людей от 55 лет и старше. Некоторые здания предназначены для проживания людей с ограниченными возможностями. Арендодатель может вводить правила проживания, например, жильцы не могут иметь домашних животных или курить в здании.

Если у Вас возникли проблемы с дискриминацией, обратитесь в Клинику по правам человека Британской Колумбии (BC Human Rights Clinic) или в Центр ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre).

Клиника по правам человека Британской Колумбии (BC Human Rights Clinic)
Ванкувер: 604 622-1100
Бесплатная линия: 1 855 685-6222
Эл. почта: infobchrc@clasbc.net
bchrc.net

Центр ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre (TRAC))
Информационная линия по вопросам прав арендаторов жилья Лоуэр-Мейнленда / Горячая линия для арендаторов
Ванкувер: 604 255-0546
Бесплатная линия: 1 800 665-1185
tenants.bc.ca

Если Вы хотите подать официальную жалобу, обратитесь в Трибунал по вопросам защиты прав человека Британской Колумбии (BC Human Rights Tribunal) или Комиссию по правам человека Канады (Canadian Human Rights Commission).

Трибунал Британской Колумбии по правам человека (BC Human Rights Tribunal)
Ванкувер: 604 775-2000
Бесплатная линия: 1 888 440-8844
Эл. почта: BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca
bchrt.bc.ca

Канадская Комиссия по правам человека (Canadian Human Rights Commission)
Бесплатная линия: 1 888 214-1090
chrc-ccdp.ca



Рекомендатели

Рекомендатели – это те люди, которые рекомендуют Вас, как ответственного арендатора или сотрудника. Арендодатель может запросить у Вас рекомендации, перед тем как сдать Вам жильё в аренду. Вы можете оставить номер телефона рекомендателя. Вы также можете дать рекомендательное письмо, написанное Вашим рекомендателем. Постарайтесь подготовить рекомендацию до начала поиска жилья.

Проверки кредитоспособности

Прежде чем сдавать Вам жильё в аренду, арендодатели должны знать, можете ли Вы платить арендную плату. Арендодателям разрешается проверять информацию о Вашей платёжеспособности.

Арендодатели могут попросить Вас предоставить подтверждение Ваших доходов (например, справку о начислении заработной платы). Вас также могут попросить предоставить личные данные, например, полное имя и дату рождения. Кроме этого, Вас могут попросить предоставить иные данные, например, Ваш номер социального страхования, данные кредитной карты, номер водительского удостоверения или банковские данные. Такие данные Вы передавать не обязаны и можете отказать в запросе. Но если Вы откажетесь предоставлять какую-то информацию, арендодатель в свою очередь может отказать Вам в аренде.

Если у Вас есть вопросы о передаче Вашей личной информации, свяжитесь с Управлением по вопросам информации и конфиденциальности Британской Колумбии. (Office of the Information and Privacy Commissioner for British Columbia).

Виктория: **250 387-5629**

За пределами Виктории: Позвоните в справочную службу Enquiry BC и попросите переадресовать Ваш звонок.

Enquiry BC

Ванкувер: **604 660-2421**

Бесплатная линия: **1 800 663-7867**

oipc.bc.ca

Залоги при подаче заявки на аренду незаконны

Некоторые арендодатели просят арендаторов уплатить залог, если они хотят арендовать жильё. Это незаконно. Арендодателю

запрещено принимать от Вас деньги до тех пор, пока не будет заключен договор аренды жилого помещения.

Но даже если Вы уплатите такой залог, арендодатель всё равно может отказать Вам в аренде. В этом случае Вы рискуете не получить свои деньги обратно.

Посетите веб-сайт Residential Tenancies, чтобы узнать, какие депозиты может взимать арендодатель.
gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/starting-a-tenancy/deposits-and-fees

Договор аренды жилого помещения

Если Вы приняли решение об аренде помещения, Вам будет необходимо заключить договор аренды жилого помещения с арендодателем. Его также называют договором лизинга. От Вас может потребоваться уплата залогового взноса. Некоторые арендодатели предпочитают наличные или банковский чек на предъявителя. Рекомендуется держать банковский чек при себе во время осмотра помещения в аренду.

При уплате залога Вам должны выдать чек. Вам также должны выдавать чеки после уплаты арендных платежей. Это особенно важно, если Вы оплачиваете наличными. Чеки являются подтверждением оплаты. Не оплачивайте залоговый взнос до заключения договора аренды помещения.

В договоре аренды помещения приведены правила аренды. Например, они могут гласить, что Вы обязаны уплачивать арендные платежи вовремя и содержать помещение в чистоте, а также не беспокоить других жильцов или арендодателя.

Перед заключением договора аренды

После того как Вы найдете нужное жильё, уточните следующее:

- **Какова арендная стоимость? Когда я должен её оплатить?**

Обычно аренда оплачивается в первый день каждого месяца. Арендодатель вправе повышать стоимость аренды раз в год. Он не вправе повышать её значительно. Арендодатель обязан предупредить Вас за три месяца о повышении арендного платежа. Уведомление должно быть в письменной форме.



- **Включены ли коммунальные услуги в арендную плату или я должен за них платить?**

Коммунальными услугами являются электроснабжение (гидроэлектроэнергия), газоотведение или подача жидкого топлива, водоотведение и обслуживание канализации. В некоторых случаях коммунальные услуги включены в стоимость аренды. В некоторых случаях они оплачиваются отдельно. Спросите у арендодателя, включены ли эти платежи в аренду. Если нет, эти платежи нужно будет оплачивать отдельно ежемесячно.

- **Включены ли в арендную плату парковка и кладовая?**

Некоторые здания оснащаются парковочными местами и кладовыми. Иногда плата за них включена в стоимость аренды. Если плата не включена в стоимость аренды, эти платежи нужно будет оплачивать отдельно ежемесячно. Спросите у арендодателя, включена ли плата за парковку и кладовку в арендный платеж.

- **Каков размер залогового взноса (взнос на случай ущерба)?**

Залог – это сумма денег, которую вы уплачиваете после заключения соглашения. В Британской Колумбии необходимо уплачивать залог возмещения убытков при аренде помещения. Этот залог не может превышать сумму арендного платежа за

один месяц. Если у Вас есть домашнее животное, арендодатель также вправе попросить Вас уплатить залог возмещения ущерба, который может нанести домашнее животное. Этот залог арендодатель обязан хранить до прекращения аренды. Если Вы повредите помещение, арендодатель использует сумму залога для ремонта. Если Вы не будете убираться в помещении, арендодатель также вправе использовать сумму залога на оплату расходов по уборке. gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/starting-a-tenancy/deposits-and-fees

Уберите арендуемое помещение, перед тем как съехать. Если помещению не был нанесен ущерб, а арендодателю не нужно тратить средства на уборку помещения, после того как Вы съедете, он должен вернуть Вам всю сумму залога. Арендодатель обязан сделать это в течение 15 дней, после того как Вы съедете. Если требуется ремонт или уборка, арендодатель удержит часть или всю сумму залога. Если у Вас возникнут разногласия по поводу залога, Вы можете подать заявление в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch). gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/solving-problems/dispute-resolution?keyword=dispute&keyword=resolution



Составьте контрольный список проверок до переезда

- Убедитесь, что у Вас есть подписанный договор аренды жилья**

После согласования стоимости аренды дома или квартиры Вы и арендодатель заключаете договор. Этот договор называется договором аренды жилого помещения. Такой договор должен быть заключён в письменной форме. Договор аренды жилого помещения устанавливает правила аренды жилья. Согласно закону, арендодатели и арендаторы имеют определённые права и определённые вещи, которые они должны выполнять (обязанности). Договор аренды жилого помещения должен соответствовать требованиям закона. Внимательно прочтите и разберитесь в содержании договора аренды жилого помещения, прежде чем подписывать его. Если у Вас есть сомнения, обратитесь к кому-нибудь за помощью. Вам может потребоваться перевод договора на Ваш родной язык. Дополнительная информация представлена на веб-сайте Центра ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre (TRAC)). tenants.bc.ca/tenancy-agreements
- Проверки на наличие повреждений**

Перед тем как заселиться в арендуемое жилое помещение, осмотрите его на наличие повреждений. Попросите арендодателя принять участие в этой проверке. Сделайте фотографии всех обнаруженных повреждений, например, дыр или пятен на полу. Заполните *Протокол проверки состояния* (Condition Inspection Report) вместе с Вашим арендодателем. В этом протоколе должны быть отражены все обнаруженные до заселения повреждения. И Вы, и Ваш арендодатель должны подписать этот протокол. Во время выселения Вы можете подать заявку на возврат залога, уплачиваемого на случай ущерба. tenants.bc.ca/condition-inspection-reports
- Предоставление коммунальных и бытовых услуг**

В некоторых случаях бытовые (телефон и интернет) и коммунальные услуги (водоотведение, электричество и газоснабжение) включены в стоимость аренды. Информация об этом будет указана в договоре аренды жилого помещения. Если эти услуги не включены, их нужно будет оплачивать отдельно. Чтобы получить услуги телефона и интернета, обращайтесь напрямую в компании, предоставляющие их.
- Приобретите арендаторскую страховку**

И владельцы жилых помещений, и арендаторы могут приобрести страховку. Если Вы являетесь арендатором, Вам необходимо приобрести арендаторскую или жилищную страховку. Эта страховка покрывает повреждение Ваших вещей (личных вещей) в арендуемом помещении, например, в случае пожара, наводнения, землетрясения или ограбления.



Телефоны и интернет

В Британской Колумбии много провайдеров телефонных и интернет-услуг. Некоторые из них предлагают обе услуги. Вы также можете увидеть объявления о том, что при смене мобильного оператора на другой можно сэкономить на связи или повысить качество услуг. Это вполне возможно, но нужно проявлять внимательность. За расторжение договора с некоторыми компания необходимо уплачивать штраф. В некоторых договорах стартовая цена низкая, но при этом она будет повышена через некоторое время. Не подписывайте договор до тех пор, пока тщательно не ознакомитесь со всеми предоставляемыми услугами, не узнаете их стоимость, а также срок действия договора.

Мусор и переработка отходов

Во многих городах и населённых пунктах предоставляются услуги сбора мусора. Под мусором подразумеваются отходы, просроченные пищевые продукты, подлежащие переработке отходы (бумага, пластик и стекло). Мусоросборочная машина будет приезжать к Вашему дому, чтобы забрать мусор. В некоторых муниципалитетах собирают пищевые отходы и отходы, образующиеся при уходе за насаждениями. Из них делают компост для последующего использования в садах. В некоторых небольших муниципалитетах услуги сбора мусора не предоставляются. В этом случае Вам придётся отвезти свой мусор и перерабатываемые отходы на мусороперегрузочную станцию.

Могут действовать правила, регламентирующие количество мусора и перерабатываемых отходов, которые Вы можете оставлять вне помещения для последующего сбора. Кроме того, могут действовать правила о времени выставления мусора для сбора и типе используемого мусорного контейнера. Во многих местах местная администрация предоставляет специальные мешки или контейнеры для сбора мусора. Если Вы получили от администрации города специальные контейнеры, Вы обязаны их использовать. recyclebc.ca/what-can-i-recycle

Когда Вы покупаете предметы, упакованные в контейнеры, например, бутылки и банки, Вы платите небольшой залог. Вы можете вернуть пустые контейнеры в центр переработки или в продуктовый магазин. Взамен Вы получите уплаченный ранее залог (возврат средств). return-it.ca

Жители Британской Колумбии стараются снизить количество мусора. Ваша местная администрация может предоставить Вам информацию о мусоре и переработке в муниципалитете. Вы можете ознакомиться с графиком сбора мусора. Вы также можете ознакомиться с правилами сортировки отходов по категориям мусора, перерабатываемых отходов и пищевой упаковки. Ознакомьтесь с информацией на веб-сайте Вашего населённого пункта или района. При необходимости Вы можете связаться с советом по переработке отходов Британской Колумбии (Recycling Council of BC). Ванкувер: 604 732-9253
Бесплатная линия: 1 800 667-4321
rcbc.ca

Ремонт

В Вашем доме, квартире или арендуемом помещении могут возникнуть проблемы. Например, протечёт крыша, перестанет работать туалет или не будет горячей воды. За устранение таких проблем (ремонт сломанных вещей) несёт ответственность арендодатель. Если в арендуемом Вами помещении требуется ремонт, немедленно обратитесь к Вашему арендодателю. Согласно закону, арендодатель должен отремонтировать нерабочие предметы в кратчайший срок. Если ситуация аварийная, арендодатель обязан сообщить Вам имя и номер телефона кого-то, кто может выполнить ремонт максимально быстро. Если арендодатель не устранил неполадку в кратчайший срок, Вы самостоятельно можете обратиться в ремонтную организацию.

Если Вы или Ваши гости повредят имущество в арендуемом помещении, Вы будете обязаны заплатить за ремонт. В некоторых случаях арендодатель запрещает перекрашивать стены или сверлить отверстия для картин. Если Вы это сделаете, арендодатель вправе попросить Вас оплатить повреждение и ремонт. Перед тем как вносить изменения в конструкции арендуемого помещения, спросите разрешения арендодателя. Разрешение должно быть выдано в письменной форме.

Если в арендуемом Вами помещении возникнут проблемы, которые арендодатель откажется устранять, обратитесь в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch). Ванкувер: 604 660-1020
Бесплатная линия: 1 800 665-8779
Эл. почта: HSRTO@gov.bc.ca
gov.bc.ca/landlordtenant



Право арендодателя на осмотр помещения

Арендодатель может захотеть осмотреть (посетить) арендуемое Вами помещение, но сперва он должен договориться с Вами об этом. Вы можете отказаться. Тем не менее, если причина веская, Вы обязаны пустить арендодателя. Арендодатель обязан передать Вам письменное извещение о посещении за 24 часа до него. В нём должны быть указаны дата, время и причина визита.

Экстренные ситуации могут быть разные. При возникновении экстренной ситуации, например, пожара или прорыва трубопровода, арендодатель может прийти без Вашего разрешения.

Разногласия

Если у Вас возникли разногласия с Вашим арендодателем, обратитесь в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch). В нём Вам могут разъяснить права и обязанности арендодателей и арендаторов. В этом отделе Вам также могут помочь урегулировать разногласия.

Если Вы обратитесь в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch) с просьбой урегулировать разногласие, Вам необходимо будет принять участие в слушании. Оно может быть проведено по телефону. На нём будет присутствовать медиатор (лицо, помогающее урегулировать разногласия). Медиатор будет вести разговор с Вами и арендодателем. Вам помогут найти решение. Во время слушания Вы должны высказать свою точку зрения и предоставить доказательства. Важно подготовиться к этому мероприятию. На веб-сайте Отдела по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch) представлена информация о том, как подготовиться к данному процессу урегулирования разногласий. Дополнительную информацию об урегулировании разногласий можно найти в разделе отдела по вопросам жилья.
gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/solving-problems

Выезд

Если Вы решите выселиться из арендуемого жилья, арендодателя необходимо уведомить об этом письменно. Это называется извещением. Если Вы снимаете помещение ежемесячно, Вы должны уведомить арендодателя в письменной форме за один полный месяц до выселения. Например, если Вы планируете съехать 31 декабря, уведомить арендодателя необходимо до 30 ноября.

Принудительное выселение

В некоторых случаях арендодатель может потребовать досрочного выселения арендатора. Это называется принудительным выселением.

Арендодатель должен уведомить Вас об этом в письменной форме. Для принудительного выселения должны быть веские основания. Это называется извещением. В стандартной ситуации арендодатель уведомляет Вас за один месяц до выселения. Но в некоторых случаях могут действовать другие правила. Эти правила зависят от причины Вашего принудительного выселения. Информация о законах о принудительном выселении представлена на веб-сайте Отдела по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch).
gov.bc.ca/gov/content/housing-tenancy/residential-tenancies/ending-a-tenancy/landlord-notice

Если арендодатель хочет Вас выселить против Вашего согласия, Вы вправе обратиться за помощью. Обратитесь в Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch) или в Центр ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre).

Отдел по вопросам жилья
Ванкувер: 604 660-1020
Бесплатная линия: 1 800 665-8779
Эл. почта: HSRTO@gov.bc.ca
gov.bc.ca/landlordtenant

Центр ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre (TRAC)) Информационная линия по вопросам прав арендаторов жилья Лоуэр-Мейнленда / Горячая линия для арендаторов (Mainland Tenants' Rights Information Line / Tenant Hotline)
Ванкувер: 604 255-0546
Бесплатная линия: 1 800 665-1185
tenants.bc.ca



Составьте контрольный список проверок до выезда

Дайте уведомление

Выполните уборку

Вы обязаны убраться в арендуемом жилом помещении перед выездом. Убраться нужно и в комнатах, и в пространстве общего пользования. Вы также должны очистить бытовую технику (плиту, холодильник, ванную и светильники). Если у Вас есть ковры или шторы, Вам также необходимо будет выполнить их чистку. Информация об этом будет указана в договоре аренды жилого помещения.

Расторгните договор на предоставление телефонных и коммунальных услуг

Позвоните в телефонную компанию и сообщите, что Вы съезжаете. Ваш договор аннулируют. Они также могут перенести (переместить) услугу на Ваш новый адрес. Если этого не сделать, Вам будут продолжать приходить счета за телефон после Вашего выезда. Если Вы оплачиваете электричество, газ или жидкое топливо, Вам также необходимо отказаться от предоставления этих услуг. Позвоните в соответствующие компании и попросите их прекратить предоставление услуг в день Вашего выезда.

Измените Ваш адрес

Почтовая служба должна быть в курсе, куда доставлять Ваши письма. Вам необходимо связаться с ней и изменить Ваш почтовый адрес. Вы можете сделать это на сайте почтовой службы Канады (Canada Post). За эту услугу взимается плата.

canadapost.ca/cpc/en/personal/receiving/manage-mail/mail-forwarding.page

Сообщите Ваш новый адрес в банк, работодателю, в учебное заведение, в медицинскую организацию, в отдел выдачи водительских удостоверений, в компании, обслуживающие кредитные карты, в канадское налоговое агентство, провайдеру кабельного телевидения и в другие организации. Посетите их сайты. Возможно, адрес можно поменять на них.

Обратитесь в компанию, оказывающую услуги по переезду, или возьмите напрокат грузовой автомобиль

В компании, оказывающей услуги по переезду, Вы можете арендовать автомобиль и нанять грузчиков, которые помогут перевезти Ваши вещи. Вы также можете взять напрокат грузовик или минивэн и перевезти вещи самостоятельно.





Помощь в поиске жилья в Британской Колумбии

BC Housing – это провинциальное правительственное агентство. Агентство BC Housing предоставляет услуги поиска доступного съёмного жилья для людей с низким доходом. Оно также помогает людям, которые имеют право платить за аренду. Агентство BC Housing имеет доступ к списку жилищных ресурсов в Британской Колумбии. Он называется «Реестр жилья» (The Housing Registry).

В этом агентстве Вы сможете узнать, какие виды помощи в поиске жилья Вам доступны. Дополнительную информацию о программах Вы можете найти на веб-сайте агентства или же можете обратиться в него напрямую.

Ванкувер: 604 433-2218

Бесплатная линия: 1 800 257-7756

bchousing.org/housing-assistance/program-finder

Субсидированное жильё

Правительство Британской Колумбии предоставляет финансовую поддержку или помощь в аренде жилья тем, кто в этом нуждается. Такая поддержка называется субсидированием жилья. Агентство BC Housing предоставляет услуги поиска субсидированного жилья людям с низким доходом. Стоимость аренды в этом случае зависит от размера семьи и общего дохода на семью.

Чтобы получить жилищную помощь, Вы и Ваша семья должны соответствовать следующим требованиям:

- проживание в Британской Колумбии в течение одного полного года до момента подачи заявления на жилищную помощь;
- постоянное проживание в Британской Колумбии;
- общий доход на семью ниже минимального норматива в Вашем районе проживания в Британской Колумбии;
- также действует одно из следующих требований:
 - Граждане Канады, не находящиеся под спонсорством
 - лица, законно допущенные в Канаду на постоянное место жительства без спонсорства
 - лица, подавшие заявления на предоставление статуса беженца

- лица, которым перестали оказывать спонсорскую помощь.

bchousing.org – поиск по словам «Subsidized housing» (субсидированное жильё)

Программа помощи в аренде жилья

Программа помощи в аренде жилья (Rental Assistance Program) позволяет получить помощь семьям с низким ежемесячным доходом.

Для этого семьи должны отвечать следующим требованиям:

- проживание в Британской Колумбии в течение одного полного года (12 месяцев) до момента подачи заявления на предоставление помощи;
- в семье проживает минимум один ребёнок на иждивении;
- члены семьи имели работу в определённый момент времени в прошлом году;
- общий доход на семью ниже минимального норматива в Вашем районе проживания в Британской Колумбии;

Также к каждому члену семьи применимы следующие требования:

- граждане Канады, не находящиеся под спонсорством
- лица, законно допущенные в Канаду на постоянное место жительства без спонсорства
- лица, подавшие заявления на предоставление статуса беженца;
- лица, которым перестали оказывать спонсорскую помощь.

bchousing.org – поиск по словам «Rental Assistance Program» (Программа помощи в аренде жилья)

Жилищная помощь пожилым людям

Участникам программы жилищной помощи пожилым людям Shelter Aid for Elderly Renters (SAFER) ежемесячно выплачивается пособие на оплату аренды жилья.

Для участия в этой программе необходимо отвечать следующим требованиям:

- иметь возраст 60 лет или старше;
- общий доход на семью ниже минимального норматива в Вашем районе проживания в Британской Колумбии;



Также к каждому члену семьи применимы следующие требования:

- граждане Канады, не находящиеся под спонсорством
- лица, законно допущенные в Канаду на постоянное место жительства без спонсорства
- лица, подавшие заявления на предоставление статуса беженца;
- лица, которым перестали оказывать спонсорскую помощь
- проживание в Британской Колумбии в течение одного полного года (12 месяцев) до момента подачи заявления на предоставление помощи

bchousing.org – поиск по аббревиатуре «SAFER»

Реестр жилья

В реестре жилья (Housing Registry) указаны все варианты аренды помещений, предоставляемые агентством BC Housing на территории провинции. Информацию о доступных вариантах аренды в Вашем районе уточняйте на сайте. В листинге рассказывается, как подать заявку на каждое здание.

bchousing.org/housinglistings

Жилищные кооперативы

Что такое жилищный кооператив?

Вступление в жилищный кооператив (co-op) отличается от обычной аренды помещения. Когда Вы арендуете помещение, Вы являетесь арендатором. При этом владеет помещением другое лицо, которому Вы платите за аренду. В кооперативах резиденты являются долевыми собственниками здания. Кооперативы являются некоммерческими организациями. Такая организация собирает средства на строительство. Членами кооператива являются резиденты. Деятельностью кооператива управляет совет директоров. Члены кооператива выбирают представителей совета директоров. Все члены вносят ежемесячную плату за проживание. В кооперативе действуют групповые правила и при этом нет арендодателя. Члены входят в кооператив до тех пор, пока соблюдают эти правила. Кооператив не вправе принудительно выселять резидентов с целью переоборудования (ремонта) или продажи здания. Проживание в кооперативе

может быть более надёжным вариантом по сравнению с арендой жилья.

Федерация кооперативного жилья Британской Колумбии (Co-operative Housing Federation of BC) выпустила видео, в котором рассказывается о кооперативном жилье. chf.bc.ca/what-is-a-co-op

Некоторые жилищные кооперативы предлагают специальные помещения с более низкой арендной платой для людей с низким доходом. Это называется адаптированной к доходу арендой (rent-geared-to-income (RGI)). Люди с более высоким доходом платят более высокую арендную плату, а люди с меньшим доходом платят меньше. Заявление на RGI необходимо подавать в кооператив. При этом список таких заявителей может быть длинным, и Вам придётся довольно долго ждать своей очереди.

Вступление в кооператив

Чтобы вступить в кооператив, необходимо подать заявление. Перейдите на сайт Федерации кооперативного жилья Британской Колумбии и выполните поиск по словам «Find a Co-op» (поиск кооператива), чтобы найти все кооперативы. На этом веб-сайте нельзя подать заявление на вступление в кооператив по той причине, что в каждом кооперативе установлен свой порядок вступления. Информацию о том, как вступить в кооператив и связаться с его представителями напрямую можно найти в интернете.

Вы также можете провести поиск информации о кооперативе по собственным критериям. Например, Вы можете найти кооперативы, которые принимают заявления о вступлении в настоящий момент времени. Или искать кооперативы с адаптированной к доходу арендой (rent-geared-to-income (RGI)).

Федерация кооперативного жилья Британской Колумбии (Co-operative Housing Federation of BC.)
Большой Ванкувер: 604 879-5111
Бесплатная линия: 1 866 879-5111
Остров Ванкувер: 250 384-9444
Бесплатная линия: 1 877 384-9444
workbc.ca

Покупка жилья

Покупка жилья – это ответственное решение. Для этого многие люди обращаются в риелторские агентства. Риелтор поможет Вам подобрать дома, квартиры и кондоминиумы. Они помогут Вам снизить цену на жильё



и объяснят юридические моменты. Юридическую часть вопроса Вам также может помочь урегулировать юрист. На сайте ниже Вы можете найти выставленные на продажу дома и узнать их стоимость.

realtor.ca

Большинство людей берет кредит, чтобы приобрести дом. Такой кредит называется ипотечным. Вы можете оформить ипотеку в банке, кредитном кооперативе или в доверительном фонде. За полученные Вами деньги взимается процентная плата. Ипотечные ставки разные в каждом кредитном учреждении. Вы можете сравнить ипотечные ставки в разных банках и компаниях и подобрать наилучшее для себя предложение.

На веб-сайте корпорации Canada Mortgage and Housing Corporation представлена информация о покупке жилья и получении ипотечного кредита.

cmhc-schl.gc.ca

Если Вы владеете жильём, Вы обязаны приобретать на него страховку. Вы также должны застраховать свои вещи (вещи, которыми вы владеете). В случае повреждения или утраты Вашего жилья или вещей (например, при пожаре, наводнении, землетрясении или ограблении) страховая компания выплатит большую часть их стоимости.

Вы также обязаны оплачивать все коммунальные услуги. Под ними подразумеваются водоотведение,

электричество, телефонная связь, интернет, отопление, канализация (бытовая) и утилизация отходов. Услуги водоотведения и канализации предоставляются местной администрацией. За них Вы будете получать счёт каждый месяц или раз в два месяца. Прочие коммунальные услуги предоставляют частные компании. Вам нужно будет связаться с ними самостоятельно, чтобы купить услугу и оплатить счета.

Дополнительная информация о покупке жилья представлена на правительственном вебсайте Британской Колумбии WelcomeBC.

Welcomebc.ca – поиск по словам «Find a place to live» (поиск жилья)

Стать арендодателем

Если Вы владеете домом или кондоминиумом, у Вас могут появиться намерения сдавать его в аренду. У арендодателей есть определённые права и обязанности. Вы должны полностью понимать их.

Отдел по вопросам жилья (Residential Tenancy Branch) предоставляет нужную информацию арендодателям. На веб-сайте этой организации имеются полезные инструменты для новых арендодателей. Здесь Вы можете посмотреть видеоролики, ознакомиться с советами, загрузить информационные листы и ознакомиться со ссылками на сторонние ресурсы.

gov.bc.ca/landlordtenant





i Куда обратиться за помощью

Дополнительная информация об аренде и покупке жилья представлена на правительственном веб-сайте Британской Колумбии WelcomeBC.
welcomebc.ca/Start-Your-Life-in-B-C/First-Few-Days/Find-a-Place-to-Live

Работники Вашего местного агентства по адаптации могут помочь Вам найти информацию о поиске жилья. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев
cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование
welcomebc.ca/temporaryresidents

Отдел по вопросам жилья
Большой Ванкувер: 604 660-1020
Бесплатная линия: 1 800 665-8779
Эл. почта: HSRTO@gov.bc.ca
gov.bc.ca/landlordtenant

Центр ресурсов и консультаций для арендаторов (Tenant Resource and Advisory Centre (TRAC))

Информационная линия по вопросам прав арендаторов жилья Лоуэр-Мейнленда / Горячая линия для арендаторов (Lower Mainland Tenants' Rights Information Line / Tenant Hotline)

Большой Ванкувер: 604 255-0546
Бесплатная линия: 1 800 665-1185
tenants.bc.ca

Клиника по правам человека Британской Колумбии (BC Human Rights Clinic)

Большой Ванкувер: 604 622-1100
Бесплатная линия: 1 855 685-6222
Эл. почта: infobchrc@clasbc.net
bchrc.net

Трибунал по вопросам защиты прав человека Британской Колумбии (BC Human Rights Tribunal)

Большой Ванкувер: 604 775-2000
Бесплатная линия: 1 888 440-8844
Эл. почта: BCHumanRightsTribunal@gov.bc.ca
bchrt.bc.ca

Канадская Комиссия по правам человека (Canadian Human Rights Commission)

Бесплатная линия: 1 888 214-1090
chrc-ccdp.ca





ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА И БАНКОВСКИЕ УСЛУГИ

Терминология

Канадская валюта

Покупки

Депозиты, возвраты и обмен
Секонд-хенды и гаражные
распродажи (распродажи на дому)
Метрические и имперские
единицы измерения

Банковские услуги

Открытие банковского счёта
Типы банковских счетов
Оплата наличными, дебетовой
картой, кредитной картой или чеком
Банкоматы
Осуществление банковских
операций при помощи телефона,
интернета и смартфона
Отправка денег в другие страны
Дополнительная информация о
банковских операциях

Ведение коммерческой деятельности с частными компаниями

Денежная задолженность

Кредиты и ипотечные кредиты

Уплата налогов

Подоходный налог
Налоги с продаж и налоговые
вычеты
Пособие на ребёнка в Канаде
Налоги на недвижимость
Налог на передачу прав
собственности

Финансовая помощь пожилым людям

Пенсия по старости
Надбавка к гарантированному доходу
Надбавка для пожилых людей

Инвестирование денежных средств

Для получения дополнительной информации



Терминология

Чек — бумажный лист, представляющий собой обещание выплаты денег. Чек сообщает банку, сколько денег нужно выдать человеку, на имя которого выписан чек.

Кредит — деньги, которые даны в долг. Это слово также используется для описания следующих понятий:

- **Кредитные карты:** карты, которые используются для покупки товаров или услуг. Владелец кредитной карты занимает деньги в банке или компании, выпустившей кредитную карту, чтобы купить что-либо сейчас, а заплатить за это позже. Если владелец кредитной карты задержит платежи, с него будет взиматься дополнительная сумма (проценты).
- **Кредитный рейтинг:** Канадцы, которые занимают деньги, получают кредитный рейтинг. Если у Вас «хороший» кредитный рейтинг, компании и арендодатели будут знать, что Вы выплатите все деньги, которые должны. Если у Вас «плохой» кредитный рейтинг, это означает, что у Вас в кредитной истории есть невыплата денег, которые Вы должны. Некоторые арендодатели не сдают жильё людям с плохой кредитной историей.
- **Проверка кредитоспособности** – проводится, когда кто-то хочет убедиться, что у Вас достаточно денег, чтобы оплатить что-либо. Проверка кредитоспособности имеет отношение к Вашему кредитному рейтингу. Вас могут попросить пройти проверку кредитоспособности, если Вы захотите арендовать квартиру или подать заявление на получение кредитной карты.
- **Кредит на счёт:** это ситуация, когда Вы заплатили больше денег, чем должны, за что-либо, чем вы пользуетесь всё время, например, за электричество или за воду для Вашего дома. В этом случае Вы не получите свои деньги обратно. Вместо этого Ваш кредит (переплата) будет использован для оплаты Вашего следующего счёта.

Долг — это ситуация, когда Вы должны деньги банку, другой финансовой организации или физическому лицу. Сюда относятся кредиты, ипотечные кредиты и долги по кредитным картам.

Соответствующий критериям — это когда Вы соответствуете требованиям для чего-либо. Чтобы соответствовать критериям для получения кредита, у Вас должно быть достаточно денег или Вы должны иметь достаточный доход, чтобы быть в состоянии выплатить его. Чтобы иметь право на участие в программе государственной поддержки, необходимо соответствовать требованиям. Это могут быть требования в отношении Вашего уровня дохода, возраста или статуса гражданства.

Процент — стоимость займа денег. Это сумма, которую банк взимает с Вас за использование своих денег. Например, если Вы берете займы 1000 долларов, с Вас может взиматься процентная ставка в размере 1%. Это означает, что Вы заплатите 10 долларов сверх 1000 долларов, которые Вы взяли займы.

Основная сумма — точная сумма денег, которую Вы взяли займы. Если Вы возьмёте займы 1000 долларов, Вы выплатите основную сумму (1000 долларов) плюс проценты (плата за заимствование денег).

Чек — лист бумаги или электронное письмо от магазина или компании, подтверждающее факт оплаты товара. В нём также указаны тип товара и время его приобретения.

Программа обеспечения безопасности/защитное программное обеспечение — программы и программное обеспечение для Вашего компьютера, защищающие Ваш компьютер и Вашу личную информацию.

Транзакция — запись о деньгах, которые были внесены или сняты с Вашего банковского счёта или кредитной карты.



Канадская валюта

Используемая в Канаде валюта называется «канадский доллар». 1 канадский доллар (\$) равен 100 центам (¢).

Деньги также называют наличными. Наличные – это монеты и купюры. Купюры (бумажные деньги) имеют номинал \$5, \$10, \$20, \$50 и \$100. В Канаде в обороте находятся 5 видов монет.



nickel = 5 центов
(0,05 доллара Канады)



dime = 10 центов
(0,10 доллара Канады)



quarter = 25 центов
(0,25 доллара Канады)



loonie = 1 доллар
(1,00 доллар Канады)



toonie = 2 доллара
(2,00 доллара Канады)

Одноцентовые (\$0,01) монеты называются «пенни». В настоящий момент канадское правительство не выпускает эти монеты. Монета с самым малым номиналом – пятицентовик (5 центов).

Многие цены указаны с точностью до центов (например, \$1,99). Если Вы платите наличными, магазины округляют такие цены в большую или меньшую сторону до пяти центов. Это делается по той причине, что одноцентовые монеты отсутствуют в обороте.

- Если стоимость составляет \$1,01 или \$1,02, Вы заплатите \$1,00.
- Если стоимость составляет от \$1,03 до \$1,07, Вы заплатите \$1,05.
- Если стоимость составляет \$1,08 или \$1,09, Вы заплатите \$1,10.

В случае оплаты кредитной или дебетовой картой взимается точная стоимость.

Покупки

Большинство магазинов работает с 09:00 или 10:00 до 17:30 или 18:00. Некоторые магазины, супермаркеты и торгово-развлекательные центры могут работать до позднего вечера. Многие магазины закрыты по воскресеньям. Большинство продуктовых магазинов и крупных универсамов работает всю неделю.

Большинство продуктов и услуг в Британской Колумбии облагается налогом. Существуют два типа налогов: Провинциальный налог на продажи (PST) и налог на товары и услуги (GST). PST = 7%, GST = 5%. В некоторых случаях применяется только один из этих налогов. В некоторых случаях оплачивать необходимо оба. Для большинства продуктов и услуг цена указана без учета налога. Налог добавляется к стоимости товара в момент оплаты. Например, может быть указана стоимость продукта \$10, но кассир попросит вас заплатить \$11,20. Дополнительные \$1,20 и есть налог: 50 центов – PST, и 70 центов – GST. Цена в магазине окончательная. Её нельзя снизить (цена не торгуется).

Некоторые продукты облагаются дополнительными налогами. Дополнительными налогами облагаются алкоголь, табачные изделия, электронные сигареты и жидкость для вейпинга, бензин и транспортные средства.

Депозиты, возвраты и обмен

При покупке напитков в бутылках и банках Вы уплачиваете небольшую добавочную стоимость (т. н. залог). Когда Вы сдаёте бутылки и банки, Вам возвращают этот залог. Вы можете сдать пустые бутылки и банки в магазине, в котором Вы их покупали. Вы также можете отнести их в пункт переработки, чтобы получить возврат (вернуть деньги).

В некоторых случаях приобретенная одежда может Вам не подойти, или купленная техника выйдет из строя. Вы можете вернуть такие товары. Если Вы не пользовались этими товарами, Вы можете вернуть их в магазин. Перед покупкой товара узнайте условия возврата. В разных магазинах могут быть разные правила. В некоторых магазинах услуга возврата недоступна. В некоторых магазинах при возврате товара Вам возвращают деньги. В прочих магазинах Вам предоставляют товарный кредит, или же Вы можете обменять товар.



Всегда сохраняйте чек об оплате. Он является доказательством того, в какое время и где Вы купили товар. В большинстве магазинов нельзя вернуть или обменять товар без чека.

Секонд-хенды и гаражные распродажи (распродажи на дому)

Некоторые люди продают свою одежду, мебель и прочие предметы домашнего обихода. Обычно их стоимость очень низкая. Некоторые относят свои вещи в магазины. Секонд-хенды (или благотворительные магазины) принимают поношенные вещи бесплатно и продают их по очень низкой цене. Как правило, эти магазины используют вырученные деньги для помощи людям, проживающим в муниципалитете. Вы также можете купить или продать бывшие в употреблении вещи в комиссионных магазинах. Вещи в комиссионных магазинах дороже, чем вещи в благотворительных. После продажи в магазине владелец получает определённое вознаграждение за свои вещи. Если у Вас есть ненужные вещи, Вы можете отнести их в благотворительный или комиссионный магазин.

Иногда люди продают свои ненужные вещи прямо перед своим домом. Обычно это называется «гаражные распродажи» или «распродажи на дому». Чаще всего распродажи на дому проводятся на выходных. Места проведения таких распродаж Вы можете найти в соответствующем разделе объявлений в газетах. Также эту информацию можно найти в интернете. Большинство людей выставляет на дорогу рядом с домом соответствующие указатели с информацией о распродажах. Цены на таких распродажах, как правило, ниже, чем в благотворительных магазинах. Здесь Вы можете поторговаться с продавцом.

Многие люди покупают и продают вещи в интернете. Существует множество веб-сайтов, на которых Вы можете купить и продать бывшие в употреблении вещи. Эти веб-сайты называются сайтами бесплатных частных объявлений (buy-sell-trade). В большинстве городов и населённых пунктов есть такие сайты. Ищите в интернете по словам «buy-sell-trade» и добавьте название вашего муниципалитета.

Метрические и имперские единицы измерения

В Канаде официально используется метрическая система мер:

- расстояния и скорости (километры, сокращенно км)
- топливо (литры, сокращенно л)
- температура (градусы Цельсия, сокращенно °C).

Вдобавок к этому канадцы пользуются имперской системой мер в отношении масс (унции и фунты). Стоимость пищевых продуктов может быть указана за граммы или килограммы, или за унции и фунты.

Банковские услуги

Открытие банковского счёта

Вы можете открыть банковский счёт в банке, кредитном кооперативе или в доверительном фонде. Соберите и проанализируйте информацию о банковских счетах из разных организаций, перед тем как сделать выбор. Узнайте о типах банковских счетов и тарифах на их обслуживание. Иногда с Вас может взиматься плата, когда Вы вносите (вносите на депозит), переводите (осуществляете перевод) или снимаете (осуществляете снятие) свои деньги. По некоторым счетам выплачиваются проценты на деньги, находящиеся на Ваших счетах. Задавайте вопросы о банковских комиссиях и процентных ставках.

Типы банковских счетов

Расчётные счета

Расчётный счёт позволяет использовать специальный бумажный лист (чек) для осуществления платежа кому-либо. Большинство канадцев больше не выписывают чеки. Большинство канадцев пользуются онлайн-банкингом и дебетовыми картами для осуществления повседневных транзакций и покупок. По некоторым текущим счетам взимается ежемесячная плата за обслуживание. По некоторым счетам также взимается плата за осуществление различных транзакций. По большинству расчётных счетов проценты не выплачиваются.

Сберегательные счета

По всем сберегательным счетам выплачиваются проценты. Разные банки предлагают различные процентные ставки.



Большинство сберегательных счетов не позволяют выписывать чеки.

Расчетно-сберегательные счета

По этим счетам выплачиваются проценты. Вы также можете выписывать чеки. Разные банки устанавливают различные комиссии и предлагают различные процентные ставки.

Срочные депозиты и гарантированные инвестиционные сертификаты (Guaranteed Investment Certificates, GICs)

По этим счетам обычно выплачивается больше процентов, чем по сберегательным счетам. Однако, для этого Вы должны оставить свои деньги на счету на определённый период времени (срок). После того, как Вы положили деньги на счёт, Вам нужно дождаться окончания установленного срока, чтобы снять их со счёта. Если Вы снимете деньги со своего счёта раньше этого срока, Вы потеряете часть или все проценты.

Оплата наличными, дебетовой картой, кредитной картой или чеком

Многие канадцы пользуются наличными для оплаты товаров. Однако сейчас большинство из них пользуются дебетовыми и кредитными картами. Дебетовые карты позволяют выплачивать деньги прямо с банковского счёта. Большинство магазинов и ресторанов принимают дебетовые карты. Дебетовые карты можно получить в своём банке или кредитном союзе.

Кредитные карты позволяют покупать товары сейчас, а платить за них позже. Кредитные карты можно получить в банках, универмагах и газовых компаниях. Если Вы не оплатите полную сумму ежемесячного счёта по кредитной карте, Вам придётся уплатить проценты. Разные компании по выпуску кредитных карт устанавливают разные проценты. Уточните, какие проценты они взимают. Это может значительно повлиять на то, сколько Вам придётся заплатить. См. раздел «Денежная задолженность» на стр. 51.

Вы должны обеспечивать сохранность своих дебетовых и кредитных карт так же, как и сохранность своих денег. Храните их в безопасном месте.

Чтобы пользоваться дебетовой и кредитной картой нужен секретный номер (личный идентификационный номер или PIN-код). Храните свой PIN-код в тайне.

Некоторые канадцы пользуются своими дебетовыми или кредитными картами при помощи смартфона, а в некоторых местах можно оплачивать товары, сканируя экран телефона. Вы также можете «коснуться» кредитной или дебетовой картой платежного терминала, когда оплачиваете товары. В этом случае Вам не нужно вводить PIN-код.

Иногда вместо наличных денег используются чеки. Многие магазины не принимают чеки. Перед покупкой Вам следует спросить у кассира, принимают ли они чеки. Для оплаты чеком Вам понадобится удостоверение личности (ID).





Банкоматы

У банков, кредитных союзов и некоторых трастовых компаний есть банковские автоматы. Они называются автоматическими кассовыми аппаратами или банкоматами (automated teller machines, ATM).

Чтобы пользоваться банковскими автоматами Вам необходима дебетовая карта Вашего банка или кредитного союза. Снимать наличные также можно и с помощью кредитной карты, но в этом случае с Вас будут взиматься высокие проценты.

Банкоматы работают круглосуточно. Банкоматы можно найти в магазинах шаговой доступности и в других общественных местах. В любом банкомате можно снять деньги или проверить свой счёт. Если банкомат принадлежит другому банку или компании, возможно, Вам придётся заплатить небольшую комиссию. Узнайте в своём банке, в каких случаях взимается дополнительная комиссия. Для оплаты счетов, внесения денег на депозит или перевода денег может понадобиться воспользоваться банкоматом, принадлежащим Вашему банку.

Осуществление банковских операций при помощи телефона, Интернета и смартфона

Многие канадцы осуществляют банковские операции онлайн при помощи своего домашнего компьютера или смартфона. Вы можете проверить баланс своего счёта, отправить или получить деньги, осуществить перевод денег между счетами и оплатить счета. Некоторые банки могут предоставлять обслуживание на разных языках.

Вы также можете осуществлять операции по своему банковскому счёту по телефону. Для этого необходимо позвонить в банк и ответить на контрольные вопросы.

У некоторых банков есть приложения для мобильных телефонов для использования онлайн-банкинга. Некоторые приложения позволяют фотографировать чек и внести его на свой счёт с помощью смартфона. Узнайте в своем банке или кредитном союзе о доступных услугах онлайн-банкинга и мобильного банкинга.

При осуществлении банковских операций через Интернет важно обеспечивать безопасность. Преступники могут украсть Вашу информацию и деньги в Интернете. При входе в свою банковскую учётную

запись необходимо использовать только личный компьютер. Не пользуйтесь при этом общественными компьютерами (например, в библиотеке). Установите программу обеспечения безопасности (защитное программное обеспечение) на свой компьютер. Используйте безопасное частное интернет-соединение. Не используйте общественные сети WiFi для входа в свою банковскую учётную запись. Не отвечайте на сообщения электронной почты с запросами информации о Вашей учетной записи. Не нажимайте ни на какие ссылки в сообщениях электронной почты или текстовых сообщениях от неизвестных отправителей. Это могут быть мошеннические сообщения. Мошенники отправляют в них вирусы, которые позволяют им украсть Вашу информацию.

На веб-сайте Канадской ассоциации банкиров (Canadian Bankers Association) приведена информация, которая поможет Вам выявить банковское мошенничество.
cba.ca/staying-safe-online

Отправка денег в другие страны

Вы можете отправлять деньги людям в другие страны через банк или компанию, осуществляющую обмен валюты. Вы также можете отправить денежный перевод по почте (также называемый траттой). Денежные переводы могут быть отправлены из банка, из компании, осуществляющей обмен валюты, или из почтового отделения. Перед отправкой денег убедитесь, что платёж может быть принят в той стране, куда Вы его отправляете. Некоторые учреждения не могут принимать определённые виды платежей.

Возможно, Вам придётся заплатить дополнительную комиссию за отправку денег в другую страну. Разные компании взимают разную комиссию. Уточняйте сумму комиссии, взимаемой разными компаниями.

Дополнительная информация о банковских операциях

На веб-сайте Канадской ассоциации банкиров (Canadian Bankers Association) можно найти ответы на многие вопросы об осуществлении банковских операций в Канаде.
bankingquestions.cba.ca/
bankingfornewcomerstocanada

Найдите информацию о том, как выбрать подходящий банковский счёт, кредитную



и дебетовую карту, о мобильных платежах, чеках, ипотечных кредитах, об обеспечении безопасности при осуществлении банковских операций в интернете и о многих других темах, связанных с банковскими операциями.
bankingquestions.cba.ca

Ведение коммерческой деятельности с частными компаниями

Иногда частные компании просят, чтобы Вы оплатили их услуги до того, как работа будет завершена, например, когда Вы платите компании за ремонт дома. Может быть трудно понять, можете ли Вы доверять компании выполнение работы, за которую Вы заплатили.

Better Business Bureau (BBB) — это некоммерческая организация, помогающая людям находить компании, которым можно доверять. Компании, вступающие в организацию BBB, должны соответствовать определённым бизнес-стандартам. Если у клиентов возникают проблемы с какими-то компаниями, они могут сообщить об этом BBB. Если Вы ведёте бизнес с частной компанией, сначала свяжитесь с организацией BBB. Эта организация также может помочь Вам, если у Вас возникли проблемы с частной компанией.
 Ванкувер: 604 682-2711
 Бесплатная линия: 1 888 803-1222
bbb.org/mbc

Остров Ванкувер (Vancouver Island), острова Персидского залива (Gulf Islands), река Пауэлл (Powell River) и архипелаг Хайда-Гуай (Haida Gwaii): 250 386-6348
 Бесплатная линия: 1 877 826-4222
bbb.org/en/ca/local-bbb/bbb-serving-vancouver-island

Денежная задолженность

Иногда люди занимают деньги, чтобы купить товары сейчас, и планируют оплатить долг позже. Однако, впоследствии они могут обнаружить, что не могут себе позволить оплатить долг. Если это произойдет с Вами, Вам следует связаться с людьми, которым Вы должны деньги. Иногда можно договориться вносить более мелкие платежи.

Не стыдитесь и не стесняйтесь, если у Вас возникнут проблемы с деньгами. Это случается со многими канадцами. Если Вы будете просто ждать и ничего не предпринимать, Ваш долг

будет очень быстро расти. По мере того, как Ваш долг будет становиться больше, Вам будет всё труднее производить платежи.

Если у Вас недостаточно денег, чтобы производить платежи в срок, обратитесь в Общество кредитных консультаций (Credit Counselling Society). Там могут помочь людям с долгами и проблемами по кредитам. Это общество также предлагает бесплатные консультации и обучение.
 Бесплатный номер: 1 888 527-8999
nomoredebts.org

Есть и другие компании, консультирующие людей по вопросам выплаты долгов. За свои услуги они взимают плату.

Кредиты и ипотечные кредиты

Кредит — это деньги, которые Вы занимаете в банке, в кредитном союзе или у других кредиторов. Например, некоторые люди берут кредит на покупку автомобиля. Каждый месяц Вы должны выплачивать часть денег, которые Вы одолжили (основной долг) и дополнительную плату (проценты). Когда Вы подаёте заявку на кредит, Вы должны доказать, что зарабатываете достаточно, чтобы выплатить кредит вовремя.

Ипотечный кредит — это деньги, которые Вы занимаете, чтобы купить дом или квартиру. Ипотечные кредиты предоставляют банки, кредитные союзы и ипотечные компании. Дополнительную информацию см. на стр. 42.

Уплата налогов

Канадцы платят налоги с денег, которые они зарабатывают, и с большинства вещей, которые они покупают. Правительство использует эти налоги для оплаты обслуживания дорог, парков, общественных центров, медицинского обслуживания, социального обеспечения, финансирования школ и университетов.

Подоходный налог

Все совершеннолетние лица, проживающие в провинции Британская Колумбия, должны каждый год подавать (заполнять и отправлять) декларацию о подоходном налоге (форму). Эту форму необходимо отправлять федеральному правительству. В форме указывается, какую сумму налога Вы должны заплатить со своего дохода. Если у Вас высокий доход, Вы можете платить больше налогов. Если у Вас низкий доход, Вы можете платить меньше налогов.



Форма подоходного налога также поможет Вам выяснить, имеете ли Вы право подать заявку на получение налоговых и других льгот.

Работодатели удерживают (взимают) подоходный налог с зарплатных чеков своих работников и выплачивают его правительству. Если Ваш работодатель удержит слишком большую сумму налогов, федеральное правительство вернёт Вам деньги. Если Ваш работодатель удержал недостаточную сумму налогов, Вам, возможно, придётся доплатить.

Вы должны сообщать о любых доходах от инвестиций. Вы также должны сообщать о доходах, полученных за пределами Канады.

Даже если Вы не заработали вообще никаких денег в Канаде, Вы всё равно должны подавать федеральную декларацию о подоходном налоге.

Вы можете подать форму декларации о подоходном налоге различными способами. Вы можете заполнить и распечатать налоговую форму и отправить её по почте. Вы также можете подать налоговую форму через интернет. Когда Вы впервые подаёте налоговую декларацию в Британской Колумбии, Вы должны отправить её печатную форму по почте. Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт Канадского налогового агентства (Canada Revenue Agency).
cra.gc.ca

Ежегодно Волонтёрская программа сообщества по заполнению декларации о подоходном налоге (Community Volunteer Income Tax

Program) помогает более чем полумиллиону канадцев подать налоговую декларацию.
canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/community-volunteer-income-tax-program.html

Вы также можете заплатить за помощь в заполнении этой формы кому-нибудь, например, бухгалтеру или компании, занимающейся подготовкой налоговых деклараций.

Налоги с продаж и налоговые вычеты

Провинция Британская Колумбия и правительство Канады взимают налог со многих товаров, которые Вы покупаете. Это называется «налог с продаж». Налог с продаж не включён в цену большинства товаров. Он добавляется к Вашему счёту при оплате товаров. Налог с продаж не начисляется на предметы первой необходимости, такие как продукты питания и одежда.

Люди с низкими доходами могут иметь право на получение налоговых вычетов (платежей) от провинции Британская Колумбия и правительства Канады.

Вычеты по налогу с продаж в Британской Колумбии
gov.bc.ca/gov/content/taxes/income-taxes/personal/credits/sales-tax

Вычет CRA GST
canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/goods-services-tax-harmonized-sales-tax-gst-hst-credit.html





Пособие на ребёнка в Канаде

Детское пособие Canada Child Benefit — это ежемесячное пособие, выплачиваемое семьям с детьми в возрасте до 18 лет.
cra-arc.gc.ca/bnfts/ccb/menu-eng.html

Налоги на недвижимость

Если у Вас есть собственное жильё, Вы должны платить налог на недвижимость. Жильё, в котором Вы живёте большую часть времени, называется Вашим основным местом жительства. Программа грантов для домовладельцев (Home Owner Grant Program) снижает сумму налога на жилую недвижимость, которую граждане Британской Колумбии, соответствующие критериям, платят за своё основное место жительства.

Если у Вас низкий доход, а стоимость Вашего жилья высока, сумма гранта для домовладельца может быть уменьшена. В этой ситуации Вы можете подать заявление на получение надбавки для людей с низким доходом. Эта надбавка компенсирует снижение суммы гранта, вызванное высокой стоимостью Вашего жилья.

Получите дополнительную информацию и узнайте, имеете ли вы право на получение гранта для домовладельцев.

gov.bc.ca/homeownergrant

Программы отсрочки уплаты налога на недвижимость

Если Вы не можете позволить себе заплатить налоги сейчас, Вы можете подать заявление на отсрочку платежей (заплатить их позже). Программы отсрочки уплаты налога на недвижимость представляют собой кредиты под низкие проценты. Домовладельцы, соответствующие критериям, могут отсрочить уплату всех или части своих налогов на недвижимость до тех пор, пока они не смогут позволить себе их выплатить, или до тех пор, пока они не продадут своё жильё, не передадут его кому-либо другому или после их смерти.

gov.bc.ca/propertytaxdefermnt

Налог на передачу прав собственности

Если смена владельца недвижимости зарегистрирована в Британской Колумбии, Вы должны заплатить налог на передачу недвижимости. Некоторые покупатели жилой

недвижимости могут подать заявление на освобождение от налога (неуплату налога).
gov.bc.ca/gov/content/taxes/property-taxes/property-transfer-tax/exemptions

Финансовая помощь пожилым людям

Пенсия по старости

Пенсия по возрасту (Old Age Security, OAS) — это ежемесячная выплата пожилым людям в возрасте 65 лет и старше, которые соответствуют канадским требованиям в отношении юридического статуса и места жительства. Возможно, Вам потребуется подать заявление, чтобы получать её. Пенсия по возрасту предоставляется канадским правительством.

Canada.ca – Осуществите поиск по запросу «Old Age Security»

Надбавка к гарантированному доходу

Надбавка к гарантированному доходу (Guaranteed Income Supplement, GIS) — это ежемесячное пособие для людей, которые получают пенсию по старости, имеют низкий доход и живут в Канаде. Надбавка к гарантированному доходу предоставляется правительством Канады.

Canada.ca – Осуществите поиск по запросу «Guaranteed Income Supplement»

Надбавка для пожилых людей

Пожилые люди, получающие OAS и GIS, также могут иметь право на получение надбавки для пожилых людей (Senior's Supplement). Если Вы соответствуете критериям, Вы автоматически получите надбавку для пожилых людей.

Она выплачивается всем, кто соответствует критериям. Если Вы соответствуете критериям, Вам не нужно подавать заявление. Сумма надбавки зависит от Вашего дохода. Надбавка для пожилых людей предоставляется правительством Британской Колумбии. Бесплатный номер: 1 866 866-0800

gov.bc.ca – Осуществите поиск по запросу «Senior's Supplement Program»



Инвестирование денежных средств

Существует множество способов инвестирования денег. Банки и другие финансовые компании продают инвестиции, такие как срочные депозиты, взаимные фонды, гарантированные инвестиционные сертификаты (Guaranteed Investment Certificates, GIC) и казначейские векселя. Поговорите с сотрудником Вашего банка, кредитного союза или трастовой компании. Вы также можете поговорить с консультантом по инвестициям или с финансовым консультантом.

Остерегайтесь людей, которые пытаются Вас обмануть и украсть Ваши деньги. Мошенники могут говорить, что их инвестиции «безрисковые» или «гарантированные». Они могут попытаться напугать Вас, говоря, что Вы упустите хороший шанс заработать деньги. Никогда никому не отдавайте свои деньги, не убедившись, что они будут в безопасности. Узнайте, как выявить инвестиционное мошенничество. investright.org/fraud-awareness/avoid-investment-fraud/

i Куда обратиться за информацией

- Банковские операции в Канаде cba.ca – Осуществите поиск по запросу “Banking basics”
- Prosper Canada — вебинары и руководства по финансовому образованию prosperscanada.org — нажмите «Resources» в меню
- Инструменты управления деньгами для новичков (Prosper Canada) moneymanagement.prosperscanada.org
- Financial Consumer Agency of Canada (Агентство по финансовой защите потребителей Канады) – набор финансовых инструментов Canada.ca – Осуществите поиск по запросу “Your financial toolkit”
- Правительство Канады – Управляйте своими деньгами Canada.ca – Осуществите поиск по запросу “Financial Consumer Agency”
- Управление по делам потребителей (Office of Consumer Affairs) ic.gc.ca/eic/site/oca-bc.nsf/eng/ca02154.html
- Комиссия по ценным бумагам Британской Колумбии (BC Securities Commission) является независимым агентством правительства провинции. investright.org
- Общество кредитных консультантов (Credit Counselling Society) предлагает семинары и инструменты в области финансового образования nomoredebts.org/resources



ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Терминология

В.С. Health

Регистрация в Плате медицинского обслуживания (Medical services plan, MSP)

Получите карточку медицинского обслуживания Британской Колумбии (BC Services Card)

Временная федеральная программа медицинского страхования (The Interim Federal Health Program) – беженцы и заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца

Частная страховка

Страховое покрытие за пределами провинции

HealthLink BC

Врачи

Как найти семейного врача

Запись на приём

Клиники, принимающие пациентов без предварительной записи, центры неотложной и первичной медицинской помощи и виртуальное медицинское обслуживание

Виртуальное медицинское обслуживание

Неотложные медицинские ситуации

Больницы и отделения неотложной помощи

Вызов скорой помощи

Помощь в переводе

Покупка лекарств

Оплата рецептурных лекарственных препаратов: PharmaCare и Fair PharmaCare

Стоматолог

Программа «Здоровые дети» (Healthy Kids Program)

Проверка зрения и очки

Учреждения общественного здравоохранения

Частные специализированные клиники

Психическое здоровье, алкоголь и другие наркотические средства

Как стать здоровыми и сохранить здоровье

Отказ от курения

Вейпинг и электронные сигареты

Физическая активность и фитнес

Здоровое сердце

Защитите себя от гриппа

Для получения дополнительной информации

Поддержка детей и молодёжи



Терминология

Аптека — магазин, в котором пациенты получают лекарства (лекарственные препараты), прописанные врачом или практикующей медсестрой. Аптека также может называться «drugstore».

Вакцина — жидкость, используемая для иммунизации или вакцинации людей. Её вводят посредством укола (инъекционно), принимают внутрь через рот или впрыскивают в нос.

Вакцинация — укол и жидкость, используемые для иммунизации людей.

Виртуальное медицинское обслуживание — использование таких технологий, как видеозвонки, чтобы помочь пациентам взаимодействовать с поставщиками медицинских услуг.

Иммунизация — когда людям вводят небольшое количество вируса, чтобы они оставались здоровыми и не заболели.

Пособия — денежные средства или программы помощи на случай заболевания, потери работы или неспособности позаботиться о себе. Работодатели выплачивают пособия своим работникам. Правительства выплачивают пособия своим гражданам.

Поставщик медицинских услуг — лицо, предоставляющее медицинские услуги пациентам в системе здравоохранения. Сюда относятся врачи, медсестры, стоматологи, работники по уходу за пациентами на дому, фармацевты и многие другие специалисты.

- **Акушерка** — лицо, имеющее специальное образование для оказания помощи женщинам при родах.
- **Аудиолог** — человек, работающий с пациентами с нарушениями слуха.
- **Врач общей практики (General Practitioner, GP)** Врачей общей практики также называют семейными врачами. Они занимаются большинством медицинских проблем. Вы также можете поговорить со своим семейным врачом об эмоциональных проблемах, психическом здоровье, питании и планировании семьи (противозачаточных средствах и беременности). Ваш семейный врач направит Вас к специалисту, если Вам потребуется дополнительная медицинская помощь.
- **Врач уха-горла-носа (врач-отоларинголог, ЛОР-врач)** — врач, специализирующийся на заболеваниях уха, горла и носа.
- **Окулист** — врач, обследующий глаза на предмет остроты зрения, наличия болезней и травм.
- **Практикующая медсестра** — медсестра, имеющая специальное образование для работы непосредственно с пациентами. Эти медсестры могут диагностировать заболевания, назначать и интерпретировать лабораторные анализы, а также рекомендовать лечение. У многих жителей Британской Колумбии вместо семейного врача — практикующая медсестра.
- **Специалисты** — врачи, специализирующиеся на определённых заболеваниях, медицинских состояниях или частях организма. Например, есть специалисты, которые специализируются на кожных заболеваниях, потере слуха, сердечных заболеваниях, раке, беременности, лечении маленьких детей или пожилых людей.
- **Стоматолог** — врач, который осматривает зубы на наличие кариеса (дырок), болезней и других проблем с зубами.
- **Фармацевт** — тот, кто выдает лекарства по рецепту врача. Он выдаёт нужное лекарство в нужном количестве и рассказывает, как правильно применять лекарство. Он также отвечает на вопросы о лекарственных препаратах, которые Вы принимаете.

Рецепт — письменное назначение от врача или практикующей медсестры на лекарственный препарат. Он сообщает аптеке, какое лекарство нужно пациенту и в каком количестве.



B.C. Health

План здравоохранения Правительства Британской Колумбии называется Планом медицинского обслуживания (Medical services plan, MSP). Он оплачивает базовые медицинские услуги, необходимые по медицинским показаниям. Сюда относятся некоторые визиты к врачу, медицинские анализы и лечение. Не все расходы на здравоохранение покрываются MSP. Например, услуги стоматологов, окулистов и физиотерапевтов необходимо оплачивать самостоятельно.

План медицинского обслуживания (Medical services plan, MSP) предназначен для:

- жителей Британской Колумбии, которые являются гражданами Канады или её постоянными жителями;
- жителей Британской Колумбии, являющихся беженцами, которым помогает правительство;
- иностранных студентов с разрешением на учёбу;
- некоторых людей с разрешением на работу сроком на 6 месяцев и более.

Узнайте, имеете ли Вы право на участие в MSP. gov.bc.ca/gov/content/health/health-drug-coverage/msp/bc-residents/eligibility-and-enrolment

Регистрация в Плане медицинского обслуживания (Medical services plan, MSP)

Все жители Британской Колумбии должны быть зарегистрированы в MSP. Вам необходимо подать заявление на регистрацию в MSP. Убедитесь, что в своём заявлении Вы написали своё имя точно так, как оно указано в других официальных документах.

Вы должны зарегистрироваться в MSP сразу по прибытии в Британскую Колумбию. Возможно, Вам придётся подождать до 3 месяцев, пока Ваше заявление будет обработано. Если у Вас нет MSP, Вам следует приобрести частную медицинскую страховку. Если Вам нужна медицинская помощь в Британской Колумбии и у Вас нет MSP или частной медицинской страховки, Вам придётся оплачивать все медицинские расходы самостоятельно. Эти расходы могут быть очень высокими.

Чтобы получить дополнительную информацию и зарегистрироваться в MSP, обратитесь в организацию Health Insurance BC. Ванкувер: 604 683-7151
Бесплатная линия: 1 800 663-7100
gov.bc.ca – Поиск по запросу “MSP for residents”

Дополнительные льготы

Если у Вас низкий доход, Вы можете иметь право на дополнительные льготы. Дополнительные льготы в рамках MSP частично оплачивают некоторые медицинские услуги. К ним относятся:

- акупунктура;
- хиропрактика;
- лечебный массаж;
- натуропатия;
- физиотерапия;
- нехирургическая подология.

Вы можете иметь право на дополнительные льготы, если Вы проживаете в Канаде в течение последних 12 месяцев (один год) в качестве гражданина Канады или её постоянного жителя. Чтобы подать заявление, заполните форму заявления и отправьте её в Health Insurance BC.

gov.bc.ca/MSP/supplementary-benefits

Плата за медицинское обслуживание иностранных учащихся

Иностранные учащиеся должны ежемесячно вносить плату за медицинское обслуживание. Эта плата предназначена для следующих категорий лиц:

- иностранные учащиеся от детского сада до 12 класса;
- иностранные студенты высших и средних специальных учебных заведений с разрешением на учёбу, зачисленные в MSP.

gov.bc.ca – Поиск по запросу “Health fee international students”

Получите карточку медицинского обслуживания Британской Колумбии (BC Services Card)

Для доступа к услугам здравоохранения Вам потребуются карточка медицинского обслуживания Британской Колумбии.

gov.bc.ca/gov/content/governments/government-id/bc-services-card



Чтобы получить карточку обслуживания Британской Колумбии, выполните следующие действия:

1. Подайте заявление на регистрацию в MSP.
 - Заполните и отправьте форму заявления о регистрации в MSP Британской Колумбии. gov.bc.ca/mspbresidentforms
 - Вы также можете подать заявление онлайн. gov.bc.ca/MSP/applyforhealthcare
2. Посетите управление по выдаче водительских прав ICBC. После того, как Вы отправите документы и форму заявления о регистрации, Вам по почте придёт письмо. Отнесите это письмо в управление по выдаче водительских прав ICBC. Вам также будет необходимо предоставить 2 документа, удостоверяющих личность.
 - Узнайте, какой документ, удостоверяющий личность, Вам понадобится. icbc.com – Поиск по запросу “Service card accepted ID”
 - Найдите управление ICBC рядом с Вами. icbc.com/locators

Детям до 19 лет, лицам 75 лет и старше, а также лицам, имеющим разрешение на учёбу и работу, посещение управления ICBC не требуется. Вы получите карточку медицинского обслуживания Британской Колумбии без фотографии. gov.bc.ca/gov/content/governments/government-id/bc-services-card/types-of-cards/non-photo

Карточка медицинского обслуживания Британской Колумбии с фотографией является более безопасной. Если Вашу карту украдут, никто другой не сможет ею воспользоваться. Если Вы пожилой человек, у Вас есть разрешение на работу или учёбу и Вам нужна карта медицинского обслуживания Британской Колумбии с фотографией, посетите управление по выдаче водительских прав ICBC.

Временная федеральная программа медицинского страхования (The Interim Federal Health Program) – беженцы и заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца

Временная федеральная программа медицинского страхования предоставляет ограниченное временное медицинское страхование переселенным беженцам, лицам,

находящимся под защитой, а также заявителям, ходатайствующим о предоставлении статуса беженца, и их иждивенцам. Программа распространяется на людей, которые не имеют права на медицинское страхование от провинции или частное медицинское страхование. Она включает в себя базовые медицинские услуги, такие как посещение врача, посещение больницы, неотложная медицинская помощь и неотложная стоматологическая помощь (лечение зубов) и офтальмологическая помощь. canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/refugees/help-within-canada/health-care/interim-federal-health-program.html

Люди, имеющие право на участие во Временной федеральной программе медицинского страхования, должны посещать зарегистрированных поставщиков медицинских услуг. См. список поставщиков медицинских услуг, зарегистрированных в программе. ifhp-pfsi.medavie.bluecross.ca/en/search-ifhp-providers/

Частная страховка

MSP не покрывает все медицинские расходы. Например, MSP не покрывает стоматологические услуги. Если Вам необходимо покрыть дополнительные медицинские расходы, Вы можете приобрести медицинскую страховку в частной компании. gov.bc.ca – Поиск по запросу “MSP not covered”

Некоторые из услуг, не покрываемых MSP, должны быть оплачены Вами при посещении медицинского учреждения. Попросите у поставщика медицинских услуг чек и отправьте его в свою страховую компанию. Она возместит Вам часть или всю сумму, которую Вы заплатили. Другие учреждения отправляют счёт непосредственно в Вашу страховую компанию. Это называется «прямым выставлением счетов». Задавайте вопросы и убедитесь, что Вы понимаете, как именно будет оплачиваться счёт.

Страховое покрытие за пределами провинции

Если Вы посещаете другую провинцию Канады, Вы можете захотеть приобрести дополнительную медицинскую страховку. Обратитесь в Health Insurance BC, чтобы узнать, потребуется ли Вам дополнительное страховое покрытие. Ванкувер: 604 683-7151



Бесплатная линия: 1 800 663-7100
gov.bc.ca – Поиск по запросу “MSP benefits outside BC”

HealthLink BC

HealthLink BC предоставляет бесплатную информацию, не связанную с неотложными медицинскими ситуациями, и консультации в провинции Британская Колумбия. Информация и консультации доступны 24 часа в сутки, 7 дней в неделю по телефону, через веб-сайт, мобильное приложение и печатную информацию. Все услуги HealthLink BC предоставляются бесплатно.

HealthLink BC не предоставляет услуги неотложной помощи. Если у Вас возникла неотложная медицинская ситуация, позвоните по номеру 9-1-1.

Позвоните 8-1-1. Если Вы не слышите или плохо слышите, позвоните по номеру 7-1-1.

- Поговорите с медсестрой или обратитесь за помощью в поиске медицинских услуг в Вашем сообществе. Доступно 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
- Поговорите с диетологом о пище, здоровом питании и полноценном питании. Доступно с понедельника по пятницу, с 9:00 до 17:00.
- Поговорите со специалистом о физической активности и физических упражнениях. Доступно с понедельника по пятницу, с 9:00 до 17:00.
- Поговорите с фармацевтом о лекарственных препаратах. Доступно каждый вечер и ночью, с 17:00 до 9:00 утра.

HealthLink BC предлагает услуги перевода с и на более чем 130 языков мира. Позвонив по номеру 8-1-1, назовите Ваш язык (например, «панджаби»).

Онлайн: HealthLinkBC.ca

- Посетите веб-сайт для получения информации по более чем 5000 темам, связанным со здоровьем, питанием, медикаментозным лечением, физической активностью и лекарствами.
- Если Вы чувствуете себя плохо, Вы можете проверить свои симптомы (признаки болезни) онлайн, чтобы узнать, что Вам следует делать.
- Информация представлена на арабском, китайском, фарси, французском, корейском, пенджаби, испанском и вьетнамском языках.

HealthLinkBC.ca/services-and-resources/translated-resources

- У HealthLink BC также есть приложение для смартфона. Воспользуйтесь им, чтобы найти ближайшие клиники, принимающие пациентов без предварительной записи, больницы, отделения неотложной помощи, пункты иммунизации, аптеки, лабораторные услуги, а также центры неотложной и первичной медицинской помощи. Посетите веб-сайт HealthLinkBC.ca/app

Поиск семейного врача или практикующей медсестры

Вам может быть трудно найти семейного врача или практикующую медсестру, которые смогут принять Вас как пациента. Не переставайте искать и разговаривать с людьми. Новые поставщики медицинских услуг могут появиться в Вашем муниципалитете в любое время.

- В отделение семейной практики может быть список ожидания, в который Вас могут записать, чтобы найти врача в Вашем муниципалитете. Посетите следующий веб-сайт, чтобы найти отделение семейной практики (Division of Family Practice) в Вашем муниципалитете.
divisionsbc.ca/divisions-in-bc
- В Колледже профессиональных медсестёр Британской Колумбии (The British Columbia College of Nursing Professionals) есть список практикующих медсестёр. Найдите в этом списке практикующих медсестёр в Вашем муниципалитете.
registry.bccnp.ca
- Поговорите с сотрудниками Вашего агентства по адаптации иммигрантов. Они могут помочь Вам зарегистрироваться, чтобы найти поставщика медицинских услуг. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
 - Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
 - Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents



- Позвоните в HealthLink BC по номеру 8-1-1, чтобы получить помощь в поиске семейного врача, практикующей медсестры и медицинских услуг в Вашем муниципалитете.
- Поговорите со своими друзьями, соседями, коллегами или другими людьми, проживающими в Вашем муниципалитете. Спросите, может ли их поставщик медицинских услуг принять новых пациентов.

Запись на приём

Прежде чем посетить поставщика медицинских услуг, позвоните туда, чтобы записаться на приём. Всегда берите с собой медицинскую карточку обслуживания Британской Колумбии (BC Services Card), когда идёте к врачу.

Постарайтесь прийти на несколько минут раньше назначенного времени. Если Вы опоздаете, Вы можете пропустить приём. Если Вы пропустите приём, Вам, возможно, придётся заплатить за него. Эта плата не покрывается MSP.

Клиники, принимающие пациентов без предварительной записи, центры неотложной и первичной медицинской помощи и виртуальное медицинское обслуживание

Если у Вас ещё нет поставщика медицинских услуг или Вы не можете записаться на приём к поставщику медицинских услуг, Вы можете обратиться в клинику, принимающую пациентов без предварительной записи, или в Центр неотложной и первичной медицинской помощи (Urgent and Primary Care Centre, (UPCC)).

Врачи и практикующие медсестры в клиниках, принимающих пациентов без предварительной записи, и UPCC призваны оказывать помощь людям, у которых есть проблемы со здоровьем, не требующие неотложной помощи.

Позвоните в Healthlink BC по номеру 8-1-1, чтобы найти ближайшую к Вам клинику, принимающую пациентов без предварительной записи, или UPCC. Некоторые клиники работают до позднего вечера. Многие из них открыты 7 дней в неделю. Вам не нужно заранее записываться на приём, но необходимо проверить, открыта ли клиника в это время.

HealthLinkBC.ca/services-and-resources/upcc

Если Вы ждёте получения своей медицинской карточки обслуживания Британской Колумбии, Вы всё равно можете обратиться в клинику, принимающую пациентов без предварительной записи. Возьмите с собой 2 документа, удостоверяющих личность (ID). По крайней мере на одном документе, удостоверяющем личность, должна быть Ваша фотография. Вам будет необходимо заплатить за посещение клиники. Сохраните чек об оплате. Когда Вы получите карточку медицинского обслуживания Британской Колумбии, Вы сможете запросить возврат платежа.

Неотложные медицинские ситуации

Больницы и отделения неотложной помощи

Если Вы попали в серьёзную аварию, получили серьёзную травму или внезапно тяжело заболели, Вы можете обратиться в отделение





неотложной помощи больницы. Многие отделения неотложной помощи открыты 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Если Вы принимаете рецептурные лекарственные препараты, возьмите их с собой. Врач должен знать, какое лекарство Вы принимаете. Людям, не говорящим по-английски, следует попытаться привлечь кого-нибудь для помощи в переводе.

Если у Вас есть страховка MSP, Вам не нужно будет оплачивать расходы по пребыванию в больнице.

Вызов скорой помощи

Если Вам требуется неотложная медицинская помощь и Вы не можете добраться до больницы самостоятельно, Вы можете вызвать скорую помощь. В большинстве местоположений это номер 9-1-1. В небольших населённых пунктах может использоваться другой номер телефона. Уточните правильный номер на первых страницах Вашей телефонной книги или обратитесь за информацией в местное отделение полиции. Рекомендуется записать и сохранить номера экстренных служб.

При звонке по номеру экстренной службы оператор спросит, хотите ли Вы вызвать полицию, пожарную службу или скорую помощь. Попросите вызвать скорую помощь. Оператор задаст Вам вопросы о вашей проблеме. Он может дать Вам медицинские указания по телефону. Если к Вам будет отправлена скорая помощь, о Вас позаботятся фельдшеры бригады. Вас могут отвезти в отделение неотложной помощи больницы.

MSP не покрывает полную стоимость поездки в больницу на машине скорой помощи. Вам придётся оплатить часть этой стоимости. Вам не нужно будет оплатить всю сумму сразу. Вы получите счёт позже. Если у Вас низкий доход, Вы сможете получить помощь. bcehs.ca – Осуществите поиск по запросу “Ambulance fees”

Помощь в переводе

- Служба переводов провинции (Provincial Language Service) предоставляет услуги устного перевода. Вы не можете заказать эту услугу самостоятельно. Попросите своего врача, медсестру или акушерку (медицинский работник, который принимает роды) позвонить в службу перевода провинции и заказать для Вас услуги устного переводчика.

- HealthLink BC 8-1-1 предлагает медицинскую информацию и консультации более чем на 130 языках мира. Более подробную информацию о HealthLink BC можно найти на стр. 58.
HealthLinkBC.ca – Нажмите “Other Languages” в верхнем меню.

Покупка лекарств

Некоторые лекарственные препараты можно купить только по рецепту. Рецепты должны быть выписаны врачом или другим медицинским работником (например, акушеркой или практикующей медсестрой). Вы можете купить рецептурные лекарственные препараты в аптеке. В некоторых продуктовых магазинах есть аптеки. Отправляясь в аптеку, возьмите с собой рецепт. По рецепту фармацевт видит, какое лекарство и в каком количестве Вам выписали. Фармацевт объяснит Вам, с какой периодичностью и как долго Вы должны принимать лекарство (например, 2 раза в день в течение 1 недели).

Вы можете найти аптеку в интернете. Вы также можете позвонить в HealthLink BC по номеру 8-1-1, воспользоваться веб-сайтом HealthLink BC или приложением BC Health Services Locator, чтобы найти ближайшую к Вам аптеку. Более подробную информацию об услугах HealthLink BC можно найти на стр. 58.

Некоторые лекарственные препараты можно купить без рецепта. Они называются лекарства, отпускаемые без рецепта, или безрецептурные лекарственные препараты (over-the-counter, OTC). Обычно они применяются при менее серьёзных проблемах со здоровьем, таких как головная боль, простуда или аллергия. Если у Вас возникнет вопрос о лекарствах, отпускаемых без рецепта, задайте его фармацевту. Вы также можете позвонить в HealthLink BC по телефону 8-1-1 и попросить соединить Вас с фармацевтом.

Оплата рецептурных лекарственных препаратов: PharmaCare и Fair PharmaCare

PharmaCare — это государственная программа провинции Британская Колумбия, которая помогает жителям Британской Колумбии оплачивать рецептурные лекарственные препараты. Программа Fair PharmaCare предназначена для всех жителей Британской Колумбии, зарегистрированных в MSP. Люди с более низким доходом на семью получают



большую помощь в оплате рецептурных препаратов. Вы должны ежегодно подавать налоговую декларацию, чтобы получать страховое покрытие по программе Fair PharmaCare в зависимости от уровня Вашего дохода. Если Вы не зарегистрируетесь, Вы получите вычет в размере 10 000 долларов Канады. Это означает, что Вам нужно будет потратить 10 000 долларов Канады на соответствующие критериям лекарственные препараты, чтобы программа Fair PharmaCare помогла Вам с расходами на рецептурные лекарственные препараты.

После того, как Вы регистрируетесь в Плате медицинского обслуживания (Medical Services Plan), Вы сможете зарегистрироваться в программе Fair PharmaCare. Чтобы зарегистрироваться или получить дополнительную информацию, посетите веб-сайт или свяжитесь с Health Insurance BC. Метро Ванкувер: 604 683-7151
Бесплатная линия: 1 800 663-7100
gov.bc.ca/landlordtenant

Стоматолог

Стоматологи и стоматологи-гигиенисты заботятся о здоровье Ваших зубов. Чтобы найти стоматолога, спросите у своих друзей или работников службы по адаптации иммигрантов. Вы также можете посетить веб-сайт Стоматологической ассоциации Британской

Колумбии (BC Dental Association). yourdentalhealth.ca/visiting-your-dentist/find-a-dentist

MSP не оплачивает стоматологические услуги, оказываемые в кабинете стоматолога. Если Вам потребуется стоматологическая операция, Вас направят в больницу, и в этом случае MSP покроет расходы. Некоторые работодатели предоставляют стоматологические льготы для своих сотрудников. Если у Вас есть стоматологическая страховка от работодателя, она может покрывать часть Ваших расходов на лечение в стоматологическом кабинете. Уточните у своего работодателя наличие стоматологической страховки.

В некоторых учреждениях общественного здравоохранения есть стоматологические клиники. Они проводят бесплатные стоматологические осмотры и чистку зубов для маленьких детей. Они также могут предоставлять недорогую стоматологическую помощь для детей старшего возраста и взрослых.

Если у Вас есть дети, вы можете иметь право на участие в программе «Здоровые дети» (Healthy Kids Program).

Проверка зрения и очки

Врачи, которые лечат глаза, называются офтальмологи, окулисты или оптометристы. Они могут работать в собственном кабинете или в магазине, где продают очки.

Программа «Здоровые дети» (Healthy Kids Program)

Программа Британской Колумбии «Здоровые дети» (Healthy Kids Program) помогает семьям с низким доходом оплачивать основные стоматологические услуги, рецептурные очки, слуховые аппараты или альтернативные слуховые вспомогательные средства. Если Ваши дети младше 19 лет и у них нет страховки, покрывающей стоматологические, офтальмологические (глазные) или слуховые медицинские услуги, Вам следует изучить информацию о программе «Здоровые дети» (Healthy Kids Program).

Чтобы участвовать в программе «Здоровые дети» (Healthy Kids Program), Ваша семья должна иметь право на дополнительные льготы в MSP (см. стр. 62). Семьи, получившие утверждение на дополнительные льготы MSP, будут зарегистрированы в программе «Здоровые дети» (Healthy Kids Program).

За дополнительной информацией о том, какие именно услуги покрываются страховкой, обратитесь к своему офтальмологу, стоматологу, аудиологу или поставщику слуховых аппаратов. Некоторые обследования или визиты могут иметь другую стоимость или страховое покрытие. Берите с собой медицинскую карточку обслуживания Британской Колумбии (BC Services Card) Вашего ребёнка, когда посещаете своего стоматолога, окулиста, аудиолога или поставщика слуховых аппаратов. Уточните, предполагаются ли дополнительные расходы, которые не покрываются страховкой. Важно заранее узнать возможные затраты.

Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт gov.bc.ca и осуществите поиск по запросу “healthy kids program” или позвоните бесплатно: 1 866 866-0800.



MSP покрывает часть стоимости полного обследования глаз. Некоторые окулисты могут взимать плату больше этой суммы. Спросите своего окулиста, сколько будет стоить обследование глаз. Если это будет стоить больше, чем покрывает MSP, Вам нужно будет доплатить оставшуюся часть суммы.

MSP оплачивает 1 плановый осмотр у окулиста раз в 2 года для

- детей и молодых людей в возрасте 18 лет и младше;
- взрослых в возрасте 65 лет и старше.

MSP также оплачивает обследование глаз, если у Вас есть медицинские показания к нему, например, если Вам в глаз попал какой-либо предмет или если у Вас есть какое-либо заболевание глаз.

Некоторые работодатели предоставляют льготные планы для своих сотрудников. Эти планы могут помочь оплатить обследование глаз, очки и контактные линзы. Спросите Вашего работодателя, предусмотрен ли льготный план.

Если у Вас есть дети, вы можете иметь право на участие в программе «Здоровые дети» (Healthy Kids Program).

Учреждения общественного здравоохранения

Учреждения общественного здравоохранения:

- помогают родителям подготовиться к рождению ребёнка;
- оказывают поддержку семье после рождения ребёнка, включая визиты на дом;
- обеспечивают вакцинацию (также называемую иммунизацией). Вакцина – это лекарственный препарат, предотвращающий заболевание. Младенцы, дети и взрослые должны быть привиты (иммунизированы) от опасных заболеваний, таких как корь и коклюш. Узнайте больше об иммунизации в Британской Колумбии.
immunizebc.ca

Учреждения общественного здравоохранения также предоставляют информацию и поддержку в следующих областях:

- раннее развитие детей;
- логопедия;



- лечение слуховых нарушений;
- проверка зрения (обследование глаз);
- полноценное питание и здоровое питание;
- стоматологическая помощь;
- медицинские услуги для молодёжи;
- информация о сексуальном здоровье;
- помощь употребляющим алкоголь и наркотики

Чтобы найти учреждение общественного здравоохранения в Вашем районе, свяжитесь с HealthLink BC.

Бесплатная линия: 8-1-1

HealthLinkBC.ca/services-and-resources/find-services – Поиск по запросу “Public Health Units”

При посещении учреждения общественного здравоохранения, возьмите с собой медицинскую карточку обслуживания Британской Колумбии.

Частные специализированные клиники

Частные клиники предоставляют такие медицинские услуги, как физиотерапия, традиционная китайская медицина, массаж и натуропатия. При посещении частной клиники, спросите, покрываются ли их услуги MSP. Если нет, Вы должны будете заплатить свои деньги. Уточните стоимость, прежде чем получить медицинскую услугу. Для получения дополнительной информации об услугах, покрываемых MSP, свяжитесь с Health Insurance BC.

Health Insurance BC

Бесплатная линия: 1 800 663-7100

gov.bc.ca – Поиск по запросу “Services covered by MSP”



Психическое здоровье, алкоголь и другие наркотические средства

Здоровье — это не только сильный организм. Мысли и эмоции не менее важны. Иногда людям становится грустно или они начинают злиться без очевидной причины. Они могут употреблять такие вещества, как алкоголь и другие наркотические вещества, в том числе некоторые лекарственные препараты, чтобы справиться с неприятными мыслями или чувствами. Люди могут испытывать депрессию, страх или тревогу. Без медицинской помощи эти проблемы в области психического здоровья могут стать опасными.

Если у Вас проблемы с эмоциями, Вы можете поговорить об этом со своим врачом. Если у Вас нет семейного врача, поговорите с кем-нибудь из местного агентства по адаптации иммигрантов. Сотрудник агентства по адаптации может помочь Вам найти специалиста. Не стесняйтесь своей проблемы. Многие канадцы получают медицинскую помощь в области психического здоровья. Вы не останетесь со своей проблемой один на один.

В большинстве муниципалитетов провинции Британская Колумбия есть центры психического здоровья. Они могут помочь людям с проблемами в области психического здоровья и проблемами, связанными с употреблением психоактивных веществ, например, людям с депрессией, страдающим беспокойством, злоупотребляющими алкоголем и другими наркотическими веществами (психоактивными веществами).

- Посетите веб-сайт правительства Британской Колумбии по вопросам психического здоровья и употребления психоактивных веществ. Там Вы можете найти необходимые ресурсы, услуги и поддержку, которые могут Вам помочь.
Wellbeing.gov.bc.ca
- Позвоните в HealthLink BC по номеру 8-1-1.
- Обратитесь на горячую линию Crisis Line Support. Вы сможете напрямую поговорить с кем-нибудь о получении помощи. Сотрудники горячей линии также могут предоставить Вам контакты службы по вопросам психического здоровья.
crisislines.bc.ca
Бесплатный номер: 310-6789 (без кода города)

Как стать здоровыми и сохранить здоровье

Быть сильным и здоровым — важная часть заботы о своём физическом и психическом здоровье. У правительства Британской Колумбии есть ресурсы, чтобы помочь Вам.
healthyfamiliesbc.ca

Организация Patients as Partners предоставляет инструменты, образовательные материалы, мероприятия и другие ресурсы.
patientsaspartners.ca

Отказ от курения

Курение увеличивает риск развития рака, диабета, сердечной недостаточности и других серьёзных заболеваний. Существует множество ресурсов, которые помогут Вам бросить курить.

QuitNow поможет Вам связаться с квалифицированными коучами по отказу от курения, получить мотивирующие текстовые сообщения и связаться через интернет с другими людьми, отказывающимися от курения. QuitNow
Бесплатный номер: 1 877 455-2233
quitnow.ca

Программа Британской Колумбии по отказу от курения (The BC Smoking Cessation Program) может помочь Вам бросить курить обычные и электронные сигареты. Она покрывает стоимость заменителей никотина и помогает покрыть стоимость некоторых рецептурных лекарственных препаратов.
gov.bc.ca – Поиск по запросу “Smoking cessation”

Вейпинг и электронные сигареты

Вейпинг — это добавление жидкости в электронную сигарету и вдыхание её в лёгкие. Эта жидкость может быть ароматизированной и часто содержит никотин. Некоторые люди начинают курить электронные сигареты, чтобы сократить употребление или бросить курить обычные сигареты.

Хотя вейпинг и не так опасен, как курение табака, регулярное курение электронных сигарет может привести к возникновению никотиновой зависимости. Химические вещества в смеси для вейпинга также могут вредить лёгким.
Healthlinkbc.ca – Поиск по запросу “Vaping”

Поддержка по отказу от курения и вейпинга доступна бесплатно через QuitNow. Жители Британской Колумбии, соответствующие



критериям, могут получать бесплатные никотинозамещающие продукты сроком до 12 недель в рамках программы Британской Колумбии по отказу от курения (BC Smoking Cessation Program) (PharmaCare).
quitnow.ca
gov.bc.ca – Поиск по запросу “Smoking cessation”

Физическая активность

Физическая активность является важным условием сохранения здоровья. Она укрепляет сердце и лёгкие, увеличивает физическую силу и помогает поддерживать здоровый вес. Физическая активность также может помочь улучшить настроение и сохранить позитивный настрой.

В HealthLink BC работают квалифицированные специалисты по физическим упражнениям, которые помогут Вам разработать план, позволяющий стать физически активными и здоровыми.

Бесплатный номер: 8-1-1

Телетайп: 7-1-1

Healthlinkbc.ca - Поиск по запросу “Physical Activity Services”

Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт HealthLink BC.

- gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health/physical-activity
- HealthLinkBC.ca/health-topics/aa165656

Здоровое сердце

Забота о сердце — одна из самых важных вещей, которые мы можем сделать, чтобы оставаться сильными и здоровыми.

Правильное питание, физическая активность и поддержка здорового веса — всё это часть заботы о здоровье сердца.

Чтобы узнать больше о здоровом питании для сердца, посетите веб-сайт HealthLink BC или позвоните в HealthLink BC по номеру 8-1-1. Вы можете поговорить с лицензированным диетологом или квалифицированным специалистом по физическим упражнениям для получения информации и консультации о здоровом образе жизни.

HealthLinkBC.ca/healthlinkbc-files/heart-healthy-eating

На веб-сайте Heart and Stroke Foundation приведено множество информации о здоровом питании и о том, как оно влияет на сердечные заболевания, повышенное кровяное давление и высокий уровень холестерина (содержание

жира в крови).

heartandstroke.ca

Patients as Partners предлагает ресурсы и информация о лечении хронических (долгосрочных) заболеваний.

patientsaspartners.ca

Защитите себя от гриппа

Грипп — это вирус. Его также называют инфлюэнцией. Этот вирус может привести к серьёзному заболеванию и даже к смерти. Многие люди вынуждены обращаться в больницу из-за гриппа.

От гриппа есть вакцины. Каждую осень, перед началом сезона гриппа, органы здравоохранения Британской Колумбии сообщают, в каких клиниках можно сделать прививку от гриппа. Вы также можете проконсультироваться со своим семейным врачом или местным фармацевтом.

Вы можете снизить риск заражения гриппом или передачи его другим людям. Для этого регулярно мойте руки, не прикасайтесь к лицу, чистите и дезинфицируйте поверхности, к которым прикасаются многие люди, оставайтесь дома, если Вы больны, придерживайтесь здорового питания, будьте физически активны и вакцинируйтесь против гриппа.

Для получения информации о вакцинах против гриппа и о том, где их можно получить, посетите веб-сайт ImmunizeBC.
immunizebc.ca/clinics/flu

Для получения дополнительной информации о гриппе посетите веб-сайт Healthlink BC.
HealthLinkBC.ca/health-feature/flu-season

КОВИД-19

КОВИД-19 — это очень опасный вирус, который унёс жизни более миллиона человек по всему миру. Его симптомы напоминают грипп, включая кашель, повышенную температуру и затруднённое дыхание. У некоторых людей также возникают желудочно-кишечные симптомы. КОВИД-19 очень быстро распространяется. Пожилые люди и те, у кого есть серьёзные проблемы со здоровьем, подвержены высокому риску тяжёлого течения заболевания или смерти от КОВИД-19.

В Британской Колумбии сотрудник министерства здравоохранения провинции (Provincial Health Officer) разрабатывает правила, которые должны соблюдать все люди, чтобы предотвратить распространение КОВИД-19.



Один из лучших способов остановить распространение КОВИД-19 — часто мыть руки водой с мылом не менее 20 секунд. Если мыло и вода недоступны, используйте дезинфицирующее средство для рук на спиртовой основе. Это следует делать чаще, когда Вы находитесь в общественных местах и касаетесь поверхностей, к которым также прикасаются другие люди.

Также следует держаться от других людей на расстоянии не менее 2 метров (6 футов), когда это возможно. Не прикасайтесь к лицу. Кашляйте или чихайте в рукав или в салфетку, затем немедленно выбросьте эту салфетку и вымойте руки.

Дезинфицируйте поверхности в доме или на рабочем месте, к которым прикасаются много людей (например, дверные ручки или выключатели). Также рекомендуется носить маску для лица, если Вы больны или если невозможно держаться на расстоянии не менее 2 метров от других людей. Маски могут помочь остановить распространение мелких капель, выделяемых изо рта и носа человека при разговоре, смехе, крике, пении, кашле и чихании.

Если Вы думаете, что у вас КОВИД-19

Если Вы чувствуете себя плохо — даже если Вы не уверены, что у Вас КОВИД-19 — Вам следует оставаться дома и держаться на расстоянии от других людей. Человек, у которого появляются симптомы простуды, гриппа или КОВИД-19 (даже лёгкие симптомы), должен позвонить своему лечащему врачу или по номеру 8-1-1, пройти тестирование, а затем самоизолироваться. Вы можете получить доступ к инструменту самооценки (self-assessment tool) Британской Колумбии, чтобы проверить, нужно ли Вам дополнительное обследование или тестирование на КОВИД-19. bc.thrive.health/covid19/en

Для получения информации о КОВИД-19 посетите Центр контроля заболеваний Британской Колумбии (BC Centre for Disease Control). bccdc.ca/health-info/diseases-conditions/covid-19

В Британской Колумбии также есть информация о ресурсах и поддержке на уровне провинции, связанных с КОВИД-19. gov.bc.ca/gov/content/safety/emergency-preparedness-response-recovery/covid-19-provincial-support





i Куда обратиться за помощью

HealthLink BC

HealthLink BC предоставляет бесплатную информацию, не связанную с неотложными медицинскими ситуациями, и консультации в провинции Британская Колумбия. Информация и консультации доступны 24 часа в сутки, 7 дней в неделю по телефону, через веб-сайт, мобильное приложение и печатную информацию. Все услуги HealthLink BC предоставляются бесплатно. См. стр. 58.

Patients as Partners

Patients as Partners предоставляет инструменты, образовательные и прочие ресурсы. Вы можете найти информацию о личном и семейном медицинском обслуживании, лечении хронических (долгосрочных) заболеваний, взаимодействии с пациентами и общественностью, а также календарь мероприятий.

patientsaspartners.ca

HeretoHelp

HeretoHelp предоставляет информацию о психических заболеваниях и проблемах, связанных с употреблением психоактивных веществ. Сотрудники могут помочь Вам справиться с психическим заболеванием и поддерживать психическое здоровье. Они предлагают пройти тесты, помогающие Вам лучше понять своё психическое состояние.

heretohelp.bc.ca

Горячая линия по вопросам самоубийств

Если Вы чувствуете себя очень расстроенным или злым, или если у Вас возникают мысли о причинении себе вреда, позвоните на горячую линию по вопросам самоубийств. Горячая линия по вопросам самоубийств является бесплатной. Она работает 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Горячая линия по вопросам самоубийств — это безопасное место для разговора. Всё, что Вы скажете, будет полностью конфиденциальным (секретным). Бесплатная линия: 1 800 784-2433 (1 800 SUICIDE)

crisiscentre.bc.ca

Программа Bounce Back

Bounce Back — это программа по развитию навыков, которая помогает взрослым справиться с депрессией, стрессом и беспокойством.

Бесплатный номер: 1 866 639-0522
bouncebackbc.ca

Дополнительные ресурсы по вопросам психического здоровья и употребления психоактивных веществ можно найти на веб-сайте правительства Британской Колумбии.

gov.bc.ca/gov/content/mental-health-support-in-bc

Поддержка детей и молодёжи Психическое здоровье детей и подростков в Британской Колумбии (Child and Teen Mental Health in B.C.)

Этот веб-сайт предлагает ресурсы и информацию о психиатрических услугах для детей и подростков.

gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health/mental-health-substance-use/find-services-near-you/youth-mental-health-services

Foundry

Foundry помогает молодым людям в возрасте от 12 до 24 лет стать здоровее. На веб-сайте предлагаются ресурсы, услуги и поддержка для поддержания здоровья и хорошего самочувствия.

foundrybc.ca

Ресурсный центр по вопросам психического здоровья Келти (Kelty Mental Health Resource Centre)

Ресурсный центр по вопросам психического здоровья Келти (Kelty Mental Health Resource Centre) предоставляет информацию и ресурсы для детей, молодых людей и семей. Он предоставляет информацию о психическом здоровье, расстройствах пищевого поведения, зависимостях, управлении гневом, тревоге, синдроме дефицита внимания и гиперактивности (СДВГ), депрессии, психозе, шизофрении, предотвращении самоубийств и управлении стрессом.

Ванкувер: 604 875-2084

Бесплатная линия: 1 800 665-1822

Keltymentalhealth.ca



i Куда обратиться за помощью *(продолжение)*

Телефон помощи детям (Kids Help Phone)

Телефон помощи детям (Kids Help Phone) предназначен для детей, подвергающихся насилию или имеющих проблемы с психическим здоровьем. Дети и подростки могут позвонить по этому номеру телефона в любое время, чтобы получить помощь и информацию. Служба также может направить их к узким специалистам, которые могут им помочь, например в клиники и общественные центры. Бесплатная линия: 1 800 668-6868
kidshelpphone.ca
HealthLinkBC.ca – Поиск по запросу “Kids help phone”

Стратегия предотвращения травли ERASE

Стратегия предотвращения травли ERASE знакомит учащихся с проблемой травли. Она помогает учащимся сообщать о случаях травли. ERASE также предоставляет ресурсы по вопросам психического здоровья, употребления психоактивных веществ, безопасности в школе и сексуальной ориентации/гендерной идентичности.
gov.bc.ca/gov/content/erase





ОБРАЗОВАНИЕ

Терминология

От раннего детства до 12 класса

- Государственные школы
- Независимые (частные) школы
- Программы раннего развития для детей до 5 лет
- От детского сада до 12 класса
- Дети с ограниченными возможностями и особыми потребностями
- Изучение английского языка (ELL) для детей
- Программы обучения на французском языке
- Участие и волонтерская деятельность
- Информация о школе

Удалённое (дистанционное) обучение и домашнее обучение

Высшее и среднее специальное образование

- Расходы и финансовая помощь для получения высшего и среднего специального образования
- Удалённое (дистанционное) обучение для взрослых
- Частные высшие учебные заведения и колледжи

Повышение квалификации для взрослых

- Изучение английского языка
- Образование для взрослых



Терминология

Высшее и среднее специальное образование – образование для учащихся, окончивших среднюю школу. К учебным заведениям высшего и среднего специального образования относятся университеты, колледжи, институты, техникумы и частные образовательные учреждения.

Начальная школа — школа для детей от детского сада до 7 класса в возрасте от 5 до 13 лет.

Обучение на полной и на пол ставке – обучение на полной ставке включает в себя полный набор курсов, домашней работы и заданий. Некоторые студенты могут совмещать его с работой, но обычно в течение всего нескольких часов в неделю. Обучение на пол ставке означает, что учащиеся изучают неполный курс, — может быть, 2 или 3 предмета вместо 5.

Обязательный — когда что-то требуется согласно закону или правилу, которое необходимо соблюдать.

Плата за обучение — стоимость обучения в частных школах или высших и средних специальных учебных заведениях.

Повышение квалификации — курсы, не предполагающие зачёты, для взрослых. Их можно выбрать, исходя из личного или общественного интереса, или для улучшения навыков, связанных с работой.

Повышение профессионального уровня для взрослых — курсы для взрослых, которые хотят получить диплом о специальном (высшем) образовании или получить оценки, а также закончить курсы для поступления в высшее и среднее специальное учебное заведение. Курсы доступны через государственные высшие и средние специальные учебные заведения и программы обучения для взрослых школьного округа.

Репетиторы — люди, которые обучают учеников один на один. Преподавание обычно проводится дома или в кабинете преподавателя, а не в классе. Учащиеся платят репетиторам за их время.

Средняя школа — некоторые школы в Британской Колумбии, предназначенные для учащихся 6, 7, 8 и 9 классов. Это классы между начальными и старшими классами. Большинству учащихся в них от 10 до 15 лет.

Старшая школа — школа для учащихся 8, 9, 10, 11 и 12 классов. Учащимся обычно от 13 до 18 лет. Старшую школу также называют старшими классами средней школы.

Экскурсия — когда учащиеся и их учитель отправляются на экскурсию за пределы школы. Например, бывают экскурсии в музей, на выставку, на ферму или на школьное спортивное мероприятие.



От раннего детства до 12 класса

Правительство Британской Колумбии устанавливает законы и правила, чтобы гарантировать, что каждый ребёнок в Британской Колумбии получит хорошее образование. Все дети в возрасте от 5 до 16 лет должны получать образование. Большинство родителей отдают своих детей в государственные школы. Некоторые родители предпочитают оплачивать образование в независимых (частных) школах. Некоторые дети учатся дома, находясь на домашнем обучении или удалённом (дистанционном) обучении. Дополнительную информацию о домашнем обучении см. на стр. 74.

Государственные школы

Обучение в государственных школах бесплатное. Советы по образованию (школьные советы) управляют деятельностью государственных школ в своих муниципалитетах. Школьные советы планируют и реализуют программы и услуги, предназначенные для местных учащихся. Они должны соблюдать законы и правила, установленные Министерством образования Британской Колумбии.

Как зарегистрировать ребёнка в государственной школе

Дети обычно ходят в государственную школу, ближайшую к их дому. Чтобы зарегистрировать ребёнка в государственной школе, обратитесь в школьный совет.

Найдите свой школьный совет.
bced.gov.bc.ca/schools/bcmap.htm

При регистрации ребёнка Вас попросят предоставить официальные документы с указанием даты его рождения, Вашего статуса резидента в Британской Колумбии и адреса. Вас также попросят показать книжку прививок ребёнка. В провинции есть программа обязательной вакцинации для защиты детей от болезней.

В некоторых школьных муниципалитетов есть программа под названием «Работники по адаптации в школах» (Settlement Workers in Schools). Работники по адаптации помогают новичкам адаптироваться в новой школе и новом сообществе.

Найдите государственные школы рядом с Вами.
bced.gov.bc.ca/apps/imcl/imclWeb/Home.do





Независимые (частные) школы

В Британской Колумбии также есть независимые (частные) школы. Большинство независимых школ платные. Некоторые независимые школы являются религиозными или культурными. В некоторых школах уроки проводятся особым образом, а другие могут быть предназначены для учащихся с особыми потребностями. Для получения дополнительной информации свяжитесь с Федерацией независимых школьных ассоциаций (Federation of Independent School Associations).

Ванкувер: 604 684-6023

Международный звонок: 1 604 684-6023

fisabc.ca

Дополнительные сведения о независимых школах см. в разделе, посвящённом домашнему обучению и удалённому (дистанционному) обучению на стр. 72.

Посетите сайт министерства образования Британской Колумбии (B.C. Ministry of Education).

gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/administration/program-management/independent-schools

Найдите независимые школы рядом с Вами.
fisabc.ca/find-school

Программы раннего развития для детей до 5 лет

Программы StrongStart BC предназначены для детей младшего возраста. Они помогают детям развивать языковые, физические, когнитивные (мышление), социальные и эмоциональные навыки. Они также помогают детям подготовиться к школе. Дети могут учиться с помощью игры, рассказов, музыки и искусства. Они могут подружиться и поиграть с другими детьми. Родители или опекуны принимают участие в программе обучения вместе со своими детьми. Программа рассчитана на детей от рождения до 5 лет. Программы раннего развития StrongStart BC являются бесплатными.

Узнайте больше о программах StrongStart BC и найдите программу рядом с Вами.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs/strongstart-bc

Во многих школах есть программы *Ready, Set, Learn*, предназначенные для детей в возрасте от 3 до 5 лет. Дети осваивают новые

навыки через игру. Родители могут получить информацию, чтобы помочь своим детям лучше учиться.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/early-learning/support/programs/ready-set-learn

От детского сада до 12 класса

От детского сада до 7 класса:

Начальная школа

Обычно дети идут в начальную школу в тот год, когда им исполняется 5 лет. Оканчивают начальную школу обычно в 11 или 12 лет. Первый год начальной школы называется «Детский сад» (Kindergarten). Большинство начальных школ обучают от Kindergarten до 7 класса. Учебный день начинается в период времени с 8:30 до 9:00 и заканчивается около 15:00.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/support/full-day-kindergarten

7-12 классы: Средняя и старшая школа

После начальной школы учащиеся переходят в среднюю школу и старшую школу. Средняя школа — с 6 по 9 классы. Ученикам в средней школе обычно от 10 до 15 лет. Старшая школа — с 8 по 12 класс. Учащимся старшей школы обычно от 13 до 18 лет.

Не во всех школьных округах есть старшая школа. В округах без старшей школы есть только начальная школа (от детского сада до 7 класса) и средняя школа (с 8 по 12 класс).

После окончания старшей школы учащиеся получают аттестат об окончании школы (диплом). После окончания старшей школы учащиеся могут получить дополнительное образование (высшее и среднее специальное образование). Сюда относится обучение в колледже, университете и специализированное профессиональное образование (профессиональное образование).

Дети с ограниченными возможностями и особыми потребностями

У некоторых детей может быть физическое или психическое заболевание, из-за которого им трудно посещать обычные классы. У этих детей особые потребности в обучении. В Британской Колумбии есть специальные программы для детей, нуждающихся в дополнительной поддержке. Обратитесь в школу Вашего ребёнка для получения дополнительной информации об этих программах.



Изучение английского языка (ELL) для детей

Школы предоставят программу изучения английского языка (ELL) всем учащимся, которым нужна помощь в изучении английского языка. Большинство учащихся получают помощь в изучении английского языка в рамках обычных занятий. Некоторые учащиеся старшего возраста посещают обычные занятия и занятия по программе ELL одновременно.

Специальные программы могут помочь детям младшего возраста выучить английский язык. Спросите работника по адаптации, есть ли в Вашем районе программа изучения английского языка для дошкольников. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents

Программы обучения на французском языке

В государственных школах Британской Колумбии действуют 3 вида программ обучения на французском языке.

- Учащиеся, для которых французский язык является родным, могут обучаться по франкоязычной программе. Обратитесь в «Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique» (Школьный округ 93) для получения дополнительной информации. Метро Ванкувер: 604 214-2600 Бесплатная линия: 1 888 715-2200 csf.bc.ca
- Учащиеся, для которых французский язык не является родным, могут записаться на курс изучения французского языка методом погружения (French Immersion). Это означает, что французский — это единственный язык, на котором говорят в классе. Математика, естествознание, история и все остальные предметы преподаются на французском языке.
- Учащиеся программ обучения на английском языке также могут посещать занятия по изучению французского языка.

Занятия проводятся на английском языке, а французский язык является одним из изучаемых предметов.

Для получения дополнительной информации об изучении французского языка методом погружения или о занятиях французского языка обратитесь в местный школьный совет. bcded.gov.bc.ca/schools/bcmap.htm

Участие и волонтерская деятельность

Если Ваш ребенок учится в школе, Вам рекомендуется активно участвовать в жизни школьной общины. Разговаривайте с учителями Вашего ребенка. Задавайте вопросы о его классе и о том, как учится Ваш ребенок. Ходите на родительские собрания. Это специальные собрания, которые проводятся один или два раза в год.

В государственных школах действуют родительские консультативные советы (Parent Advisory Councils, PAC). Если Ваш ребенок учится в школе, Вы автоматически становитесь членом школьного совета PAC. Вы можете ходить на собрания, знакомиться с другими родителями, узнавать, как работает школа, участвовать в школьных мероприятиях и вносить свои предложения.

bccpac.bc.ca/index.php/members/pac-dpac/what-is-a-pac

Вы также можете стать волонтером в школе Вашего ребенка, оказывая помощь в классе или во время экскурсий (поездки класса и мероприятия за пределами школы).

Информация о школе

Школа будет периодически присылать Вам информацию об учёбе и школьных мероприятиях Вашего ребенка. Следите за электронными письмами, обычными письмами и замечаниями от учителя, школьного совета, директора или представителей класса (других родителей, которые добровольно делятся информацией о классе). Эти письма и сообщения электронной почты могут содержать важную информацию. Возможно, Вам потребуется перевести содержащуюся в них информацию.

Распечатанные письма могут передавать родителям или детям. Спрашивайте своих детей, нет ли у них каких-нибудь писем для Вас.



Домашнее обучение и удалённое (дистанционное) обучение

Хотя все дети в возрасте от 5 до 16 лет должны получать образование, некоторые дети в Британской Колумбии не посещают школы. Они могут жить слишком далеко от школы. Некоторые дети больны и не могут ходить в школу. Некоторые родители могут предпочесть, чтобы их дети учились дома. Дети могут учиться дома двумя способами: быть на домашнем обучении и на удалённом обучении.

- Домашнее обучение — это когда родители сами выступают в роли учителей и учат своих детей дома. Родители должны разрабатывать уроки и следить за тем, чтобы их дети учились. Они должны зарегистрировать своего ребёнка в школе, прежде чем начинать обучение.
bc.ed.gov.bc.ca/home_school
- Удалённое (дистанционное) обучение — это когда учителя отправляют уроки и домашние задания ученикам для изучения и выполнения дома. Уроки могут предоставляться онлайн или по почте (электронной переписке). Учителя в этом случае сертифицированы школами. Они несут ответственность за разработку уроков и оказание учащимся помощи в учёбе.
gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/support/classroom-alternatives/online-distributed-learning

Высшее и среднее специальное образование

После 12 класса многие ученики продолжают своё образование. Это называется высшим и средним специальным образованием.

В Британской Колумбии 25 государственных университетов, колледжей и институтов. Государственные образовательные учреждения финансируются правительством провинции. Учащиеся платят за обучение (школьные сборы), чтобы посещать занятия. В Британской Колумбии также более 300 частных учебных заведений. Частные учебные заведения не финансируются правительством провинции. Вот почему обучение в частных учебных заведениях обычно стоит дороже.

В колледже, университете или институте можно изучать множество различных

предметов. Учебные программы включают предметы из области искусства, педагогики, науки, технологии, медицины, ухода за пациентами, инжиниринга и права. Чтобы получить степень бакалавра необходимо около 4 лет учёбы полной ставки. После получения степени бакалавра Вы можете получить степень магистра или доктора (в аспирантуре). Вы также можете получить диплом и сертификаты.

Некоторые государственные колледжи и институты предлагают программы перевода в университет. Вы можете изучить курсы в колледже или институте, а затем перевестись в университет, чтобы получить диплом. Университет сверит программу обучения, которую Вы изучали, и может поставить Вам зачёт по изученным предметам. Прежде чем приступить к обучению, свяжитесь с университетом, чтобы узнать, признает ли он Ваш перевод. Для получения дополнительной информации см. Руководство по переводу в Британской Колумбии.
bctransferguide.ca

Колледжи, технические институты и некоторые университеты также предлагают программы профессионального обучения. Вы можете получить профессиональную подготовку по многим профессиям. Например, Вы можете пройти обучение, чтобы работать плотником, механиком, садоводом, воспитателем дошкольного образования или специалистом по компьютерам.

См. список высших и средних специальных учебных заведений в Британской Колумбии.
gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution

Education Planner B.C. может помочь Вам выбрать учреждение высшего и среднего специального образования.
educationplannerbc.ca

Расходы и финансовая помощь для получения высшего и среднего специального образования

Высшее и среднее специальное образование может стоить дорого. Учащиеся, посещающие курсы в высшем и среднем специальном учебном заведении, должны платить за обучение и нести другие расходы на обучение. Они также должны покупать книги и образовательные материалы.



Правительство Британской Колумбии может предоставить финансирование студентам, которым нужна помощь в оплате обучения. Вы можете подать заявление на получение кредита, гранта или стипендии. Гранты и стипендии возвращать не нужно. Кредиты необходимо выплатить по окончании обучения. Чтобы иметь право на получение финансовой помощи, учащиеся должны проживать в Британской Колумбии и быть постоянными резидентами или гражданами Канады.

Для получения информации обратитесь в отдел финансовой помощи в образовательном учреждении, которое Вы планируете посещать. studentaidbc.ca

Учащиеся высших и средних специальных учебных заведений, не являющиеся постоянными резидентами или не имеющие гражданства Канады, платят за обучение больше. Возможно, им также потребуются подать заявление на получение разрешения на учёбу. learnlivebc.ca/en/learn/

Родители могут создать Зарегистрированный сберегательный план на образование (RESP), чтобы накопить деньги на высшее и среднее специальное образование своего ребёнка. Вы можете открыть RESP во многих банках и кредитных союзах. У Вашего ребёнка должен быть номер социального страхования (SIN), чтобы открыть RESP. Для получения информации о номерах социального страхования (SIN) см. стр. 107. Вы также можете получить Канадский образовательный сберегательный грант (Canada Education Savings Grant). Это деньги, которые правительство Канады добавляет к RESP Вашего ребёнка, чтобы помочь оплатить стоимость его высшего и среднего специального образования. canada.ca/en/services/benefits/education/education-savings/savings-grant.html

В Канаде многие учащиеся высших и средних специальных учебных заведений работают и сами оплачивают своё обучение. Они могут

работать неполный рабочий день в течение учебного года или находить временную работу на летних каникулах.

Удалённое (дистанционное) обучение для взрослых

Многие колледжи и университеты предлагают программы удалённого обучения. Вы можете получить высшее и среднее специальное образование независимо от того, где Вы живёте. Для получения информации обратитесь в местный колледж, университет или в отдел открытого обучения Университета Томпсон-Риверс (Thompson Rivers University Open Learning). tru.ca/distance

Частные высшие учебные заведения и колледжи

В Британской Колумбии много частных высших и средних специальных учебных заведений. К ним относятся частные университеты, колледжи, бизнес-школы, технические и языковые школы. Для учащихся в некоторых частных учебных заведениях доступна финансовая помощь. privatetraininginstitutions.gov.bc.ca studentaidbc.ca

Повышение квалификации для взрослых

Многие канадцы записываются на курсы обучения спустя долгое время после того, как закончили школу. Они могут захотеть освоить новый навык для работы, выучить новый язык или изучить что-то, что им интересно. Эти программы обучения называются «Continuing Education» (повышение квалификации). Найдите необходимые курсы, выполнив поиск в Интернете по запросу «continuing education» и введя название Вашего муниципалитета.



Изучение английского языка

Существует множество курсов английского как второго языка (English as a Second Language, ESL), чтобы помочь взрослым научиться говорить, читать и писать по-английски. Правительство Канады предлагает языковые курсы для новоприбывших в Канаду (Language Instruction for Newcomers to Canada, LINC). Совершеннолетние беженцы и постоянные резиденты могут посещать эти курсы бесплатно.

- Canada.ca – Осуществите поиск по запросу “Language programs”
- Welcomebc.ca – Поиск по запросу “Employment language programs”

Несколько государственных высших и средних специальных учебных заведений также предлагают курсы по изучению английского языка (ESL). Постоянные резиденты, беженцы и граждане Канады не платят за обучение на этих курсах. Однако, возможны другие связанные с обучением расходы.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading-learn-english

Вы можете получить помощь в изучении или повышении уровня английского языка в программах повышения грамотности в Вашем муниципалитете. Участие в этих программах является бесплатным.

Некоторые программы предназначены только для взрослых, а некоторые — для семей.
gov.bc.ca/gov/content/sports-culture/arts-culture/public-libraries/community-literacy
gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading
decoda.ca/decoda-lpc/

Частные школы английского языка и репетиторы

Обучение английскому языку предлагают многие частные школы английского языка и репетиторы (преподаватели). Деятельность большинства из этих школ и занятий не регулируются государством. Посетите веб-сайт частных учебных заведений, чтобы найти их утверждённые программы.
privatetraininginstitutions.gov.bc.ca/students/pti-directory

Повышение профессионального уровня для взрослых

Взрослые могут пойти учиться, чтобы повысить уровень своего образования или подготовиться к новой работе. Есть программы по конкретным предметам, например, чтению или математике. Существуют также программы, позволяющие закончить среднюю школу и получить новые

профессиональные навыки. Программы обучения могут быть очными или заочными. Их обычно называют базовым образованием для взрослых (Adult Basic Education) или ABE. Курсы ESL в государственных высших и средних специальных учебных заведениях также являются частью программы повышения профессионального уровня для взрослых.

Взрослые, желающие окончить среднюю школу

Взрослые, не окончившие среднюю (специальную) школу, могут закончить своё образование и получить высшее образование. Учащиеся, обучающиеся по программе ABE (базовое образование для взрослых), могут получить аттестат об окончании средней школы Британской Колумбии или диплом о базовом образовании для взрослых. Эти программы предлагаются во многих государственных высших и средних специальных учебных заведениях и школьных окружных центрах обучения для взрослых.

Взрослые, окончившие среднюю школу, могут пройти курсы базового образования для взрослых, чтобы получить зачёты, необходимые им для продолжения учёбы на уровне высшего и среднего специального образования. Есть очные и заочные курсы. Эти занятия бесплатны для постоянных резидентов и граждан Канады.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/adult-education/adult-upgrading

Найдите курсы рядом с Вами.
upgradebc.ca/map

Взрослые также могут пройти курсы базового образования в некоторых местных школьных округах.

bced.gov.bc.ca/apps/imcl/imclWeb/Home.do
bced.gov.bc.ca/schools/bcmap.htm

Постоянные резиденты и граждане Канады не платят за обучение на курсах повышения профессионального уровня для взрослых. Учащимся, возможно, придётся понести другие расходы, включая расходы на книги и образовательные материалы. Если Вы участвуете в программе повышения профессионального уровня (ABE или ESL) в государственном высшем и среднем специальном учебном заведении, Вы можете иметь право на получение гранта для покрытия этих расходов. Это называется грантом на повышение профессионального уровня для взрослых (Adult Upgrading Grant).

studentaidbc.ca/explore/grants-scholarships/adult-upgrading-grant-application



ПОМОЩЬ ОТДЕЛЬНЫМ ЛИЦАМ И СЕМЬЯМ

Терминология

ВС211

Кризисные центры

**Насилие, жестокое
обращение и
невыполнение
обязанностей**

Физическое и сексуальное насилие

Насилие в семье

Насилие над детьми и
невыполнение родительских
обязанностей

Травля

Насилие над пожилыми
и невыполнение
обязанностей по уходу

Жестокое обращение с животными
Проблемы с алкоголем,
наркотиками и азартными играми
Разрыв спонсорской помощи

**Программа занятости и
предоставления помощи
Британской Колумбии**

Бездомность

Продовольственные банки

Помощь для семей

Дети, которым требуется
дополнительная поддержка

Пособия для семей с детьми

Уход за детьми

**Программы и льготы для
пожилых людей**

Руководство Британской Колумбии
для пожилых людей

Уход на дому

Здоровое питание для
пожилых людей

Предотвращение падений

Ability411

**Люди с ограниченными
возможностями**

**Поддержка лиц,
относящихся к ЛГБТК 2S+**

Офис омбудсмена

Юридическая помощь



Терминология

Азартные игры – попытки выиграть деньги, делая ставки на карточные игры, скачки, игровые автоматы или игры в казино.

Беспристрастность – отсутствие пристрастий или предубеждений по отношению к чему-либо или кому-либо. Если Вы являетесь беспристрастным, Вы не связаны с ситуацией, и Ваше решение может быть справедливым.

Жертва – лицо, которое понесло ущерб (физический или эмоциональный) или было убито другим лицом, обычно в результате преступления.

Конфиденциально – когда кто-то передаёт информацию другому лицу, и эта информация сохраняется конфиденциальной. Она больше не передаётся никаким другим лицам.

Кризис – ситуация, с которой сложно справиться самостоятельно. У людей может произойти финансовый кризис (когда у них недостаточно денег для жизни), семейный кризис (разрушение семьи), медицинский кризис (серьёзная болезнь или смерть) или эмоциональный кризис (когда люди испытывают очень сильные эмоции или чувства, особенно если это страх).

ЛГБТК 2S+ – термин, используемый для описания спектра гендерной идентичности – лесбиянки, геи, бисексуалы (мужчины или женщины), трансгендеры, квиры или лица с неординарной ориентацией (дополнительная информация на стр. 129)

Нападение – когда кто-то нападает на другого человека. Нападение может быть физическим, сексуальным или вербальным (крики или оскорбления).

Насилие – нанесение вреда другому лицу. Существует много видов насилия.

- Физическое насилие может включать побои, удерживание, толкание. Физическое насилие также называется нападением.
- Эмоциональное насилие – это нанесение вреда другим людям словами или действиями. К нему относятся и угрозы в отношении другого лица (устное утверждение, что Вы нанесёте ему физический или эмоциональный вред).
- Сексуальное преследование – нежелательные прикосновения или разговоры сексуального характера.

Невыполнение обязанностей по уходу – когда человек не ухаживает за кем-то, кому требуется его помощь. Это может быть случай, когда родитель не кормит ребёнка. Также это может быть случай, когда кто-то не оказывает медицинскую помощь пожилому члену семьи.

Независимый – не контролируемый и не находящийся под влиянием чего-либо или кого-либо. Способный принимать решения без постороннего влияния.

Органы власти – государства часто финансируют организации и (или) предоставляют им полномочия по принятию решений и оказанию услуг населению. Такие организации называются органами власти.

Самоубийство – когда человек решает, что не хочет жить, и намеренно убивает себя.

Соответствие требованиям – удовлетворение требованиям для получения права на что-либо. Например, человек должен соответствовать определённым требованиям, чтобы занимать определённые должности или участвовать в определённых государственных программах.

Физическое насилие – использование физической силы для нанесения кому-то вреда.



BC211

Организация BC211 окажет Вам помощь в поиске необходимых правительственных и муниципальных услуг. Среди её услуг психологическая помощь, трудоустройство, помощь в уходе за детьми, финансовая поддержка, предоставление продуктов питания, услуги для пожилых, обеспечение жильём, юридические услуги, иммиграционные услуги, образовательные услуги, услуги культурно-художественной сферы, услуги организации досуга, услуги здравоохранения и группы поддержки. Услуги предоставляются бесплатно и конфиденциально (приватно). Обслуживание предлагается на многих языках. Бесплатный номер: 2-1-1
bc211.ca

BC211 также предоставляет эти услуги.

- VictimLinkBC — это бесплатная конфиденциальная телефонная служба, доступная на многих языках. Она предоставляет информацию и справочные услуги жертвам преступлений. Она также оказывает немедленную поддержку в кризисных ситуациях жертвам насилия в семье и жертвам сексуального насилия, в том числе жертвам торговли людьми, эксплуатируемым для выполнения работы или оказания сексуальных услуг. VictimLinkBC финансируется правительством Британской Колумбии. Доступно 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
 Бесплатный номер: 1 800 563-0808
 Эл. почта: victimlinkbc@bc211.ca
www.victimsinfo.ca
- Служба информации о злоупотреблении алкоголем и наркотиками и справочная служба (Alcohol & Drug Information and Referral Service)
 Для получения дополнительной информации см. стр. 85
 Район Ванкувера: 604 660-9382
 Бесплатная линия: 1 800 663-1441
- Горячая линия услуг по бездомности (Shelter and Street Help Line) 2-1-1
bc211.ca– Осуществите поиск по запросу “shelter” и название своего населённого пункта
- Горячая линия по поддержке людей, страдающих зависимостью от азартных игр (Gambling Support Line BC)
 Для получения дополнительной информации см. стр. 85
 Бесплатный номер: 1 888 795-6111

- Горячая линия «Молодёжь против насилия» (Youth Against Violence Line)
 Для получения дополнительной информации см. стр. 83
 Бесплатный номер: 1 800 680-4264

Кризисные центры

Наличие проблем, которые слишком серьёзны, чтобы справиться с ними в одиночку, называется кризисом. У людей могут возникать проблемы с психическим здоровьем (например, депрессия или тревога) или семейные проблемы (например, развод или насилие в семье). Проблемы могут ещё больше усугубиться после переезда в другую страну. Люди могут чувствовать грусть, одиночество, быть расстроенными или растерянными. Эти эмоции могут быть очень сильными и неприятными. Некоторые люди могут даже начать думать о самоубийстве.

Если Ваша ситуация кажется Вам слишком сложной или Вы чувствуете, что остались наедине со своими проблемами, Вы можете обратиться за помощью. Не стесняйтесь своей проблемы. Многие люди время от времени так себя чувствуют.

Есть люди, которые готовы Вам помочь. Позвоните в кризисный центр. В кризисных центрах работают люди, с которыми можно поговорить. Они также могут помочь Вам найти необходимые ресурсы. Все звонки бесплатны, а услуги доступны на многих языках.

- Кризисная линия работает 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
 Бесплатный номер: 1 800 784-2433
 (1 800 SUICIDE)
crisiscentre.bc.ca
- Горячая линия по вопросам психического здоровья (Mental Health Support Line) работает 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
 Бесплатный номер: 310-6789 (в этом телефонном номере всего 7 цифр).
crisiscentre.bc.ca
- YouthInBC — это онлайн-чат для молодых людей в возрасте от 12 до 24 лет. Он работает с 12 часов дня (полудня) до 12 часов ночи (полуночи).
YouthInBC.com
- CrisisCentreChat — это онлайн-чат для людей в возрасте от 25 лет и старше. Он работает с 12 часов дня (полудня) до 1 часа ночи.
CrisisCentreChat.ca



Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей

Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей по уходу недопустимы. Если кто-то притесняет Вас, постарайтесь не стыдиться этого. Это не Ваша вина. Вы можете получить помощь. Не пытайтесь справиться с проблемой в одиночку. В Канаде любое насилие и угрозы насилия являются противозаконными. Полиция может арестовать человека, который причиняет вред другому человеку или угрожает ему. Этот человек может получить штраф или попасть в тюрьму.

Если у Вас возникла кризисная ситуация, звоните 911. К Вам пришлют полицию или скорую помощь.

Вы также можете позвонить в VictimLinkBC. Бесплатный номер: 1 800 563-0808
Эл. почта: victimlinkbc@bc211.ca
victimlinkbc.ca

Физическое и сексуальное нападение

Если кто-то бьёт Вас или причиняет Вам боль, это называется физическим насилием. Если кто-то говорит, что причинит Вам боль, и Вы верите, что этот человек действительно сделает это, это тоже насилие. Насилие является нарушением закона.

Сексуальное насилие – это любая форма сексуального контакта без согласия человека. Сексуальное насилие включает в себя нежелательные сексуальные прикосновения. Оно также включает принуждение к половому акту (также называемое «изнасилованием»).

Если Вам угрожает непосредственная опасность, позвоните по номеру 911.

Вы можете позвонить в VictimLinkBC. Сотрудники могут помочь Вам обратиться к врачу, поговорить с консультантом, сообщить в полицию и получить другую помощь. Это бесплатное обслуживание. Оно также является конфиденциальным. Доступно 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.
Бесплатный номер: 1 800 563-0808
victimlinkbc.ca

Кризисный центр по вопросам изнасилования «Женщины против насилия над женщинами» (Women Against Violence Against Women (WAVAW) Rape Crisis Centre) организовал кризисную и информационную горячую линию, которая работает 24 часа в сутки. Его сотрудники могут оказать Вам немедленную помощь и эмоциональную поддержку. Они также могут порекомендовать Вам службы и программы, которые могут Вам помочь. Бесплатный номер: 1 877 392-7583
wavaw.ca

Каталог программ помощи жертвам насилия и насилия в отношении женщин (Victim Services & Violence Against Women Program Director) помогает людям, пострадавшим от преступлений. Они также помогают женщинам и детям, подвергшимся насилию.

В каталоге есть контактная информация служб и программ, которые могут Вам помочь. Зайдите на сайт и введите название Вашего города в поле поиска.

gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime/victim-services-directory

Вы можете сообщить в полицию о сексуальном насилии, даже если оно произошло давно. Позвоните в местное отделение полиции или в офис RCMP. Номер телефона можно найти в интернете.

Для получения информации о том, как сообщить о преступлении, посетите веб-сайт правительства Британской Колумбии.
gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/coming-forward/reporting-a-crime

Если Вам 19 лет или больше, и Вы не хотите звонить в полицию самостоятельно, Вы можете позвонить в программу помощи жертвам насилия в Вашем районе. Они могут сообщить о преступлении, и полиция не будет знать, кто именно написал заявление.
gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/reporting-a-crime/victim-or-witness-to-crime/third-party-reporting-for-victims-of-sexual-offences



Насилие в семье

Насилие может также происходить в семье. Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей по уходу недопустимы. Насилие возможно со стороны жены, мужа, однополрого партнёра или партнёра по гражданскому браку. Дети, родители, бабушки и дедушки, сёстры, братья и родственники по браку также являются членами семьи.

Насилие в семье может иметь множество различных форм. Вот некоторые примеры:

- физическое насилие: нанесение ударов, пинков или использование оружия (например, палки или ремня) для причинения вреда кому-либо
- сексуальное насилие: любая форма сексуального контакта без согласия человека
- эмоциональное насилие: угрозы отобрать детей; запрет разговаривать с друзьями или семьёй; запрет выходить из дома; или угроза лишиться иммиграционного спонсорства.
- финансовые притеснения: запрет на получение работы, сохранение работы, профессиональное обучение или владение деньгами
- духовные притеснения: запрет на следование религии, использование религии для запугивания, притеснения вреда или контроля любых лиц

В Канаде закон запрещает наносить вред другим людям или угрожать им нанесением вреда.

В случае домашнего насилия в семье Вы можете уйти. Вы не обязаны оставаться в уничижительных отношениях, чтобы сохранить свой статус в Канаде. Если Вы являетесь постоянным резидентом Канады, Вы обладаете правами и свободами. Если Вы имеете временный статус в Канаде, Вам также доступны определенные варианты.

Более подробную информацию можно найти на следующих сайтах:

- Иммиграция, убежище и гражданство в Канаде canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada/family-sponsorship/abuse.html
- Правительство Британской Колумбии gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/domestic-violence
- [HealthLinkBC.ca](https://healthlinkbc.ca) – Введите в строку поиска «Domestic violence» (домашнее насилие) или «Domestic abuse» (бытовое насилие)

Если Вам нужна помощь

- Если Вам угрожает непосредственная опасность, звоните 9-1-1.
- VictimLinkBC может помочь Вам обратиться к врачу, поговорить с психологом, обратиться в полицию и получить другие услуги поддержки. Это бесплатная и конфиденциальная услуга. Она доступна на многих языках мира, 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Бесплатный номер: 1 800 563-0808 victimlinkbc.ca
- Звоните в центр временного пребывания или программу безопасных убежищ. Центры временного пребывания помогает женщинам покинуть дом, где они подвергаются насилию. Они помогают женщинам, которые находятся в одиночестве, а также помогают женщинам с детьми. Центры временного пребывания открыты 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Это безопасные места, где женщины могут находиться, пока ищут новое место для проживания. Центры временного пребывания предназначены только для краткосрочного пребывания, обычно не более 30 дней. Они помогут Вам оставаться в безопасности и найти место для проживания. Также они могут помочь Вам получить психологическую помощь, медицинскую помощь и другие услуги.

BC Housing ведёт перечень центров временного пребывания и безопасных убежищ. bchousing.org/housing-assistance/women-fleeing-violence/womens-transition-housing-supports

Насилие над детьми и невыполнение родительских обязанностей

Каждый родитель обязан хорошо заботиться о своих детях. Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей по уходу недопустимы. Невыполнение родительских обязанностей — это когда родители не удовлетворяют базовые потребности своих детей. Например, родители не выполняют свои обязанности, когда не обеспечивают детей достаточным питанием или оставляют маленьких детей дома без присмотра.

Если Вы считаете, что ребёнку необходима помощь, звоните на горячую линию помощи детям. Звоните на номер 310-1234 с любого телефона в Британской Колумбии. Код региона не требуется. Горячая линия работает 24 часа в сутки 7 дней в неделю. Государство может отправить социального работника



для проверки условий пребывания ребёнка. Если социальные работники посчитают, что ребёнок находится в опасности, они могут забрать его из дома в безопасное место. В этом случае родители должны немедленно обратиться за юридической помощью.

Если Вы считаете, что ребёнок находится в опасности, подвергается насилию, или является беспризорным, закон требует сообщить об этом властям. Правительство Британской Колумбии разместило информацию относительно насилия над детьми.

gov.bc.ca – введите “Child abuse” («насилие над детьми») в строку поиска

HealthLinkBC.ca содержит информацию о насилии над детьми и беспризорности. HealthLinkBC.ca – введите “Child abuse” («насилие над детьми») в строку поиска

Информацию об обеспечении безопасности детей можно найти на сайте правительства Британской Колумбии.

gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/protecting-children/keeping-kids-safe

Травля

Травля — это когда человек заставляет других чувствовать себя некомфортно, запугивает их или причиняет им вред. Человек может травить других людей на основании их внешнего вида, возраста, культуры, расы, религии, национальности, сексуальной ориентации или гендерной идентичности.

На сайте правительства Британской Колумбии содержится информация о травле (буллинге). gov.bc.ca/gov/content/erase/bullying

Травля также может происходить и в социальных сетях (кибербуллинг). Обидчики могут отправлять текстовые сообщения или публиковать злые заявления или фотографии, отправлять угрожающие послания или распространять ложную информацию о человеке. Получите более подробную информацию о кибербуллинге, в том числе о том, как родители могут помочь своим детям. gov.bc.ca/gov/content/erase/online-safety

Чтобы получить более подробную информацию или поговорить с кем-то о травле, посетите сайт ERASE.

gov.bc.ca/gov/content/erase

Информацию о травле на рабочем месте можно найти в разделе информации о дискриминации и преследованиях на странице 122.

Помощь молодым людям

Во многих агентствах имеются специальные психологи для работы с молодыми людьми. Психологи могут ответить на вопросы молодых людей. Также они могут дать советы по поводу беременности, наркотиков, заболевания, передаваемых половым путем (ЗППП), и других проблем. Вы можете найти услуги через интернет. Также Вы можете обратиться в местную службу здравоохранения, чтобы получить информацию о психологах для детей и подростков поблизости от Вас.

gov.bc.ca/gov/content/mental-health-support-in-bc/children-and-youth

Для поиска психологов для детей и подростков можно использовать поисковый инструмент HealthLink BC. Введите “public health unit” (государственное медицинское учреждение) или “youth health” (здоровье детей и подростков) и название Вашего населённого пункта. HealthLinkBC.ca/services-and-resources/find-services

Существуют государственные учреждения, помогающие детям и молодым людям. «Big Brothers and Big Sisters of Canada» подбирают детям взрослых наставников в рамках программы менторства. Взрослый выступает в качестве старшей сестры или старшего брата для ребёнка. Чтобы узнать о доступности программы «Big Brothers and Big Sisters of Canada» в Вашем населённом пункте, посетите сайт. Нажмите “Find an agency” («Найти агентство») внизу страницы. bigbrothersbigsisters.ca

Клубы «Boys and Girls Clubs of Canada» также помогают молодым людям. В клубах проводится много внеклассных программ. Дети могут играть в спортивные игры и изучать особые навыки. Посетите сайт, чтобы найти клубы поблизости от Вас. bgccan.com/en/find-your-club

Литейный цех

Литейный цех помогает молодым людям в возрасте от 12 до 24 лет стать здоровее. Они предлагают ресурсы для улучшения здоровья и благополучия, в том числе справочную онлайн-платформу. foundrybc.ca



Горячая линия помощи детям предназначена для детей и подростков. Они предоставляют информацию и поддержку молодым людям с любыми проблемами. Вы можете позвонить, написать сообщение или связаться с ними через мобильное приложение или сайт 24 часа в сутки 7 дней в неделю. Вы можете обратиться анонимно. Информация, которую Вы сообщите, является конфиденциальной (они никому не скажут, что Вы звонили).
Бесплатный номер: 1 800 668-6868
kidshelpphone.ca

Дети, подростки и молодые люди, которым нужна помощь, также могут позвонить на горячую линию для детей.
Телефон: 310-1234 (код региона не требуется)

Горячая линия «Youth Against Violence» — безопасная телефонная линия, по которой молодые люди могут сообщать о преступлениях и насилии. Вы можете сохранить анонимность (Вы не обязаны сообщать своё имя). Вы можете позвонить, чтобы поговорить о своих проблемах. Психологи-консультанты могут посоветовать

Вам службы и программы, которые могут Вам помочь. Также у них имеется информация о бандах и травле.

Горячая линия «Youth Against Violence» работает 24 часа в сутки. Услуга доступна на многих языках мира.
Бесплатный номер: 1 800 680-4264 (24 часа в сутки, 7 дней в неделю)
youthagainstviolenceline.com

Программа «PEACE» (профилактика, образование, защита прав, психологическая помощь и поддержка) предназначена для детей и подростков в возрасте от 3 до 18 лет и лиц, осуществляющих за ними уход и не нарушающих закон. В случае домашнего насилия (бытового насилия) Вы можете обратиться в «PEACE». Это совершенно бесплатно, и программа сохраняет конфиденциальность. Они никому не скажут, что вы звонили.
gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime/victim-services-directory
Используйте каталог служб помощи жертвам, чтобы найти «PEACE» и название Вашей общины.





Обратитесь в «VictimLinkBC» для получения информации об услугах для жертв в Вашем населённом пункте. Они могут порекомендовать Вам разные программы, в том числе специальные программы для женщин. Бесплатная линия: 1 800 563-0808

victimlinkbc.ca

Клиники «Options for Sexual Health» предлагают услуги контроля рождаемости, тестирования на беременность и анализов на заболевания, передаваемые половым путем (ЗППП). В эти клиники могут обращаться люди любого возраста. Они могут помочь Вам с вопросами и проблемами, связанными с сексуальным здоровьем. Также они могут направить Вас к врачу. В Британской Колумбии имеется более 60 клиник.

Бесплатный номер: 1 800 739-7367

optionsforsexualhealth.org

Насилие над пожилыми и невыполнение обязанностей по уходу

Иногда жертвами насилия или плохого обращения становятся пожилые (престарелые) люди. Плохое обращение с пожилыми людьми (дурное обращение, насилие) может принимать много разных форм, включая физическое, эмоциональное, сексуальное или финансовое насилие. Также возможно оставление пожилых людей без ухода (когда их потребности не удовлетворяются). Они могут не иметь возможности о себе позаботиться. Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей по уходу недопустимы. В Канаде закон запрещает наносить вред другим людям или угрожать им нанесением вреда.

Более подробную информацию о насилии и дурном обращении с пожилыми людьми (на многих языках мира) можно получить на сайте правительства Британской Колумбии.

seniorsBC.ca

Также Вы можете посетить HealthLink BC. HealthLinkBC.ca – введите “Elder abuse” («дурное обращение с пожилыми людьми») в строку поиска

Если Вы или знакомый Вам пожилой человек сталкивается с дурным обращением или невыполнением обязанностей по уходу, звоните на горячую линию «SAIL» (информационная линия по дурному обращению с пожилыми людьми). Горячая линия работает ежедневно с 8:00 до 20:00.

Горячая линия не работает в государственные праздники. Список государственных праздников приведён на стр. 117.

Услуги перевода доступны с понедельника по пятницу, с 9:00 до 16:00.

Ванкувер: 604 437-1940

Бесплатная линия: 1 866 437-1940

seniorsfirstbc.ca/programs/sail

Вы можете позвонить в «VictimLinkBC». Они помогут Вам обратиться к врачу, поговорить с психологом, обратиться в полицию и получить другие услуги поддержки. Это бесплатная и конфиденциальная услуга. Она доступна на многих языках мира, 24 часа в сутки, 7 дней в неделю.

Бесплатный номер: 1 800 563-0808

victimlinkbc.ca

Жестокое обращение с животными

Иногда люди плохо обращаются с животными или оставляют их без присмотра. Они могут постоянно держать животных в клетках и не выпускать их. Они могут бить животных или не кормить их. Это могут быть домашние животные (собаки, кошки и птицы), домашний скот или животные в зоопарках или на охотничьих фермах. Дурное обращение с животными запрещено законом.

Если Вы считаете, что с животным плохо обращаются или не заботятся о нём, Вы должны сообщить об этом. Обратитесь в Общество Британской Колумбии по борьбе с жестокостью в отношении животных (BCSPCA).

Бесплатная линия: 1 855 622-7722

spca.bc.ca

Найдите ближайший офис «SPCA».

spca.bc.ca/about-us/locations/locations-list/

Проблемы с алкоголем, наркотиками и азартными играми

У многих людей имеются проблемы с алкоголем и наркотиками, включая каннабис, кокаин, кристаллический метамфетамин или героин. Также у людей могут быть проблемы с употреблением прописанных врачом лекарств для снятия боли или стресса. У некоторых людей имеются проблемы с определёнными действиями (еда, секс, азартные игры). Азартные игры — это попытки выиграть деньги, делая ставки на карточные игры, скачки, игровые автоматы или казино.



Хотя не у всех людей есть проблемы с наркотиками, алкоголем или азартными играми, у некоторых людей может возникнуть зависимость. Зависимость — это очень сильное чувство необходимости что-то сделать или что-то получить, даже если это связано с сильным вредом. Такое чувство может вызвать проблемы со здоровьем, работой, учёбой, деньгами и (или) отношениями. Эти проблемы могут стать очень серьёзными. Они могут повлечь за собой опасность для Вас, Ваших родных и других людей.

По горячей линии информации и помощи по алкоголю и наркотикам можно получить сведения о программах лечения зависимости от алкоголя и наркотиков. Они могут помочь Вам получить поддержку в борьбе со злоупотреблением алкоголем или другими наркотиками. Также они могут помочь Вам найти программы психологической помощи и лечения, услуги детоксикации, реабилитационные центры и группы поддержки в районе Вашего проживания. Горячая линия работает 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Помощь доступна на многих языках мира.

Ванкувер: 604 660-9382

Бесплатная линия: 1 800 663-1441

Каннабис (марихуана или травка) разрешён для употребления в Канаде. У многих людей возникают связанные с этим вопросы. Чтобы получить информацию о каннабисе и о том, что законно, а что нет, посетите сайт правительства Британской Колумбии.

cannabis.gov.bc.ca

Если Вы боретесь с зависимостью от азартных игр (своей или другого человека), Вы можете получить помощь бесплатно. Услуги поддержки и лечения доступны на многих языках мира. Настоящее руководство. «Responsible & Problem Gambling» предоставляет конфиденциальные и бесплатные услуги образования и поддержки. На сайте содержится информация о самостоятельной оценке, психологической помощи и «GamTalk» (бесплатный и конфиденциальный онлайн-форум). Посетите сайт или звоните на информационную линию «BC Gam Info».

Бесплатный номер: 1 888 795-6111 (24 часа в сутки, 7 дней в неделю)

youthagainstviolenceline.com

Другие ресурсы включают:

- HealthLink BC
HealthLinkBC.ca/health-topics/alcpb

- Здесь, чтобы помочь heretohelp.bc.ca
- Министерство психического здоровья и наркозависимости (Ministry of Mental Health and Addictions) - [StopOverdoseBC](http://StopOverdoseBC.stopoverdose.gov.bc.ca)
- Канадский центр потребления веществ и зависимости (Canadian Centre on Substance Use and Addiction) ccsa.ca
- Канадский институт исследования употребления веществ в университете Виктории uvic.ca – Введите “Institute for substance use” («институт потребления веществ») в строку поиска
- Горячая линия Problem Support Line BC предоставляет услуги на многих языках мира. Бесплатная линия: 1 888 795-6111 (24 часа в сутки)
- Toward the Heart (услуги по снижению вреда «BCCDC») towardtheheart.com
- Местное агентство по адаптации также может помочь. Некоторые местные отделения агентств по адаптации предлагают услуги по борьбе с зависимостью, психологическую помощь, мультикультурные группы поддержки и программы школьного образования. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
 - Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
 - Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents

Разрыв спонсорской помощи

Прибытие некоторых людей в Канаду спонсируется родственниками. Иногда в семьях происходят изменения или возникают проблемы. Например, супруги могут развестись. Если это случится, спонсор всё равно будет нести ответственность за родственника. Если спонсируемое лицо будет получать финансовую помощь (пособие),



спонсор должен будет возратить денежные средства правительству Британской Колумбии. Более подробную информацию можно получить в правительстве провинции. gov.bc.ca/gov/content/tourism-immigration/immigrating-to-bc/sponsorship/pay

Программа занятости и предоставления помощи Британской Колумбии

Правительство Британской Колумбии предоставляет финансовую поддержку имеющим на это право лицам, которые нуждаются в этом и не имеют других ресурсов. Программа «BC Employment and Assistance» (BCEA) может поддержать Вас на пути к трудоустройству. Вы можете иметь право на поддержку, если:

- у Вас нет работы или Вы не зарабатываете достаточно для удовлетворения своих базовых потребностей
- Вы ожидаете поступления денежных средств из других источников
- Вы не можете работать
- Вам срочно требуется еда, жильё или медицинская помощь

Финансовое пособие выплачивается каждый месяц. Оно доступно тем лицам, которые удовлетворяют требованиям к гражданству. Более подробную информацию о требованиях к гражданству можно найти на сайте правительства Британской Колумбии. gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/application-and-intake/citizenship-requirements

При подаче заявления правительство Британской Колумбии проверит Ваше финансовое положение (Ваши доходы, расходы и имущество), чтобы принять решение о наличии у Вас права на финансовую помощь. Бесплатный номер: 1 866 866-0800 gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/income-assistance

Вы можете подать заявку на финансовую помощь онлайн. myselfserve.gov.bc.ca

Агентства по адаптации иммигрантов также могут помочь Вам определить, требуется ли Вам финансовая помощь. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, в том числе заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца welcomebc.ca/temporaryresidents

Бездомность

Бездомным людям негде жить. Люди могут становиться бездомными по многим причинам. Они могут чувствовать себя в опасности, находясь дома. Они могут потерять дом из-за пожара, финансовых проблем или семейных неурядиц. Им может не хватать денег, чтобы платить за жильё.

Если у Вас нет безопасного места, чтобы жить, Вы можете воспользоваться центром временного пребывания. Центры временного пребывания доступны бесплатно. Сотрудники центров временного пребывания могут помочь Вам найти новое место для жилья. Также они могут предоставить питание, одежду, душ и другие необходимые Вам вещи.

BC Housing предоставляет временные приюты всем бездомным и людям, которые потеряли дом. bchousing.org/housing-assistance/homelessness-services/emergency-shelter-program

BC211 предоставляет доступ к горячей линии Shelter and Street Help Line для помощи людям в области Ванкувера, Фрэйзер Вэлли и Виктории. Звоните или пишите на номер 2-1-1 bc211.ca – Введите в строку поиска “shelter” (убежище) и название своего муниципалитета

Если в Вашей семье происходит насилие и Вам небезопасно находиться дома, воспользуйтесь указаниями на стр. 81.

Сотрудники агентств по адаптации также могут Вам помочь. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents



Продовольственные банки

Если Вы не можете позволить себе купить еду, Вы можете иметь право на получение бесплатного питания в продовольственном банке. Также они могут предлагать программы, связанные со здоровым питанием, приготовлением пищи и управлением финансами. Каждый продовольственный банк предлагает разные услуги. Некоторые из них могут помочь Вам в поиске других услуг в окрестностях.

Для получения питания Вам может потребоваться доказать, что Вы не зарабатываете достаточно денег. Продовольственный банк может попросить Вас предъявить чек на получение заработной платы, чек на получение социального пособия,

банковские выписки или данные по налоговому вычету на детей. Также от Вас может потребоваться предоставить подтверждение адреса, например, счёт за электричество с указанием Вашего имени и адреса.

Продовольственные банки не организуются государством. Люди жертвуют (отдают) в продовольственный банк продукты питания и денежные средства. Пожертвовать может кто угодно. Ящики для пожертвований в продовольственный банк можно найти в продуктовых магазинах, церквях, общественных центрах и других местах.

Чтобы найти продовольственный банк в Вашем муниципалитете, обращайтесь с «Food Banks BC».

Бесплатная линия: 1 855 498-1798
foodbanksbc.com





Помощь для семей

Дети в Канаде имеют право на жизнь, процветание, реализацию своего потенциала и защиту со стороны взрослых, которые за ними ухаживают. В стране действуют законы по защите детей.

- Согласно законам Британской Колумбии, родители несут ответственность за финансовую поддержку своих детей, пока тем не исполнится 19 лет. Возраст совершеннолетия в Британской Колумбии составляет 19 лет. Также родители могут быть обязаны поддерживать детей и после того, как тем исполнится 19 лет.
- Применять телесные наказания можно только к детям старше 2 лет. Телесные наказания должны быть лёгкими.
- Запрещается резать или травмировать гениталии девочек или женщин.
- Запрещается продавать детей или их труд за деньги.

У родителей есть конкретные обязанности по уходу и надзору за их детьми. Например, Канадский Совет по безопасности (Canada Safety Council) рекомендует не оставлять детей младше 10 лет одних дома или в машине даже на короткое время.

canadasafetycouncil.org/child-safety

Согласно законам Канады, Вы не обязаны вступать в брак (или оставаться в браке) с кем-либо, если Вы не хотите этого. Вам не требуется разрешение от супруга (-и) или родственников на раздельное проживание или развод.

Общество по поддержке родителей «Parent Support Services Society» предоставляет поддержку, информацию, обучение, семинары и ресурсы для родителей, бабушек и дедушек во всей провинции.

Бесплатный номер: 1 877 345-9777

parentsupportbc.ca

Группа поддержки «Grandparents Raising Grandchildren» предназначена для людей, которые растят детей других членов семьи. Ванкувер: 604 558-4740

Бесплатная линия: 1 855 474-9777

parentsupportbc.ca/grandparents-raising-grandchildren

Дети, которым требуется дополнительная поддержка

У некоторых семей имеются дети, за которыми требуется дополнительный уход. У ребёнка может быть задержка в освоении определённых навыков (задержка развития). Также у ребёнка может иметься заболевание или инвалидность. Правительство Британской Колумбии может помогать семьям с детьми, за которыми требуется дополнительный уход. gov.bc.ca/gov/content/health/managing-your-health/child-behaviour-development/assessing-child-development

Семьям могут помочь социальные работники по уходу за детьми и подростками с особыми потребностями. Они могут предоставлять семьям важную информацию и направлять их для получения государственной и общественной поддержки. Найдите социального работника в своем районе. gov.bc.ca/gov/search?id=3101EE72823047269017D08E55AF6441&tab=1&q=special+needs

Если Вы имеете право на пособие по доступному уходу за детьми и ребёнком с подтвержденными особыми потребностями, Вы можете иметь право на получение финансирования.

gov.bc.ca/affordablechildcarebenefit

Пособия для семей с детьми

Детское пособие «Canada Child Benefit» — это ежемесячное пособие, выплачиваемое семьям с детьми в возрасте до 18 лет. Для его получения хотя бы 1 родитель должен являться резидентом Канады.

Бесплатный номер: 1 800 387-1193

canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/canada-child-benefit-overview.html

Налоговое пособие Британской Колумбии на детей младшего возраста (B.C. Early Childhood Tax Benefit) — это освобождаемая от налогов ежемесячная выплата удовлетворяющим требованиям семьям для поддержки воспитания маленьких детей в возрасте до 6 лет. Льготы в рамках этой программы объединяются с федеральным детским пособием (federal Canada Child Benefit) и бонусной программой Британской Колумбии для семей (B.C. family bonus) в единый ежемесячный платёж. Более подробную информацию можно найти на сайте.

gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/family-benefits/bc-early-childhood-tax-benefit



Уход за детьми

Виды ухода за детьми

В Британской Колумбии выделяются 4 вида ухода за детьми.

- Лицензированный детский сад
- Зарегистрированный детский сад без лицензии
- Детский сад без лицензии
- Уход за ребёнком на дому

Лицензированный детский сад

Лицензированные детские учреждения контролируются и регулярно проверяются региональными программами лицензирования ухода местной службы здравоохранения. Они должны соответствовать установленным законом стандартам здоровья и безопасности, квалификации персонала, учёта, наличия пространства и оборудования, количества детей и сотрудников, а также программных документов. Персонал лицензированных детских учреждений должен иметь образование в сфере ухода за детьми. Операторы учреждений должны соблюдать требования закона «Community Care and Assisted Living Act» (Закон об уходе за обществом и помощи в проживании) и регламента лицензирования «Child Care Licensing Regulation».

Зарегистрированный садик, не требующий лицензии

Это нелицензированные поставщики услуг, которые должны быть зарегистрированы в Центре Child Care Resource and Referral Centre. Регистрация означает, что они прошли:

- обучение оказанию первой помощи
- проверку наличия судимости для всех проживающих в доме лиц старше 12 лет
- проверку отзывов
- оценку безопасности домашних условий
- учебные курсы или семинары по уходу за детьми

Официальные поставщики услуг также имеют доступ к поддержке, обучению, ресурсам и страхованию групповой ответственности.

Обратитесь в Центр ресурсов «Child Care Resource and Referral Centre» (CCRR) в Вашем районе. Они помогут найти Вам

лицензированного или официального нелицензированного поставщика услуг по уходу за детьми, у которых могут быть места в детских садах или домашних детских садах в Вашем регионе.

Бесплатный номер: 1 888 338-6622

ccrr.bc.ca

Сад, не требующий лицензии

Эти поставщики услуг могут на законных основаниях ухаживать за 1 или 2 детьми (или более, если они из той же семьи) в дополнение к их собственным детям. Они не зарегистрированы в «CCRR», не имеют лицензии, не подлежат контролю или проверкам. Поставщики услуг ухода за детьми, не требующего лицензии, не должны соответствовать тем же стандартам здоровья и безопасности, что и лицензированные поставщики. Родители и опекуны ответственны за контроль ухода и безопасности их детей при использовании поставщиков ухода за детьми, не требующего лицензии.

Уход за детьми в домашних условиях

Родители организуют уход за ребёнком дома, например, нанимая няню или бэбиситтера. Родители или опекуны должны принять решение о выборе и найме поставщика услуг ухода за детьми, который станет их сотрудником. Согласно этой договоренности, работодатель должен:

- производить регулярные платежи в фонд трудового страхования и Канадский пенсионный фонд
- зарегистрировать сотрудника в Налоговой службе Канады и на WorkSafeBC

Более подробная информация об этих 4 видах ухода за детьми:

gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/how-to-access-child-care/licensed-unlicensed-child-care

Поиск услуг ухода за детьми

Childcare BC имеет информацию о поиске услуг ухода за детьми в Вашем муниципалитете.

gov.bc.ca/childcare

Используйте сайт правительства Британской Колумбии для поиска ближайшего центра.

gov.bc.ca – Введите “child care resource referral centre” (центр ресурсов и рекомендаций по уходу за детьми) в строку поиска



Доступное пособие по уходу за ребёнком (Affordable Child Care Benefit)

Пособие «Affordable Child Care» (доступный уход за детьми) помогает семьям оплачивать уход за детьми. Оно выплачивается ежемесячно. Получаемая Вами сумма зависит от Вашего дохода, размера семьи и типа ухода за детьми.

Посетите сайт, чтобы узнать, имеете ли Вы право на получение пособия, и подать заявку. gov.bc.ca/affordablechildcarebenefit

Звоните в центр услуг ухода за детьми (CCRR) для получения дополнительной информации. Бесплатный номер: 1 888 338-6622

Обратитесь в местный центр по уходу за детьми (Child Care Resource) и в справочный центр (Referral Centre). Найдите центр в Вашем муниципалитете. gov.bc.ca – Введите “child care resource referral” в строку поиска

Организация собственной программы ухода за детьми

Если Вы решите организовать программу ухода за детьми у себя дома, Вы должны будете следовать законам и правилам. Закон «The Community Care and Assisted Living Act», регламент «Child Care Licensing Regulation» и стандарты лицензирования содержат описание требований к лицензированному уходу за детьми. Каждое учреждение здравоохранения имеет программу лицензирования детских учреждений (Community Care Facility licensing program), которая обрабатывает заявления и выдаёт лицензии на работу детских учреждений. Они могут предоставить информацию о том, что может потребоваться на начальном этапе.

Правительство Британской Колумбии предоставляет информацию по организации программы ухода за детьми.

- Лицензированное детское учреждение gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/running-daycare-preschool/open-licensed-child-day-care/licensed-child-care-facility
- Программа зарегистрированного ухода за детьми, не требующего лицензии gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/running-daycare-preschool/open-licensed-child-day-care/rlnr-day-care

Программы и льготы для пожилых людей

Руководство Британской Колумбии для пожилых людей

Руководство Британской Колумбии для пожилых людей содержит информацию о льготах, здоровье, образе жизни, проживании, транспорте, финансах, безопасности и защите для пожилых людей. Также в нём содержится перечень ресурсов, услуг и программ. Руководство доступно на английском, французском, пенджабском, китайском, корейском, вьетнамском и фарси. gov.bc.ca/seniorsguide

Вы можете заказать бесплатную печатную копию *Руководства Британской Колумбии для пожилых людей*, позвонив в офис по защите прав пожилых людей (Office of the Seniors Advocate). Офис работает с понедельника по пятницу с 8:30 до 16:30.

Область Виктория: 250 952-3181
Бесплатная линия: 1 877 952-3181





Уход на дому

Лицам с инвалидностью и пожилым людям может потребоваться дополнительная помощь в повседневной жизни. Некоторые люди могут покинуть дом и переехать в место, где можно получить помощь и медицинский уход. Эти места называются «проживание с уходом» или «дома престарелых».

Некоторые люди, которым требуется дополнительный уход, хотят оставаться в своём доме. Они могут получить помощь и медицинскую поддержку от работников, которые посещают их дом. Эта услуга называется «уход на дому».

Существует множество ситуаций, когда уход на дому может быть полезен.

- Люди с инвалидностью и пожилые люди могут получать уход на дому, чтобы они могли проживать у себя дома так долго, как только возможно.
- Люди, ухаживающие за больным членом семьи или инвалидом, могут воспользоваться платными услугами по уходу на дому, чтобы получить помощь и возможность отдохнуть (временный уход).
- Иногда за больными людьми возможен уход дома, а не в больнице.
- Люди, приближающиеся к концу жизни, также могут получать уход на дому. Такой уход называется паллиативной помощью.

Услуги по уходу на дому могут принести дополнительную пользу. Люди, получающие услуги по уходу на дому, должны иметь возможность ухаживать за собой самостоятельно с помощью друзей, членов семьи, родных и общества.

Если Вы не можете позволить себе уход на дому, государство может покрывать (субсидировать) часть расходов. Чтобы получить право на субсидии по услугам ухода на дому и общественного ухода, Вы должны:

- быть гражданином Канады или постоянным резидентом Канады (или иметь разрешение на временное проживание от федерального министра по вопросам иммиграции)
- проживать в Британской Колумбии не менее 3 месяцев
- находиться в возрасте 19 лет или старше

gov.bc.ca/gov/content/health/accessing-health-care/home-community-care

Уход на дому предоставляется местными органами здравоохранения. Посетите этот сайт и посмотрите карту, чтобы найти местный орган здравоохранения. Обратитесь в офис «Homecare» в вашем районе, чтобы узнать, имеете ли Вы право на получение услуг по уходу на дому и общественного ухода.
gov.bc.ca/gov/content/health/about-bc-s-health-care-system/partners/health-authorities/regional-health-authorities

Vancouver Coastal Health
Ванкувер: 604 736-2033
vch.ca/your-care/home-community-care

Fraser Health
Бесплатная линия: 1 855 412-2121
fraserhealth.ca/Service-Directory/Services/home-and-community-care/home-and-community-care#XqjeSy2ZOV4

Island Health
Область Виктория: 250 370-8699
Бесплатная линия: 1 877 370-8699
islandhealth.ca/our-services/home-care-services

Interior Health
Келоуна район: 250 862-4200 и нажмите «2»
interiorhealth.ca/YourCare/HomeCommunityCare/Pages/default.aspx

Northern Health
Район принца Джорджа: 250 565-2649
Бесплатная линия: 1 866 565-2999
northernhealth.ca/services/home-community-care

Здоровое питание для пожилых людей

Книга *Здоровое питание для пожилых людей* содержит рецепты, планы меню и информацию по правильному питанию. Книга доступна на английском, французском, китайском и пенджабском языках.

gov.bc.ca - Введите в строку поиска "Healthy Eating for Seniors Handbook"

Заказать бесплатный экземпляр книги можно на сайте HealthLinkBC.ca. Введите "Resource Order Form" (форма заказа ресурсов) в строку поиска или позвоните в HealthLink BC.
Бесплатная линия: 8-1-1

Телетайп: 7-1-1

Предотвращение падений

Падения — основная причина травм среди пожилых людей, и они могут привести к госпитализации и потере самостоятельности. Большинство падений можно предотвратить.



Падения можно предотвратить следующим образом:

- регулярная физическую активность для укрепления силы и равновесия
- регулярная проверка зрения
- регулярная проверка принимаемых лекарств врачом или фармацевтом
- перемещение предметов, о которые можно споткнуться

Узнайте больше о том, как предотвратить падения и защитить своё здоровье.

The BC Falls and Injury Prevention Coalition
findingbalancebc.ca

Правительство Британской Колумбии предоставляет информацию о предотвращении падений.
gov.bc.ca/fallprevention

Ability411

У Ability411 есть информация о технологиях и оборудовании, которые могут помочь пожилым людям Британской Колумбии.
ability411.ca

Люди с ограниченными возможностями

У лиц с ограниченными возможностями могут иметься особые потребности, связанные с проживанием или работой. Если у Вас ограниченные возможности, Вы можете найти программы поддержки в Вашем муниципалитете. Обратитесь в Disability Alliance BC.

Ванкувер: 604 872-1278

Бесплатная линия: 1 800 663-1278

disabilityalliancebc.org

Правительство Британской Колумбии, государственные агентства и корпорации предлагают много услуг и средств поддержки лицам с ограниченными возможностями, включая финансовую поддержку в рамках помощи лицам с ограниченными возможностями.
gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/services-for-people-with-disabilities

Поддержка лиц, относящихся к ЛГБТК 2S+

В Британской Колумбии имеется множество организаций, которые оказывают поддержку лесбиянкам, геям, бисексуалам, трансгендерам, квирам и бердашам. Эти организации проводят мероприятия, предоставляют информацию, оказывают психологическую и иную помощь. Они могут оказать Вам помощь на многих языках. Более подробную информацию об ЛГБТК 2S+ можно найти на стр. 129.

В районе Ванкувера можно обратиться в центр «В.С.'s Queer Resource Centre (Qmunity)».
Ванкувер: 604 684-5307
qmunity.ca

Молодые люди, относящиеся к ЛГБТК 2S+, могут получить информацию и советы в «Pride Education Network».
pridenet.ca

Родители детей, относящихся к ЛГБТК 2S+, могут получить информацию и советы в «PFLAG» (родители, родные и друзья лесбиянок и геев).
pflagcanada.ca

Найдите группу «PFLAG» в Вашем муниципалитете.
pflagcanada.ca/pflag-chapters/british-columbia

Офис омбудсмена

Офис омбудсмена помогает людям решать проблемы с государственными услугами. Это независимое и беспристрастное (объективное) учреждение, входящее в состав законодательных структур провинции Британская Колумбия. При подаче людьми жалоб на государственные услуги в Британской Колумбии офис омбудсмена проводит расследование для выяснения обстоятельств. Доступны услуги перевода с более 150 языков. Все услуги предоставляются бесплатно. Бесплатный номер: 1 800 567-3247
bcombudsperson.ca

Юридическая помощь

Дополнительную информацию о законах Британской Колумбии и юридической помощи можно найти на стр. 127-134.



ВОЖДЕНИЕ АВТОМОБИЛЯ

Терминология

Страхование

- Базовая страховка
- Покупка дополнительной страховки

Водительские права

- Водительские права другой страны
- Подача заявления на выдачу новых водительских прав
- Автошколы

Правила дорожного движения

- Безопасное вождение
- Опасное вождение
- Специальные полосы
- Квитанции на штраф за нарушение правил
- Парковочные квитанции

Автомобильные аварии

- Отчётность перед ICBC

Покупка легкового или грузового автомобиля

- Покупка у лицензированного дилера
- Покупка б/у автомобиля у другого человека
- Гарантии
- Получение кредита

Автомобили из-за пределов Британской Колумбии

Аренда автомобилей и каршеринг



Терминология

Вождение в нетрезвом состоянии – когда на суждения человека влияют алкоголь или другие наркотики.

Залоговое право («lien», произносится «лин») – задолженность, официально связанная с объектом, например, автомобилем. Залоговое право означает, что при продаже автомобиля владелец должен заплатить свой долг. После этого залоговое право снимается. Если Вы покупаете автомобиль с залоговым правом, Вы должны будете сами выплатить этот долг. Вы можете проверить наличие залогового права перед покупкой автомобиля.

Лицензия / права – хотя на английском языке это похожие слова, они имеют разное значение. Вы можете **иметь** права или, **быть** лицензированным.

- Права («licence» с «се» на конце) — это карточка, которую Вы носите в бумажнике. Они подтверждают, что Вам разрешено водить автомобиль в Британской Колумбии.
- Лицензия («licence» с «се» на конце) означает разрешение на какую-то деятельность (например, лицензия дилерского центра на продажу автомобилей).

Официальный бланк – печатный лист с названием и логотипом компании.

Продлить – возобновить действие. Если срок действия Ваших водительских прав истекает 31 декабря, Вы должны продлить их, прежде чем сможете сесть за руль 1 января.

Срок действия – дата, когда что-то перестает действовать. У водительских прав и страховых полисов есть определённый срок действия. Их использование после истечения срока действия незаконно. В этом случае, водителю необходимо продлить права или страховой полис, прежде чем снова использовать автомобиль.

Страхование — договор, согласно которому человек платит компании деньги за защиту объекта (например, дома или автомобиля). В случае повреждения дома или автомобиля, страховая компания оплатит их ремонт или замену.



Страхование

Страховая корпорация Британской Колумбии (ICBC) принадлежит правительству Британской Колумбии. ICBC:

- предоставляет базовую страховку для автомобилей и обрабатывает страховые претензии в случае аварии
- экзаменует новых водителей, которые хотят получить права Британской Колумбии и выдает права водителям, прибывшим из других стран
- подтверждает личность людей при получении сервисной карты Британской Колумбии (BC Services Card), водительских прав и карты медицинских услуг

На сайте ICBC содержится много полезной информации по вождению в Британской Колумбии. Некоторая информация доступна на китайском и пенджабском языках.

Бесплатная линия: 1 800 663-3051

icbc.com

Базовая страховка

Водить автомобиль без страховки запрещено. На каждый автомобиль, зарегистрированный в Британской Колумбии, должна быть оформлена базовая страховка «Autoplan». В случае аварии страховая компания оплатит ущерб, нанесенный автомобилю другого участника ДТП. Также страховка покрывает медицинские расходы всех пострадавших в аварии.

Вы можете приобрести страховку «Autoplan» для своего автомобиля в любом офисе брокера «Autoplan». Брокеры «Autoplan» — независимые компании, продающие полисы автомобильного страхования «ICBC».

icbc.com/locators

Страховка защищает Вас, только если Вы купили её до повреждения автомобиля или ДТП.

На стоимость страховки влияют многие факторы, в том числе допущенные к управлению лица, место Вашего проживания, использование автомобиля для работы и Ваша история вождения.

Очень важно указать имена всех лиц, допущенных к управлению Вашим автомобилем. В случае ДТП с участием водителя, не вписанного в страховую полис, Вам придётся заплатить больше. Поговорите со своим брокером «Autoplan» о добавлении водителей.

Если Вы переезжаете в Британскую Колумбию, «ICBC» может признать до 15 лет водительского стажа в другой стране. Вы должны будете принести свои водительские документы в офис выдачи прав «ICBC».

icbc.com/insurance/moving-travelling/Pages/Insurance-discount-for-new-residents.aspx

Вы можете записаться на приём через интернет. icbc.com – введите “Book road test” (записаться на экзамен на дороге) в строку поиска

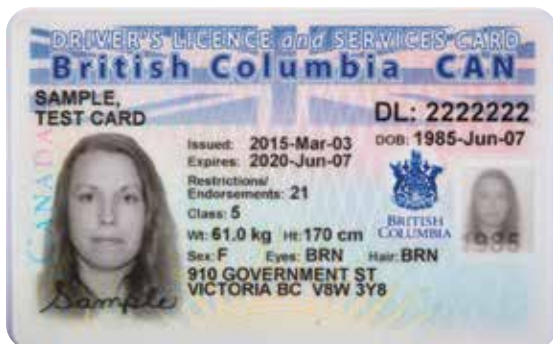
Покупка дополнительной страховки

В случае ДТП базовой страховки может быть недостаточно, чтобы покрыть ущерб. Вы можете купить дополнительную страховку, чтобы защитить себя. Например, Вы можете приобрести страховку от ДТП, чтобы покрыть стоимость ущерба Вашему автомобилю даже в случае, если Вы являетесь виновником ДТП. Спросите у своего брокера «Autoplan» о дополнительных возможностях страхования.





Водительские права



Водительские права другой страны

Вы можете использовать Ваши водительские права до 90 дней с момента прибытия. Вы должны будете подать заявление на водительские права Британской Колумбии, как только прибудете в Британскую Колумбию. Возможно, Вам придётся дожидаться получения новых прав по почте.

Если Вы прибыли в Британскую Колумбию временно, Вы можете использовать водительские права другой страны в течение до 6 месяцев. По прошествии 6 месяцев Вам потребуются для вождения действующие водительские права Британской Колумбии.

Существует несколько разных процессов получения водительских прав Британской Колумбии. Процесс зависит от того, где Вы получили свои предыдущие водительские права. Водители из некоторых стран могут получить водительские права, не сдавая дополнительных экзаменов. Другим водителям может потребоваться сдать теорию, пройти проверку зрения и сдать экзамен на дороге. icbc.com – Введите “Driver licensing” (получение водительских прав) в строку поиска

Если Ваши водительские права не на английском языке, Вам потребуется предоставить официальный перевод. icbc.com – Введите “Language services” (услуги перевода) в строку поиска. Прокрутите до раздела “Document Translation” (перевод документов).

Когда Вы получите водительские права Британской Колумбии, Вы должны будете сдать свои старые права. icbc.com – Введите “Moving to BC” (переезд в Британскую Колумбию) в строку поиска

Студентам не требуется получать водительские права Британской Колумбии, если:

- они имеют действующие водительские права другой страны
- они зарегистрированы как студенты очного отделения в учебном заведении, указанном на этой странице: tools.canlearn.ca/cs/sgs-cspse/cln-cln/reea-mdl/reea-mdl-eng.do?nom-name=BC

Временные иностранные работники, прибывшие по программе сезонных сельскохозяйственных работ, могут использовать действующие водительские права другой страны в течение периода до 12 месяцев. По прошествии 12 месяцев необходимо получить водительские права Британской Колумбии.

Находясь за рулём, всегда имейте водительские права при себе. Сотрудник полиции может попросить их предъявить.

Выучите правила дорожного движения и дорожные знаки в Британской Колумбии. Некоторые могут совпадать с теми, которые использовались там, где Вы учились вождению. Некоторые могут отличаться. Вы можете пройти тренировочный экзамен онлайн. icbc.com – Введите “Practice knowledge test” (пройти тренировочный экзамен) в строку поиска

В разделе «Learn to Drive Smart» (Обучение умному вождению) содержится информация о правилах дорожного движения, дорожных знаках, сигналах и разметке в Британской Колумбии. icbc.com – Введите “Learn to Drive Smart” (Обучение умному вождению) в строку поиска

Также Вы можете пройти тренировочный экзамен на смартфоне. Загрузите приложение «Learn to Drive Smart» из магазина приложений.

Подача заявления на выдачу новых водительских прав

- Для подачи заявления на получение водительских прав Британской Колумбии Вам должно быть не менее 16 лет.
- Если Вам менее 19 лет, Вам потребуется разрешение (согласие) от Вашего родителя или законного опекуна. Они могут приехать в отдел водительских прав с Вами, или Вы можете принести с собой подписанную форму согласия.
- Вы можете подать заявление на получение водительских прав, записавшись на приём в отдел водительских прав «ICBC».



Откройте сайт icbc.com и введите "Find a service location" (Найти центр обслуживания) в строку поиска.

- Вам потребуется 2 документа, удостоверяющих личность.
- Для вождения автомобилей разных категорий в Британской Колумбии требуются разные виды водительских прав. Например, для вождения легковых автомобилей, мотоциклов, автобусов, грузовых автомобилей и такси требуются разные виды прав.

Программа поэтапного лицензирования

В Британской Колумбии действует программа поэтапного лицензирования. Вы должны сдать несколько уровней экзаменов для получения полноценных водительских прав. Если Вы получаете права впервые, Вы должны выучить основные правила и научиться вождению. После сдачи экзамена Вы сможете перейти на следующий уровень. Эта программа поможет Вам повысить безопасность вождения. icbc.com – Введите "Graduated licensing" (поэтапное лицензирование) в строке поиска

Этап ученика



Первый шаг для получения водительских прав Британской Колумбии — получение ученических прав. Вы должны сдать теоретический экзамен, чтобы подтвердить своё знание правил дорожного движения в Британской Колумбии. Также Вы должны пройти проверку зрения.

Вы можете сдать теоретический экзамен на английском, арабском, хорватском, фарси, французском, пенджабском, русском, китайском (упрощённом и традиционном), испанском и вьетнамском языках. Если Вам требуется переводчик, обратитесь в отдел водительских прав «ICBC».

Ученические права действуют 2 года. Вы должны будете практиковаться в вождении с ученическими правами не менее 12 месяцев, прежде чем сможете сдать практический экзамен. Некоторые вещи с этими правами делать запрещено, например, управлять автомобилем в период между полночью и 5 часами утра. Вы можете найти список всех правил для лицензии учащегося онлайн. icbc.com – введите «Get your L» (получить права L) в строку поиска

Этап начинающего водителя



После вождения в течение 1 года с ученическими правами Вы можете сдать практический экзамен, чтобы получить права начинающего водителя. icbc.com – введите "Get your N" (получить права N) в строку поиска

На сдачу практического экзамена необходимо записываться. Записаться можно онлайн. Бесплатная линия: 1 888 715-7775 icbc.com – введите "Book road test" (записаться на практический экзамен) в строку поиска

После вождения в течение 2 лет с правами начинающего водителя Вы можете сдать второй практический экзамен и получить полноценные права.

За теоретический экзамен и практический экзамен взимается плата. После сдачи практического экзамена необходимо оплатить плату за оформление водительских прав. icbc.com – введите "fees" (оплата) в строку поиска

Автошколы

Если у Вас никогда не было водительских прав, Вам могут понадобиться уроки вождения. В «ICBC» имеется список официальных автошкол. Вы можете найти инструктора по вождению (преподавателя), говорящего на Вашем языке. icbc.com – введите "Choose driving school" (выбор автошколы) в строку поиска

Ресурсы для водителей

В интернете имеется много полезных ресурсов для водителей.

- drivebc.ca и Shiftintowinter.ca предоставляют актуальную информацию о дорожных условиях и советы для водителей.
- drivebc.ca/directions.html показывает, как далеко находятся другие города и населённые пункты, и сколько времени до них ехать.
- hellobc.com/british-columbia/transportation-maps/maps.aspx предоставляет карты городов и районов Британской Колумбии.

Правила дорожного движения

Безопасное вождение

Ремни безопасности

Ремни безопасности могут защитить Вас от травм и гибели в случае ДТП. Согласно законам Британской Колумбии, все водители



и пассажиры (другие люди, находящиеся в Вашем автомобиле) должны быть пристегнуты ремнями безопасности. Если Вы или Ваши пассажиры не пристегнуты ремнями безопасности, полиция может выписать Вам штраф. Вы должны будете оплатить штраф.

Детские автомобильные сиденья

Маленьких детей необходимо перевозить на детских автомобильных сиденьях. Их нельзя сажать на колени к взрослым.

Детское автомобильное сиденье должно соответствовать определённым требованиям. Ваше детское автомобильное сиденье должно:

- соответствовать стандартам безопасности транспортных средств Канады
- быть одобрено «Transport Canada» (министерством транспорта Канады)
- быть новым или почти новым. На детских автомобильных сиденьях указывается срок эксплуатации. Обычно он указывается сбоку или сзади сиденья. Убедитесь, что срок эксплуатации Вашего детского автомобильного сиденья не истёк.
- быть канадского производства. Если Вы купите детское автомобильное сиденье за пределами Канады, оно может не соответствовать канадским правилам безопасности.

В отношении использования детских автомобильных сидений также действуют определённые правила:

- Детское автомобильное сиденье всегда следует устанавливать на заднем сиденье. Запрещается устанавливать его на переднее сиденье. Это связано с тем, что передние сиденья оборудованы подушками безопасности. Если подушка безопасности ударит детское автомобильное сиденье, это может вызвать серьёзные травмы.
- Детей в возрасте младше 9 лет следует перевозить на детском автомобильном сиденье или бустере.
- Детей в возрасте от 9 до 13 лет следует перевозить на заднем сиденье, но не на переднем.

Младенцы

- Для младенцев и очень маленьких детей используются специальные автомобильные сиденья. Они направлены назад (в сторону багажника автомобиля).
- Детей в возрасте до 12 месяцев и с массой тела до 9 килограмм (20 фунтов) необходимо

перевозить на детском автомобильном сиденье, направленном назад.



Маленькие дети

- Детей в возрасте более 12 месяцев с массой тела от 9 до 18 килограмм (от 20 до 40 фунтов) необходимо перевозить на детском автомобильном сиденье.
- Детские автомобильные сиденья следует правильно устанавливать (крепить или фиксировать) в автомобиле. Детские автомобильные сиденья, направленные вперед, должны быть оборудованы ремнём, крепящим сиденье к раме автомобиля. Ознакомьтесь с инструкциями к детскому автомобильному сиденью или автомобилю.



Дети более старшего возраста

- Бустеры используются с обычными ремнями безопасности. Они предназначены для всех детей с массой тела более 19 килограмм (40 фунтов). Дети в возрасте менее 9 лет или ростом менее 145 сантиметров (4 фута 9 дюймов) должны использовать бустер.
- Все дети в возрасте 9 лет или старше должны использовать обычные ремни безопасности.





Ассоциация автомобилистов Британской Колумбии (BCAA) имеет много информации по безопасности детей. Посетите этот сайт, чтобы:

- подобрать автомобильное сиденье, подходящее для возраста и размеров Вашего ребёнка
- посмотреть видео по безопасной установке автомобильного сиденья
- научиться правильно пристёгивать ребёнка к сиденью

Программа безопасности детей-пассажигов «BCAA» может научить Вас, как правильно устанавливать детское автомобильное сиденье. Они могут проводить проверки автомобильных сидений («клиники») в Вашем населённом муниципалитете. Обученные волонтеры проверят Ваше автомобильное сиденье и руководство владельца Вашего автомобиля.

Бесплатный номер: 1 877 247-5551
bcaa.com – введите “Child car seat” (детское автомобильное сиденье) в строку поиска

Для получения дополнительной информации

- В «ICBC» имеется информация о детских автомобильных сиденьях.
icbc.com – введите “Child car seats” (детские автомобильные сиденья) в строку поиска
- Также информация об автомобильных сиденьях доступна на сайте «Transport Canada».
tc.gc.ca – прокрутите до пункта “Child Car Seat Safety” (безопасность детских автомобильных сидений)

Опасное вождение

Вождение, алкоголь и наркотики

В Британской Колумбии действуют очень строгие законы в отношении вождения под воздействием алкоголя, каннабиса и других наркотиков. Если Вы водите в нетрезвом состоянии (когда на Ваши суждения влияет алкоголь или другие наркотики), полиция может Вас остановить. Вы должны будете оплатить штраф. Вы можете лишиться своего автомобиля и водительских прав. Вы даже можете попасть в тюрьму.

- gov.bc.ca/gov/content/transportation/driving-and-cycling/road-safety-rules-and-consequences/drug-alcohol
- icbc.com – введите в строку поиска “alcohol impaired” (под воздействием алкоголя) и “drug impaired” (под воздействием наркотиков)

Отвлекающие факторы при вождении

Использование во время управления автомобилем электронных устройств, в том числе мобильных телефонов, запрещено законом в Британской Колумбии. Это называется отвлекающие факторы при вождении. Если Вас остановят за использование мобильного телефона или другого электронного устройства во время вождения, Вам могут выписать квитанцию и штраф.

icbc.com – введите “Distracted driving” (отвлеченное вождение) в строку поиска

Превышение скорости

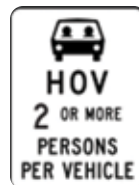
Превышение скорости — это движение со скоростью, превышающей разрешённую максимальную скорость. В большинстве городов ограничение скорости на основных дорогах составляет 50 километров в час (км/ч). За пределами городов и населённых пунктов разрешённая скорость обычно выше. Обращайте внимание на знаки ограничения скорости. Ограничение скорости возле парков и школ обычно составляет 30 км/ч. Вам могут выписать квитанцию и штраф, если Вас остановят за превышение скорости. Эти штрафы могут быть очень большими. Если Вы не оплатите штраф, Вы не сможете продлить свои водительские права.

icbc.com – введите “Speed” (скорость) в строку поиска

Специальные полосы

В некоторых городах на дорогах выделены специальные полосы для велосипедистов. Также могут быть выделены специальные полосы для автобусов и автомобилей с пассажирами. Они называются выделенными полосами для автомобилей с пассажирами. Электромобилем и мотоциклом может быть разрешено использовать некоторые полосы для автомобилей с пассажирами. На некоторых шоссе также имеются полосы для автомобилей с пассажирами.

Обращайте внимание на выделенные полосы. Вы можете получить квитанцию на штраф, если Вы движетесь по неправильной полосе.





Квитанции на штраф за нарушение правил

Если Вас остановят за превышение скорости, проезд на красный свет или использование мобильного телефона или другого электронного устройства во время вождения, Вам могут выписать квитанцию и штраф. Также у Вас могут забрать права и автомобиль на определённый период времени. Если во время движения Вас остановит полиция, не выходите из автомобиля. Полицейский подойдет к Вашему автомобилю, чтобы поговорить с Вами. Не выходите из автомобиля, если Вас не попросят сделать это.

Если Вам выпишут квитанцию на штраф, не платите полицейскому. Вы можете оплатить штраф:

- записавшись в любой офис водительских прав «ICBC»
- у большинства брокеров «Autoplan»
- в любом центре претензий «ICBC»
- в регистратуре суда провинции

Также Вы можете оплатить штраф чеком, по телефону или онлайн на сайте PayBC (pay.gov.bc.ca). icbc.com – введите “Pay ticket” (оплатить квитанцию) в строку поиска

Если Вы считаете, что квитанция на штраф выписана неправомерно, Вы можете попросить аннулировать её. Вам будет необходимо обратиться в суд и объяснить, почему Вы считаете квитанцию на штраф неправомерной. Если судья согласится с Вами, Вам не нужно будет оплачивать квитанцию.

Если Вы получите квитанцию за нарушение правил дорожного движения, стоимость страхования Вашего автомобиля может увеличиться. Также Вы можете лишиться

водительских прав. Если Вы не оплатите штрафы, Вам может быть запрещено получение новых водительских прав или приобретение страховки.

Парковочные квитанции

Проверяйте дорожные знаки перед парковкой своего автомобиля. Знаки указывают, где и когда Вы можете парковать автомобиль. Во многих местах парковка разрешена только в определённое время. Например, на некоторых знаках и парковочных счетчиках указано: “No parking between 3 p.m. and 6 p.m.” (парковка запрещена с 15:00 до 18:00) В некоторых парковочных зонах имеются автоматы (счётчики), где Вы можете оплатить парковку. Запрещается парковаться перед автобусными остановками и пожарными гидрантами (трубы с водой для тушения пожаров).



Некоторые парковочные места отведены для людей с ограниченными физическими возможностями. Они помечены специальным знаком и обычно располагаются рядом с входом в здание. На этих местах разрешено парковаться только людям со специальным парковочным разрешением для лиц с ограниченными возможностями. Если Вам требуется такое разрешение, обратитесь к врачу.

Если Вы припаркуетесь в зоне, где запрещена парковка, припаркуетесь в запрещённое время или не оплатите полную стоимость парковки, Вам может быть выписана квитанция на штраф за парковку. Ваш автомобиль может быть эвакуирован. Если Ваш автомобиль будет эвакуирован, Вам необходимо будет заплатить, чтобы получить его назад.





Если Вы получите квитанцию на штраф за парковку, Вам следует оплатить её как можно скорее. Во многих населённых пунктах, если Вы не оплатите квитанцию в течение 14 дней, Вам придётся платить больше (плата за просрочку или пеня).

Автомобильные аварии

Если Вы попадёте в ДТП, придерживайтесь следующего порядка действий.

1. Позвоните по номеру 9-1-1, если есть пострадавшие.
2. Уберите транспортные средства с дороги (если это можно сделать безопасно).
3. Не говорите о том, что или кто стал причиной ДТП.
4. Запишите следующую информацию:
 - имя, адрес и номер телефона каждого водителя
 - номер водительских прав каждого водителя
 - номерные знаки каждого транспортного средства
 - информация по страховке ТС, не застрахованных «ICBC»
 - дата, время и место ДТП
 - погодные условия
 - направление движения Вашего автомобиля и других автомобилей
 - местонахождение Вашего автомобиля и других автомобилей
5. Если это возможно, сфотографируйте повреждения и место ДТП. Вы можете использовать камеру телефона.
6. Сообщите свои данные другому водителю.
7. Запишите имена, адреса и номера телефонов всех, кто видел ДТП (свидетелей).
8. Если в Вашем автомобиле установлен видеорегистратор, Вы можете сохранить видео до, во время или после ДТП.

Заявка в «ICBC»

Если Вы попали в ДТП, сообщите об этом в «ICBC». Это называется заявлением о страховом случае. Если Ваше заявление будет принято, «ICBC» оплатит ремонт повреждений. Если Вы получили травму, «ICBC» обеспечит Вам необходимое лечение и поддержку для Вашего выздоровления. В случае повреждения Вашего

автомобиля «ICBC» сообщит Вам, как получить оценку ущерба (стоимость ремонта Вашего автомобиля), и где можно произвести ремонт.

Вы можете звонить в «ICBC» 24 часа в сутки 7 дней в неделю. О некоторых страховых случаях можно сообщать онлайн. «ICBC» предлагает услуги бесплатного перевода по телефону с более 170 языков. Также доступны телефонные линии для обслуживания на китайском и пенджабском языках.

Dial-a-Claim

Метро Ванкувер: 604 520-8222

Бесплатная линия (Британская Колумбия, Канада и США): 1 800 910-4222

icbc.com – введите “Report a claim” (сообщить о страховом случае) в строку поиска

Покупка легкового или грузового автомобиля

Покупка у лицензированного дилера

Компания, продающая автомобили (легковые и грузовые), называется дилером или дилерским центром. В дилерских центрах продаются новые и подержанные автомобили. В Британской Колумбии дилеры, продающие автомобили населению, должны иметь лицензию Службы продажи транспортных средств (VSA). У лицензированных дилеров на двери должна присутствовать лицензия «VSA». В офисе у них должен быть сертификат, находящийся на заметном месте. Лицензированные продавцы имеют лицензионную карту «VSA».

Вы можете проверить регистрацию дилера или продавца в интернете.

publicregistry.mvsabc.com

Лицензированный дилер обязан сообщить Вам историю автомобиля. Также они должны обеспечить соответствие автомобиля требованиям *Закона о транспортных средствах*. Если Вы купите автомобиль у лицензированного дилера, и у Вас возникнут проблемы после покупки, «VSA» может помочь Вам в решении этих проблем.

Используйте интернет для поиска лицензированного дилера в Вашем населённом пункте. У большинства дилеров имеется сайт с ценами и информацией о транспортных средствах. Дилеры также могут размещать рекламу в газетах и на других сайтах. Закон требует, чтобы



дилеры указывали в рекламе полную цену. Возможны дополнительные расходы, например, за оформление документов. Дополнительные расходы также должны быть показаны в рекламе. Обязательно спросите о дополнительных расходах, прежде чем соглашаться на окончательную цену.

Посетите сайт Службы продажи транспортных средств (Vehicle Sales Authority), чтобы узнать больше о покупке автомобилей. На сайте есть видео на английском, кантонском, мандарин и пенджабском языках.

mvsabc.com – в меню “Consumer” (потребитель) найдите видео “Buying at a dealership” (покупка у дилера)

Покупка б/у автомобиля у другого человека

Вы не обязаны покупать автомобиль в дилерском центре. Вы также можете купить автомобиль непосредственно у владельца. Объявления о продаже автомобилей владельцами размещаются в газетах и интернете.

Будьте осторожны — многие люди, утверждающие, что продают свой автомобиль, на самом деле являются «перекупщиками». Перекупщики — это нелицензированные

дилеры. У них могут быть более низкие цены, но при покупке у них Вы больше рискуете. Например, автомобиль может быть небезопасным или может принадлежать кому-то ещё. В отношении перекупщиков не действуют те же законные требования, что и в отношении лицензированных дилеров. Если у Вас возникнет проблема с автомобилем от перекупщика, Вы не сможете получить помощь от «VSA».

Прежде чем совершать покупку:

- Проведите исследования и узнайте больше об автомобиле, который Вас заинтересовал. Определите, сколько денег Вы можете потратить. Если Вы передумаете, у Вас может не быть возможности вернуть автомобиль или получить деньги обратно. Прежде чем подписывать договор, решите, какой тип автомобиля Вам нужен. Подумайте о безопасности, расходе топлива, стоимости обслуживания и дополнительных опциях (таких как кондиционер или запасное колесо). Сравните автомобили и цены, посмотрев информацию в интернете или посетив нескольких дилеров. Вы можете попробовать договориться с продавцом о более низкой цене.





- Проверьте историю автомобиля, чтобы узнать, участвовал ли он в ДТП и возникали ли с ним другие проблемы. Вы можете получить отчёт по истории автомобиля на сайте icbc.com или carfax.ca. За проверку истории автомобиля взимается плата. Если Вы приобретаете автомобиль у лицензированного дилера, попросите его показать Вам отчёт об истории автомобиля. Если Вы приобретаете подержанный автомобиль, заплатите квалифицированному механику за осмотр (проверку) выбранного автомобиля.

- Всегда берите автомобиль на тест-драйв, прежде чем покупать его. Проверьте покрышки и все системы (например, работу фар и дворников). Если Вам некомфортно покупать автомобиль самостоятельно, возьмите с собой друга, у которого есть опыт в покупке автомобилей.

Более подробную информацию можно найти в разделе «Buying Guide» (Руководство по покупке) на сайте Службы продаж автомобилей Британской Колумбии (Vehicle Sales Authority of British Columbia).

mvsabc.com – в меню “Consumers” (Потребители) найдите пункт «Buying Guide» (Руководство по покупке)

Также Вы можете получить информацию на сайте «ICBC».

icbc.com – введите “Buy used vehicle” (купить подержанный автомобиль) в строку поиска

- Не вносите депозит (авансовый платёж), если не уверены, что купите автомобиль. Если Вы вносите депозит, спросите, для чего это нужно, и сможете ли Вы получить деньги обратно. Получите важную информацию в письменной документации, например, квитанцию о том, что Вы внесли депозит, а также перечень правил и условий.
- Люди часто берут займы (кредиты) для покупки автомобиля. Иногда кто-то может продавать автомобиль до полной оплаты кредита. Если Вы купите такой автомобиль, от Вас может потребоваться погасить кредит продавца. Это называется залоговое право. Перед покупкой автомобиля его следует проверить на залоговое право. Вам потребуется год выпуска, производитель (модель) и идентификационный номер

транспортного средства (VIN). За проверку на залоговое право взимается плата. Эта услуга включена в услугу предоставления отчёта «CARFAX». Лицензированные дилеры не имеют права продавать автомобили с залоговым правом.

carfax.ca

Более подробную информацию можно найти на сайте служб регистрации Британской Колумбии (BC Registry Services). bcregistryservices.gov.bc.ca/bcreg/pprpg/ppsearch.page

Гарантии

Гарантия означает, что дилер заменит или отремонтирует определённые детали бесплатно или по более низкой цене. На новые автомобили действует гарантия от производителя. На подержанные автомобили может действовать гарантия от дилерского центра, который их продаёт. Существует много разных типов гарантий на разные вещи. Прежде чем приобретать автомобиль, узнайте о наличии гарантии, что она покрывает и как долго она действует.

Получение кредита

Вы можете одолжить деньги на покупку автомобиля. Обратитесь за автокредитом в банк или кредитный союз. Также Вам может предоставить деньги дилерский центр. Иногда это называется «финансирование от дилера». Сравните процентные ставки в нескольких разных местах. Прежде чем брать кредит, обязательно прочитайте все правила и условия и убедитесь, что Вы их поняли. Если Вам требуется помощь, обратитесь в Ваш банк или в агентство по адаптации.

Прежде чем подписывать договор или уезжать, убедитесь, что все обещания продавца и дилера записаны в договоре купли-продажи. Берите копии всех документов, которые Вы подписываете. Храните эти документы в безопасном месте. Не уезжайте на приобретённом автомобиле из дилерского центра, если условия кредита или договор купли-продажи не окончательные. Не спешите, когда читаете и подписываете юридические документы. Если Вы что-то пропустите, это может обойтись Вам во много времени и денег.



Автомобили из-за пределов Британской Колумбии.

Если Вы приобретаете или привозите автомобиль из-за пределов Британской Колумбии, Вы должны оплатить его осмотр, прежде чем сможете зарегистрировать его и получить страховку. Обратитесь к брокеру «Autorplan», чтобы узнать, что Вам необходимо для ввоза (импорта) автомобиля в Британскую Колумбию. Вы также можете посетить веб-сайт ICBC. icbc.com – Поиск по запросу «Import Vehicle» (Импортировать автомобиль)

Аренда автомобилей и каршеринг

Владение собственным автомобилем может быть довольно дорогостоящим. Вам необходимо платить за автомобиль, страховку, бензин и техническое обслуживание. Если Вам не требуется часто использовать автомобиль, Вы можете арендовать его или вступить в сеть каршеринга.

Вы можете арендовать легковые и грузовые автомобили и микроавтобусы в компаниях по аренде автомобилей. Компании по аренде автомобилей являются частными предприятиями. В большинстве случаев, за аренду автомобилей взимается ежедневная плата. Вам также необходимо оплачивать бензин и страховку. Арендовать автомобиль без страховки запрещено.

В сети каршеринга автомобили принадлежат группе людей, компании или кооперативу. Вы платите за аренду автомобиля. Также за членство в сети может взиматься членский взнос. Плата за аренду в сети каршеринга может быть ниже, чем стоимость владения собственным автомобилем. Каршеринговая компания часто оплачивает бензин, страховку и техническое обслуживание.

Вы можете выполнить поиск компаний по аренде автомобилей и каршерингу онлайн. В районе Ванкувера откройте сайт translink.ca и введите “Car sharing” (каршеринг) в строку поиска.





ТРУДОУСТРОЙСТВО И БИЗНЕС

Терминология

Номер социального страхования

Поиск работы

Где искать работу

Как подать заявление на работу

Заявления

Рекомендатели

Проверка судимостей

Резюме

Собеседования

Карьерные профили

Услуги для квалифицированных иммигрантов

Сертификация для работы в Британской Колумбии

Требуется ли мне сертификация?

Узнайте, требуется ли Вам сертификация для выполнения Вашей работы

Прохождение сертификации

Ожидание результатов

Дополнительное обучение

Получение помощи

Работа

Вступление в профсоюз

Трудовое законодательство

Часы работы и переработки

Отгулы

Оплата

Вычеты

Минимальная заработная плата

Дети и работа

Отпуск

Праздничные дни

Взятие отгулов на работе

Потеря работы

Увольнение по инициативе работодателя

Сокращение

Увольнение по собственному желанию

Пособие по безработице (EI)

Финансовая поддержка

Если Вы пострадали на работе

Дискриминация и домогательства

Создание собственного бизнеса



Терминология

Высшее или среднее специальное – официальное образование после средней школы. Это может быть колледж, университет или институт.

Коллега – человек, с которым Вы работаете.

Компенсация – выплата человеку, получившему травму, или безработному.

Конфиденциально – когда кто-то делится информацией с другим лицом, и эта информация сохраняется конфиденциальной. Она больше не передается никаким другим лицам.

Посредничество – работа с 2 людьми или группами для поиска компромиссного решения.

Работник – человек, работающий на компанию или другого человека.

Работодатель – кто-то, кто нанимает людей на работу.

Регулируемая отрасль – специальность, для которой действуют особые правила и требования в отношении квалификации работников этой отрасли.

Регулирующий орган – организация, устанавливающая правила для отрасли или специальности.

Рекомендатели – это те люди, которые знают и рекомендуют Вас как ответственного арендатора или сотрудника.

Сертификация – для некоторых специальностей работники должны иметь определенное образование или пройти обучение. Этот процесс называется «сертификацией». Люди, не имеющие этих знаний, не имеют права на работу на данной специальности. Этот человек должен быть сертифицирован для работы на этих должностях.

Супруг (-а) – муж или жена.

Уволить – уволить работника с работы.

Увольнение, сокращение – окончание работы или прекращение трудоустройства работника компанией.



Номер социального страхования

Для работы в Канаде Вам потребуется номер социального страхования (SIN). «SIN» также требуется для пользования государственными программами и льготами. Обратитесь в правительство Канады, чтобы узнать, как подать заявление на «SIN», и какие документы Вам потребуются для подачи этого заявления. Canada.ca/social-insurance-number
Бесплатная линия: 1 866 274-6627

Ваш номер «SIN» является конфиденциальной (частной) информацией. Он содержит важную информацию о Вас. Узнайте, как защитить свой «SIN».

esdc.gc.ca/en/sin/protect.page

Поиск работы

Где искать работу

WorkBC

WorkBC — часть правительства Британской Колумбии. Вы можете посетить сайт для поиска работы и получения информации о разных направлениях карьеры. Также Вы можете узнать об экономике Британской Колумбии, отраслях и рынке труда. Вы можете получить информацию об услугах по трудоустройству и доступных Вам программах профессионального обучения.

WorkBC.ca

Для прибывающих в Британскую Колумбию доступно много ресурсов.

workbc.ca/Resources-for/New-to-B-C.aspx

Услуги по трудоустройству WorkBC

Персонал центра «WorkBC» помогает людям находить вакансии и подавать заявления на них. У них имеются бесплатные ресурсы, которые Вы можете использовать для поиска работы. Иногда они предоставляют финансирование для приобретения необходимых для работы вещей, например, проездного на автобус или рабочей обуви. Также они могут предоставлять услуги профессионального обучения и трудовой практики. Пользователи услуг центра «WorkBC» могут иметь право на поддержку в оплате расходов на жизнь.

Центры «WorkBC» предоставляют:

- планирование, поддержку и семинары, которые помогут Вам в поиске работы

- обучение для развития Ваших навыков
- опыт работы
- услуги для людей, которые хотят работать на себя
- помощь в поиске вакансий, подготовке резюме, обращению к работодателям и подготовке к собеседованию
- технические средства и другие меры поддержки для лиц с ограниченными возможностями
- финансовую поддержку для пользования услугами и начала работы, включая уход за детьми, транспорт, необходимые инструменты и одежду для работы, услуги перевода с иностранных языков

Найдите ближайший к Вам центр «WorkBC». WorkBCCentres.ca

Другие ресурсы

- Обратитесь в местное агентство по адаптации. Они проводят семинары по поиску работы, правам и обязанностям работников и канадской культуре поведения на рабочем месте. Агентства по адаптации проводят семинары на многих языках. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents
- Доска вакансий «WorkBC» содержит объявления о вакансиях и информацию для карьеры. workbc.ca/Jobs-Careers/Find-Jobs.aspx
- Федеральный сайт «Job Bank» также содержит вакансии и информацию для карьеры. jobbank.gc.ca
- Вы можете иметь право на участие в программах трудоустройства, которые помогут Вам найти работу. workbc.ca/Employment-Services/Labour-Market-Programs.aspx
- Информационный центр «Skilled Immigrant InfoCentre» предоставляет информацию



о программах трудоустройства. Найдите информацию онлайн или обратитесь лично. Офис находится в публичной библиотеке Ванкувера.

Адрес: 350 West Georgia Street, Ванкувер
Веб-сайт pwp.vpl.ca/siic

- Расскажите друзьям, родственникам, учителям, соседям и консультантам, что Вы ищете работу. Они могут поделиться с Вами идеями или познакомить Вас с работодателями.
- В местной газете могут публиковаться вакансии. Читайте раздел «Classified». Также Вы можете посмотреть раздел «Classified» на сайте газеты.
- Некоторые организации вывешивают объявления о поиске работников на дверях и окнах. Так делают многие магазины, кафе и рестораны. Ищите объявления «help wanted», «hiring» или «seeking». Также организации могут вывешивать объявления в библиотеках, развлекательных центрах и продуктовых магазинах.
- Если Вам нравится какая-то компания, Вы можете узнать, нанимает ли она сотрудников. Вы можете посетить их офис, позвонить по телефону или написать по электронной почте.
- Многие крупные компании имеют специальные отделы (специалистов) по найму новых работников. Обычно они называются отделами кадров или специалистами по кадрам (HR). Например, отдел «HR» может иметься в больнице, гостинице или школе. Чтобы найти работу в крупной компании, обратитесь в отдел кадров.
- Сектор государственных услуг — крупнейший работодатель в Британской Колумбии. Посетите сайт, чтобы узнать о возможностях для карьеры и посмотреть вакансии. gov.bc.ca/gov/content/careers-myhr/job-seekers
- Если Вам требуется найти в Британской Колумбии квалифицированную вакансию на основе Вашего образования и опыта работы из Вашей родной страны, Вам может помочь программа «Career Paths for Skilled Immigrants». welcomebc.ca/Work-or-Study-in-B-C/Work-in-B-C/Employment-Language-Programs

Как подать заявление на работу

Заявления

Большинство компаний ожидают, что Вы заполните заявление. Вам нужно будет указать адрес, номер телефона, опыт работы и рекомендации (контактную информацию людей, на которых Вы работали). Прежде чем подавать заявление, убедитесь, что у Вас имеется вся необходимая информация. Некоторые компании принимают заявления, подаваемые лично. Другие принимают заявления только онлайн.

На сайте «WorkBC» имеется информация о заявлениях на работу. Вы можете узнать о том, как написать резюме, подготовиться к собеседованию, установить связи (познакомиться с людьми, которые могут помочь Вам найти работу) и использовать социальные сети для поиска работы. workbc.ca/Jobs-Careers/Find-Jobs/Power-up-your-job-search.aspx

Рекомендатели

Прежде чем приступать к поиску работы, найдите рекомендателей. Рекомендатели — это люди, которые Вас знают, и могут рекомендовать Вас для работы. Работодатели могут связаться с Вашими рекомендателями, чтобы узнать о Вашей квалификации. Вы должны будете указать их имена и контактную информацию (номер телефона и адрес электронной почты) при подаче заявления на работу. Спросите бывших работодателей и арендодателей, могут ли они выступить в качестве Ваших рекомендателей.

Если Вы приехали в Канаду недавно, у Вас может не быть рекомендателей. Волонтерская работа может помочь Вам получить опыт местной работы и познакомиться с людьми, которые смогут Вас рекомендовать. Информацию о волонтерской работе можно найти на стр. 29.

Центр «WorkBC» может помочь Вам приобрести опыт волонтерской работы. WorkBCCentres.ca

Проверка судимостей

Некоторые работодатели могут запросить проверку судимостей. Проверка судимостей — это официальный отчет из полиции. Он



показывает, были ли вы осуждены (признаны виновным) за уголовное преступление (нарушение закона). Если у Вас имеется судимость, Вы всё равно можете найти работу. Однако некоторые работодатели не нанимают людей с судимостью, например, школы и детские сады. Вы можете подать заявку на проверку судимости онлайн.

justice.gov.bc.ca/eCRC/home.htm

Резюме

Многие компании просят предоставить резюме и сопроводительное письмо при подаче заявления на работу. Резюме описывает Ваш опыт работы и образование. В нём говорится, когда Вы работали, и что Вы делали. Формат и содержание резюме могут различаться в зависимости от типа работы, заявление на которую Вы подаёте.

Сопроводительное письмо — это короткое письмо работодателю. В нём Вы должны написать, почему хотите получить эту работу, и почему Вы будете хорошо её выполнять. Сопроводительное письмо очень важно. Оно даёт работодателю возможность лучше узнать Вас. Также оно показывает Ваши навыки коммуникации. В отношении

сопроводительного письма действуют особые правила. Например, сопроводительное письмо должно быть длиной не более 1 страницы. Также оно должно содержать Ваши полные контактные данные, включая имя, номер телефона, адрес электронной почты и домашний адрес.

Узнайте, как компания хочет получить Ваше резюме и сопроводительное письмо — по электронной почте, через сайт или в печатном виде.

На сайте «WorkBC» можно найти информацию о том, как составить резюме и сопроводительное письмо.
workbc.ca/Jobs-Careers/Find-Jobs/Power-up-your-job-search.aspx

Центры «WorkBC» также предлагают бесплатные семинары. Посетите сайт, чтобы найти центр поблизости от Вас.
WorkBCCentres.ca

В разделе поиска работы в банке вакансий «Canada Job Bank» имеется информация о том, как составлять резюме.
jobbank.gc.ca/findajob/resume-builder





Собеседования

Если Вы обладаете квалификацией, и работодателю понравятся Ваше резюме и сопроводительное письмо, работодатель может пригласить Вас на собеседование. Это встреча, на которой работодатель узнает о Вас больше. Собеседования обычно проводятся на территории работодателя, однако они также могут проводиться по телефону или онлайн. Работодатель будет задавать вопросы о Вашем образовании, профессиональных навыках и опыте работы. Вас могут спросить:

- Почему Вы хотите здесь работать?
- Почему Вы считаете, что Вы лучший кандидат для этой работы?
- Расскажите мне о себе.
- Расскажите о своих предыдущих местах работы.

Работодателям нужно знать больше о Ваших навыках. Потренируйтесь отвечать на вопросы перед собеседованием.

Работодателям также важно, чтобы Вы заботились об их бизнесе. Узнайте больше о компании перед собеседованием.

На собеседовании Вы также можете задавать вопросы работодателю. Задавайте вопросы о рабочих обязанностях, заработной плате, часах работы, льготах и отпуске.

Узнайте больше о резюме, сопроводительных письмах и собеседованиях на сайте «WorkBC». workbc.ca/Jobs-Careers/Find-Jobs/Power-up-your-job-search.aspx

Также информацию можно найти на сайте «Canada's Job Bank».

jobbank.gc.ca – нажмите “Job search” (поиск работы) и “Career planning” (планирование карьеры) в меню

Карьерные профили

В «WorkBC» имеется информация о более 500 различных профессиях. Вы можете узнать об условиях работы, требованиях к работе, заработной плате и т. д. на сайте workbc.ca/Jobs-Careers/Explore-Careers.aspx

Услуги для квалифицированных иммигрантов

У Вас может быть возможность использования Ваших навыков, опыта работы, обучения и профессиональной квалификации для работы в Канаде.

Информационный центр для квалифицированных иммигрантов «Skilled Immigrant InfoCentre» может помочь Вам найти информацию об определённых вакансиях. Они могут рассказать Вам о различных карьерных возможностях в Вашей области специализации (отрасли). Также они оказывают поддержку иммигрантам, открывающим свой бизнес. Найдите информацию онлайн или обратитесь лично. Офис находится в публичной библиотеке Ванкувера.

350 West Georgia Street, Ванкувер
pwp.vpl.ca

«Career Paths for Skilled Immigrants» (карьера для квалифицированных иммигрантов) помогает профессионалам использовать их навыки, подготовку и квалификацию, приобретённые в других странах, для работы в Британской Колумбии. Они могут помочь Вам получить работу, соответствующую Вашему опыту и квалификации. Также они предлагают:

- профессиональное языковое обучение
- планирование карьеры и коучинг
- оценку (проверку) квалификации и опыта
- взаимодействие с регулирующими органами
- рекомендации работодателям и менторам
- финансовую помощь для оплаты профессионального обучения или получения лицензии
- возможности для работы в Канаде, например, посредством программы работы и обучения или временной работы

Если Ваша профессия не востребована в Британской Колумбии, или Ваша квалификация не признаётся в Британской Колумбии, «Career Paths for Skilled Immigrants» может помочь Вам в подборе других вариантов.

WelcomeBC.ca – Поиск «Career Paths for Skilled Immigrants» (Карьера для квалифицированных иммигрантов)



Сертификация для работы в Британской Колумбии

Некоторые профессии в Британской Колумбии подлежат регулированию. Это означает, что для выполнения такой работы требуется специальное обучение и подготовка, и их необходимо подтвердить. Этот процесс называется сертификацией.

Если Вы хотите работать на работе, подлежащей регулированию, Вам нужно будет показать, что Ваше образование соответствует канадским требованиям. Вам потребуется проверка Вашей сертификации, и возможно Вам потребуется дополнительное обучение или подготовка для работы здесь.

Требуется ли мне сертификация?

Если к Вам относится что-либо из нижеперечисленного, Вам необходимо узнать, требуется ли Вам сертификация для работы в Британской Колумбии:

- посещали университет
- посещали колледж
- проходили профессиональное обучение
- имеете сертификат, диплом или степень, связанные с Вашей работы
- регистрировались для использования звания (например, доктор или профессор)
- нуждались в лицензии, регистрации или сертификации для Вашей предыдущей работы

Обратите внимание: Есть и другие слова, означающие сертификацию. К ним относятся «авторизованный», «назначенный», «лицензированный», «член» или «зарегистрированный».

Узнайте, требуется ли Вам сертификация для выполнения Вашей работы

1. Перейдите на сайт jobbank.gc.ca
2. Нажмите “Career Planning” (планирование карьеры), а затем нажмите “Job Profiles” (профили работы)
3. Введите название Вашей должности / карьеры. Вы увидите список вакансий. Выберите название вакансии, наиболее сходной с Вашей.
4. Затем выберите регион: “Province of British Columbia” (провинция Британская Колумбия). Нажмите “Search” («Поиск»).
5. Под названием работы нажмите “Requirements” («Требования»). Прочитайте информацию в разделе “Professional certification and licensing” («Профессиональная сертификация и лицензирование»). Вы можете увидеть ссылку “Regulatory body” (регулирующий орган). Это орган, ответственный за принятие правил сертификации. Нажмите на ссылку, чтобы найти информацию о сертификации.
6. В «Job Bank» можно узнать, подлежит ли Ваша профессия регулированию в Британской Колумбии.

Вакансии с тем же названием в других странах могут отличаться. Сравнить их может быть непросто. Для работы, не требующей сертификации в другой стране, в Канаде может требоваться сертификация. Они даже могут отличаться в зависимости от того, в какой части Канады Вы находитесь и на какую организацию Вы работаете (например, медицинские помощники (Health Care Assistants)).





Прохождение сертификации

Чтобы пройти сертификацию, необходимо подать заявление в соответствующий регулирующий орган. Информацию о подаче заявления обычно можно найти на сайте организации. Вам нужно будет отправить официальные документы из Вашей страны. Вы должны составить заявление как можно скорее. Некоторые регулирующие органы разрешают подавать заявление до прибытия в Канаду. Если это не так, Вы должны подать заявление сразу же после прибытия.

1. Внимательно прочитайте информацию о процедуре регистрации и вступлении («членстве») на сайте.
2. Обратитесь в регулирующий орган по телефону или по электронной почте. Задайте вопросы о Ваших иностранных документах и обучении.
3. Подготовьте Ваши документы для заявления. Поговорите с регулирующим органом, прежде чем обращаться за переводом или аудитом Ваших документов. Регулирующие органы могут иметь определённые правила, предписывающие обращаться за этими услугами к определённым поставщикам.
4. Спросите, нужно ли Вам будет сдавать экзамен или предоставлять рекомендацию от предыдущего работодателя.
5. Соберите деньги для оплаты расходов. Это может стоить несколько сот или даже тысяч долларов. Если у Вас нет денег, у Вас может быть возможность взять кредит под низкий процент для оплаты взносов. Следующие программы предоставляют финансовую помощь:
 - The Career Paths for Skilled Immigrants program
WelcomeBC.ca – введите “Career Paths for Skilled Immigrants” в строку поиска
 - Займы на подтверждение иностранной квалификации
 - SUCCESS: successbc.ca/fcr
 - PICS: pics.bc.ca/programs/employment/foreign-credential-recognition/
 - ISSBC: issbc.org/our-services/fcrloans

Ожидание результатов

Рассмотрение Вашего заявления может занять несколько месяцев. В течение этого времени регулирующий орган может:

- связаться с Вашими рекомендателями и прошлыми работодателями для проверки Вашего опыта
- провести проверку Ваших профессиональных навыков
- провести с Вами собеседование
- запросить дополнительные документы или информацию

Вы должны получить сертификат, прежде чем Вы сможете получить работу и начать работать в Британской Колумбии на должности, требующей сертификации.

Дополнительное обучение

Для работы в подлежащей сертификации области в Британской Колумбии Вам может потребоваться дополнительное обучение. Это называется «повышение квалификации» или «адаптационное обучение». Запросите регулирующий орган или работодателя о том, какое повышение квалификации или адаптационное обучение Вам может потребоваться.

Как получить помощь

Программа «Career Paths for Skilled Immigrants» (карьерные возможности для квалифицированных иммигрантов) может помочь в оценке Вашей квалификации и её подтверждении в Канаде. Также она может помочь Вам подать заявление на профессиональную лицензию. Если Ваша профессия не востребована в Британской Колумбии, или Ваша квалификация не признаётся в Британской Колумбии, «Career Paths for Skilled Immigrants» может помочь Вам в подборе других вариантов.

WelcomeBC.ca – Поиск «Career Paths for Skilled Immigrants» (карьера для квалифицированных иммигрантов)

Информационный центр для квалифицированных иммигрантов «Skilled Immigrant InfoCentre» может предоставить Вам информацию об определённых вакансиях и карьерных возможностях. Также они могут помочь Вам в открытии бизнеса. Информацию можно найти на сайте. Если Вы проживаете в районе Ванкувера, Вы можете посетить офис в Публичной библиотеке Ванкувера. 350 West Georgia Street, Ванкувер
pwp.vpl.ca/siic



Больше информации

- На сайте WelcomeBC имеется информация о подлежащих регулированию профессиях и иностранных документах об образовании. Также Вы можете почитать истории об иммигрантах и их опыте в Британской Колумбии. welcomebc.ca/fqr
- WorkBC имеет информацию о программах трудоустройства и повышения квалификации. workbc.ca/labourmarketprograms
- Обратитесь в центр WorkBC, чтобы задать вопрос о проверке иностранных документов об образовании. Они проведут проверку Вашего образования за пределами Канады на предмет соответствия требованиям для работы в Британской Колумбии. workbc.ca/Employment-Services/WorkBC-Centres/Find-Your-WorkBC-Centre.aspx
- Регулирующий орган может попросить Вас пройти оценку в одной из следующих организаций:
 - International Credential Evaluation Service (Служба оценки международных документов об образовании (ICES)) bcit.ca/ices
 - Канадский информационный центр международных полномочий (Canadian Information Centre for International Credentials) cicic.ca/2/home.canada

Другие ресурсы

- В высших и средних специальных учебных заведениях (колледжи и университеты) проводятся программы карьерного развития и повышения квалификации. Вы можете найти информацию о повышении квалификации в учебных заведениях Британской Колумбии в интернете. Свяжитесь с учебным заведением

напрямую и задайте вопросы о доступных программах. Прежде чем регистрироваться в программе, обратитесь в регулирующий орган. Узнайте, соответствует ли программа его требованиям. Подробнее о высших и средних специальных учебных заведениях Британской Колумбии можно узнать на странице 74.

gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution

- Программа «Canadian Language Benchmark» помогает развивать навыки владения английским языком. В рамках программы проводятся проверки знаний английского языка, курсы и специальное обучение. Вы можете получить помощь в изучении профессионального английского языка. Обратитесь в регулирующий орган, чтобы узнать, какие курсы английского языка Вам следует пройти для сертификации. language.ca
- Агентства по адаптации могут предлагать короткие учебные курсы, которые помогут Вам найти работу. Также они могут предложить бесплатное обучение языку. Кроме того, они могут помочь Вам найти работодателей, предоставляющих специальное профессиональное обучение. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents



Работа

Вступление в профсоюз

Профсоюз — это группа работников, объединившихся для совместного взаимодействия с работодателем. Профсоюзы могут запрашивать более высокую зарплату, льготы, улучшение условий работы и т. д. Профсоюзы помогают работникам решать проблемы с работодателями. Также они оказывают помощь в случаях, когда работодатель нарушает закон или разрывает договор.

Профсоюзы должны быть сертифицированы для функционирования на рабочем месте. Это означает, что все работники должны проголосовать за поддержку профсоюза. Работники платят взносы (денежные) за участие в профсоюзе. Профсоюзные взносы автоматически вычитаются из зарплаты. Более подробную информацию о вычетах можно найти на стр. 115.

У всех работников имеется законное право на участие в профсоюзе. Иногда вступление в профсоюз является обязательным условием при приёме на работу.

Если Вы входите в профсоюз и у Вас возникает проблема с работодателем, обратитесь в профсоюз. Представитель профсоюза поможет Вам и поговорит с работодателем о Вашей ситуации. Более подробную информацию о профсоюзах можно получить в Федерации труда Британской Колумбии (BC Federation of Labour). Большой Ванкувер: 604 430-1421 bcfed.ca

Трудовое законодательство

Закон о стандартах трудоустройства — это закон, защищающий работников в Британской Колумбии. Работодатели должны следовать этому закону. Например, закон может требовать от работодателя предоставлять работникам 30-минутный неоплачиваемый перерыв для приёма пищи в течение 5 часов с момента начала работы. Закон также гласит, что если Вы уволитесь с работы, Ваш работодатель должен в течение 6 дней оплатить Вам все отработанные Вами часы. Другие законы защищают права работников в отношении других вещей, таких как оплата сверхурочных (более высокая плата за дополнительную работу) и оплачиваемый отпуск (сохранение оплаты на время отпуска). Закон о стандартах трудоустройства действует в отношении работников, работающий полный рабочий день, неполный рабочий день

и временно.

Если Ваш работодатель не соблюдает эти законы, поговорите с ним о проблеме. Если проблема не будет разрешена, свяжитесь с профсоюзом или филиалом организации «Employment Standards».

Бесплатная линия: 1 833 236-3700
gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards

Если Вы подадите жалобу в филиал «Employment Standards», Вы будете защищены. Ваш работодатель не может уволить Вас за то, что Вы подали жалобу. Работодатель не может угрожать Вам увольнением или отказываться Вам платить. Более подробную информацию можно найти на сайте.

www2.gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/forms-resources/igm/esa-part-10-section-83

Некоторые работники не защищены законом о стандартах трудоустройства. К данной категории относятся саморегулируемые профессии, такие как врачи, юристы и бухгалтера. Также к ней относятся и владельцы собственного бизнеса.

Работников могут нанимать как штатных сотрудников или как независимых подрядчиков. Независимые подрядчики являются самозанятыми, они работают на себя. Иногда неясно, является ли работник сотрудником компании или независимым подрядчиком (самозанятым). Эти отношения влияют на права работников. Компания и работник могут иметь разногласия относительно характера отношений. Если это случится с Вами, обратитесь в филиал «Employment Standards».

Если Вы состоите в профсоюзе, филиал «Employment Standards» не сможет Вам помочь. Если у Вас возникнут проблемы, Вам следует обратиться к представителю профсоюза. См. информацию о вступлении в профсоюз на этой странице.

Часы работы и сверхурочные

В Британской Колумбии рабочий день составляет 8 часов, 40 часов в неделю. Если работодатель просит Вас работать более 8 часов в день или более 40 часов в неделю, он должен платить Вам по более высокой ставке. Это называется платой за сверхурочные.



Плата за сверхурочные в полтора раза (1,5 раза) превышает обычную почасовую ставку. Например, если Ваша обычная ставка составляет \$16 в час, ставка за сверхурочные будет составлять \$24 в час.

Временные работники или работники, работающие неполный рабочий день, должны получать оплату за сверхурочные, если они работают более 8 часов в день. Работодатель не может оплачивать менее 2 часов работы, даже если время работы составило менее 2 часов. Если работодатель просит Вас прибыть на работу, и Вы прибываете для работы, работодатель должен оплатить Вам не менее 2 часов.

gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/hours

Для некоторых специальностей не действуют правила в отношении часов работы и сверхурочных. Свяжитесь с филиалом «Employment Standards», если у Вас имеются вопросы о правилах в отношении Вашей работы.

Перерывы

После того, как Вы проработаете 5 часов, работодатель обязан предоставить Вам 30-минутный перерыв. Работодатель не должен оплачивать время перерыва.

Если работодатель просит Вас о готовности к работе во время перерыва или о возвращении к работе до истечения 30 минут, работодатель должен оплатить Вам время.

Вы можете работать по разделенным сменам. Это смены, между которыми предоставляется длинный неоплачиваемый перерыв. Например, многие сотрудники ресторанов работают 4 часа утром и 4 часа вечером. Время между началом первой смены и окончанием последней смены не должно превышать 12 часов. Если Вы работаете по разделенным сменам, работодатель обязан оплачивать Вам не менее 2 часов работы за весь день, а не за каждую часть Вашей смены.

Каждую рабочую неделю у Вас должен быть 1 перерыв продолжительностью не менее 32 часов. Это означает, что если Ваш работодатель требует от Вас работать 7 дней в неделю, Вы должны получать полуторную оплату за часы в день, в который Вы работаете меньше всего часов.

gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/hours

Оплата

Большинство работников получают оплату каждые 2 недели или два раза в месяц. Ваш работодатель может платить Вам чеками. Некоторые работодатели могут платить посредством прямого начисления (внесения денежных средств на Ваш банковский счёт). Вы должны дать на такое начисление своё письменное согласие. Ваш работодатель обязан произвести оплату в течение 8 дней после окончания каждого платежного периода. Вместе с каждым чеком работодатель обязан предоставить Вам платежную ведомость. В платежной ведомости должно указываться количество отработанных часов, ставка оплаты и сверхурочные часы. В ней также отображается общая заработанная Вами сумма, вычеты (налоги и сборы) и чистая сумма оплаты (полученные Вами денежные средства после всех вычетов).

gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/wages

Вычеты

Согласно закону, работодатель должен вычитать (списывать) денежные средства из Вашей платежной ведомости для оплаты определённых налогов и программ. Это может включать:

- **Подоходный налог:** Правительство Канады собирает налоги с работников для оплаты государственных услуг.
- **Пенсионный план Канады:** «Canada Pension Plan» (CPP) — программа правительства Канады. Эта программа заменяет часть Вашего дохода после того, как Вы уйдёте на пенсию и перестанете работать. Если Вы удовлетворяете требованиям, Вы будете получать ежемесячные выплаты в течение остатка Вашей жизни.

Если у Вас имеется работодатель, он будет вычитать половину взносов в «CPP» из каждого платежного чека. Вторую половину взноса оплачивает работодатель. Если Вы являетесь самозанятым, Вы уплачиваете взнос целиком. Государство также вкладывает средства в программу. Получаемая Вами сумма зависит от того, сколько Вы работали. В случае смерти вкладчика «CPP», её (его) супруг (-а) может получить право на получение их выплат из «CPP». Эти выплаты называются пособием в связи с потерей кормильца.



- **Пособие по безработице (EI):** «Employment Insurance» — канадская государственная программа. Она помогает работникам, которые теряют работы. «EI» предоставляет ежемесячные выплаты в период поиска новой работы. Все работающие жители Канады платят взносы в фонд «EI». Взносы в фонд «EI» (премия) вычитаются из ежемесячной заработной платы. Работодатели также платят взносы. Если Вы потеряли работу, а до этого платили взносы в «EI», Вы можете иметь право на пособие «EI» (выплаты).
- **Налогооблагаемые льготы:** Некоторые работодатели предоставляют сотрудникам бесплатные льготы, такие как парковочное место, проездной на автобус или стоматологическую помощь. Бесплатные льготы считаются частью Вашего дохода. Вы обязаны платить за них налог.
- **Профсоюзные взносы:** Члены профсоюзов обязаны платить членские взносы. Если вы состоите в профсоюзе, и у профсоюза заключён договор с Вашим работодателем, профсоюзные взносы будут вычитаться из Вашей заработной платы.
- **Добровольные вычеты:** Вы можете попросить работодателя производить отчисления на дополнительные страховые программы или делать пожертвования на благотворительность посредством вычетов из Вашей заработной платы. Эти вычеты являются добровольными, и Вы не обязаны их делать. Работодателю требуется Ваше письменное разрешение на такие вычеты. Также Вы можете попросить у работодателя другие вычеты из Вашей заработной платы, в том числе следующие:
 - авансовые платежи (заработная плата, выплаченная до выполнения работы)
 - покупки у работодателя (например, если Вы работаете в магазине шин и покупаете шины в кредит)
 - использование имущества работодателя для личных целей (например, аренда автомобиля или квартиры у работодателя)

Ваш работодатель не может вычитать из Вашей заработной платы деньги на покрытие рабочих расходов. Например, работодатель не имеет право вычитать из Вашей заработной платы деньги для компенсации поломки оборудования, повреждения имущества или кражи. Ваш работодатель также не имеет

права просить Вас покрывать такие расходы.

Более подробную информацию можно найти на сайте филиала «Employment Standards». gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/wages/deductions

Минимальная заработная плата

Минимальная заработная плата — это минимальная сумма, которая может выплачиваться работнику за час. На июнь 2021 г. минимальная заработная плата в Британской Колумбии составляла \$15,20 в час. Работодатели обязаны платить всем работникам заработную плату не ниже минимальной. Это ограничение одинаково для временных работников и работников, работающих полный или неполный день.

Более подробную информацию о минимальной заработной плате можно найти на сайте филиала «Employment Standards». Gov.bc.ca – введите “Getting paid for work” (получение оплаты за работу) в строку поиска

Некоторым работникам платят сдельно. Это означает, что им платят за объём выполненной работы, а не за количество отработанных часов. Например, если Вы собираете фрукты на ферме, Вам будут платить за каждый фунт собранных фруктов. Если Вы писатель — Вам могут платить определённую сумму за каждое слово. Вне зависимости от способа оплаты, Вам должны платить не менее, чем минимальную заработную плату. Для некоторых работников, включая сборщиков фруктов или овощей, могут иметь разные





ограничения минимальной заработной платы. Спросите о способе оплаты до начала работы.

Дети и работа

Согласно законодательству Канады, дети в возрасте до 15 лет не могут работать в часы учёбы в школе. Они могут работать только до или после школы. Чтобы нанять детей в возрасте до 15 лет, работодателю необходимо письменное разрешение (письмо) от родителей. Детям в возрасте до 12 лет обычно не разрешается работать. Они должны получить разрешение на трудоустройство детей в филиале «Employment Standards».

Дети могут выполнять мелкую работу до или после школы, например доставлять газеты или сидеть с маленькими детьми. На такую работу закон о стандартах трудоустройства не распространяется.

Более подробную информацию о найме молодых людей можно найти на сайте филиала Employment Standards.

Gov.bc.ca – Введите “Hiring young people” (наём на работу молодых людей) в строку поиска

Отпуск

Все работники должны получать не менее 2 недель оплачиваемого отпуска по истечении 1 полного года работы. Если Вы уйдете с работы до того, как отгуляете отпуск, Ваш работодатель должен будет выплатить Вам дополнительные отпускные. Отпускные должны составлять не менее 4% от Вашего заработка. Когда Вы проработаете 5 лет, Вы должны будете получать не менее 3 недель отпуска и оплату отпуска в размере не менее 6%.

Дополнительную информацию об оплате отпуска можно найти на сайте Employment Standards.

Gov.bc.ca – введите “Vacations” (отпуск) в строку поиска

Праздничные дни

Большинство праздничных дней в Канаде устанавливаются государством. Они называются государственными праздниками. В государственные праздники Вы не ходите на работу, но при этом получаете оплату. В отношении этих правил действуют определённые требования. Например, Вы должны отработать на Вашего работодателя не менее 30 дней. Вы должны отработать не менее 15 из 30 дней перед праздничным днём. Если Вы работаете в государственный праздник, работодатель должен оплатить Вам все рабочие часы по полуторной ставке, а также среднюю плату за день. Полуторная ставка — это Ваша обычная почасовая ставка, умноженная на 1,5. Например, если Вы зарабатываете \$16 в час, полуторная ставка будет составлять \$24 в час. Средняя плата за день — это сумма, которую Вы обычно зарабатываете за день работы. Если Вы не работаете в государственный праздник, Вы всё равно имеете право на получение средней платы за день.

В Британской Колумбии 10 государственных праздников:

- Новый год (1 января)
- День семьи (третий понедельник февраля)
- Страстная Пятница (пятница перед пасхальным воскресеньем, в марте или апреле)
- День Виктории (понедельник перед 24 мая)
- День Канады (1 июля. Если 1 июля выпадает на понедельник, государственный праздник выпадает на 2 июля)
- День Британской Колумбии (первый понедельник августа)
- День труда (первый понедельник сентября)
- День благодарения (второй понедельник октября)
- День памяти (11 ноября)
- Рождество (25 декабря)

Более подробную информацию о государственных праздниках в Британской Колумбии можно найти на сайте «Employment Standards».

gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/statutory-holidays



Взятие отгулов на работе

Работники могут брать отгулы по определённым причинам. Если Вам требуется отгул по одной из этих причин, работодатель не обязан платить Вам, но правительство Канады может выплатить Вам какие-то деньги.

Отпуск в связи с материнством и уходом за ребёнком

Отпуск в связи с материнством — это отпуск для беременных женщин. Беременные женщины могут взять до 17 недель отпуска в связи с материнством. Отпуск должен начаться не позднее дня рождения ребёнка. Если Вам требуется отпуск в связи с материнством, Вы должны подать заявление как можно скорее. Заявление следует подать не менее, чем за 4 недели до желаемого отпуска.

Если женщина не может вернуться к работе в связи с родами или прекращением беременности, она может взять ещё 6 недель отпуска.

Отпуск по уходу за ребёнком — это отпуск для родителей новорождённого. Женщины, бравшие отпуск в связи с материнством, могут взять до 61 недели отпуска по уходу за ребёнком. Другие родители могут брать до 62 недель отпуска по уходу за ребёнком. Родители, берущие приёмного ребёнка, также имеют право на отпуск по уходу за ребёнком.

Родители могут подать заявление на выплаты пособия из фонда трудового страхования на период отпуска в связи с материнством и по уходу за ребёнком. Это означает, что государство будет предоставлять Вам деньги, когда Вы не будете работать. Пособие по уходу за ребёнком может разделяться между удовлетворяющими требованиям родителями.

Родители должны подать заявление для получения пособий «EI» в связи с материнством или по уходу за ребёнком. Они не выплачиваются автоматически.

Дополнительная информация:

- Более подробную информацию можно найти на сайте закона о трудовых стандартах Британской Колумбии gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/time-off/leaves-of-absence
- Обзор пособий «EI» в связи с материнством и уходом за ребёнком canada.ca/en/services/benefits/ei/ei-maternity-parental.html



Уход за близкими людьми

Отпуск по уходу за близкими людьми

Если Вам требуется отпуск для ухода за больным или умирающим членом семьи, Ваш работодатель обязан предоставить Вам его. Этот отпуск называется отпуском по уходу за близкими людьми. Отпуск по уходу за близкими людьми не оплачивается. Отпуск по уходу за близкими людьми регулируется определёнными законами. Вы можете взять до 27 недель отпуска по уходу за близкими людьми за период в 12 месяцев. Вы должны получить медицинскую справку, подтверждающую наличие высокой опасности смерти члена Вашей семьи в течение 26 недель.

Получите дополнительную информацию об отпуске по уходу за близкими людьми и узнайте, имеете ли вы право на такой отпуск. gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/time-off/leaves-of-absence



Пособия по уходу и отпуск «EI»

Некоторым людям требуется взять отпуск на работе для ухода или поддержки тяжело больных, травмированных или умирающих людей. Вы можете получить до 55% от Вашего дохода через «EI».

Как лицо, осуществляющее уход, Вы не обязательно должны иметь родственные отношения или совместно проживать с лицом, за которым Вы ухаживаете или которое Вы поддерживаете, но данное лицо должно считать Вас близким человеком.

Существует 3 типа пособий:

- Пособие по уходу за несовершеннолетними членами семьи
- Пособие по уходу за взрослыми членами семьи
- Пособия по уходу за близкими людьми

Чтобы получить более подробную информацию и посмотреть, имеете ли Вы право на такое пособие, посетите сайт правительства Канады.

canada.ca/en/services/benefits/ei/caregiving.html

Отгул по утрате близкого человека

Сотрудник может взять отгул на работе после смерти члена семьи. Это называется отгул по утрате близкого человека. Сотрудники могут брать отгулы по утрате близкого человека продолжительностью до 3 дней. Отгул по утрате близкого человека не оплачивается. Это должен быть близкий родственник.

gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/forms-resources/igm/esa-part-6-section-53

Пособия по болезни

В случае болезни люди могут брать отгулы для восстановления. Человек, который не может работать из-за болезни или травмы, может получать до 3 дней неоплачиваемого больничного с сохранением рабочего места каждый год.

Это относится к сотрудникам, продолжительность работы которых на данного работодателя составляет не менее 90 дней. По запросу сотрудники должны предоставить достаточную информацию, чтобы подтвердить работодателю своё заболевание или травму и соответствующее право на больничный.

Если Вы не можете работать в связи с болезнью, травмой или нахождением в карантине, Вы можете подать заявление на пособие по болезни в службу страхования труда.

esdc.gc.ca/en/ei/sickness/index.page

Отгул в связи с семейными обстоятельствами

Некоторым работникам может требоваться отгул для ухода за больным членом семьи. Им может требоваться отгул для участия в школьном мероприятии ребёнка. Им может требоваться отгул для выполнения семейных обязанностей. Это называется отгул в связи с семейными обстоятельствами. Работодатели обязаны предоставлять работникам до 5 дней отгулов по семейным обстоятельствам в год. Закон не требует от работодателя оплачивать отгул работников по семейным обстоятельствам.

Отгул в связи с серьёзным заболеванием или травмой

Заболевание или травма считаются серьёзными, если существует вероятность смерти человека. Сотрудники могут брать на работе отгулы для ухода за серьёзно больными или травмированными членами семьи. Отгулы в связи с серьёзными заболеваниями и травмами не оплачиваются. Работники могут брать до 16 недель отгулов по уходу за взрослым членом семьи, имеющим серьёзное заболевание или травму. Если это ребёнок, они могут брать до 36 недель отгулов.

Домашнее или сексуальное насилие

Работники, ставшие жертвой домашнего или сексуального насилия, могут взять отгул на работе. Они могут взять до 5 оплачиваемых дней и до 5 дней без оплаты. Доступен дополнительный неоплачиваемый отпуск до 15 недель. Дополнительную информацию о домашнем или сексуальном насилии можно найти на стр. 80.



Потеря работы

Увольнение по инициативе работодателя

Работодатель не может уволить работника без причины. Работодатель обязан передать работнику письменное уведомление (письмо или электронное письмо) до окончания работы. Если работодатель не передаёт письменное уведомление, он должен будет выплатить компенсацию (дополнительная плата). Также от работодателя может требоваться как письменное уведомление, так и компенсация. В отношении компенсации и письменного уведомления действуют определённые правила.

- Если работник работал на работодателя менее 3 месяцев, работодатель не обязан предоставлять письменное уведомление или компенсацию. Первые 3 месяца работы обычно называются «испытательным сроком».
- Если работник работает более 3 месяцев, работодатель обязан предоставить уведомление за 1 неделю или компенсацию оплаты за 1 неделю.
- Если работник работает год, работодатель обязан предоставить уведомление за 2 недели или компенсацию оплаты за 2 недели.
- По прошествии 3 лет работодатель обязан предоставить уведомление за 3 недели или компенсацию оплаты за 3 недели.
- Сумма и срок уведомления увеличиваются с каждым годом работы работника на данном рабочем месте. Максимальный срок составляет уведомление или компенсация оплаты за 8 недель после 8 лет работы.

Работник может плохо выполнять свои обязанности. Работник может вести себя ненадлежащим образом (например, опаздывать на работу). Работодатель не может уволить работника, если проблема возникает первый раз. Работодатель должен предупредить работника о недопустимости данного поведения. Работодатель должен объяснить, как решить проблему. Работодатель должен дать работнику время исправиться. Работодатель обязан дать работнику последнее предупреждение о том, что он будет уволен, если не исправится. Если проблема повторится, работодатель сможет уволить работника без уведомления или оплаты.

В некоторых случаях работодатель может уволить работника без уведомления или оплаты после однократного возникновения проблемы. Это должна быть серьёзная проблема, например, если работник совершит кражу или будет угрожать или нанесёт вред другим лицам. Такая причина называется «законным основанием». Если Ваш работодатель говорит, что у него имеется законное основание уволить Вас без уведомления и без оплаты, и Вы не согласны с этим, обратитесь в филиал «Employment Standards». См. список на стр. 114.

Когда Вы покидаете работу, работодатель должен дать Вам трудовую книжку. Этот документ потребуется Вам для обращения за пособием по безработице (EI).

Сокращение

Если у работодателя нет работы для работника, ему может потребоваться уволить этого работника. Это может случиться, даже если работник не сделал ничего плохого. Работник, уволенный в связи с отсутствием в компании работы для него, называется «сокращённым». При сокращении работников работодатели должны следовать тем же правилам. Они обязаны предоставлять письменное уведомление и (или) выплачивать компенсацию.

Иногда сокращение может быть временным. Работодатель должен доказать, что:

- работнику было известно о временном сокращении при найме, или
- временное сокращение является неотъемлемым признаком отрасли, где работает работник (например, в случае сезонной работы, такой как заготовка леса или сбор фруктов), или
- работник соглашается на временное сокращение.

Если работодатель сокращает сотрудника по любой из этих причин, работодатель должен вернуть работника на работу в течение 13 недель. Если работодатель не вернет работника на работу, он должен выплатить компенсацию, как если бы он уволил работника.

Некоторые работодатели используют другие термины для описания прекращения трудовых отношений. «Отстранение», «снятие с должности», «отправка в отставку» и т. д.



Уточните у работодателя, правильно ли Вы его понимаете.

gov.bc.ca//gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards/termination

Увольнение по собственному желанию

Работники могут решить уволиться с работы по собственному желанию. Закон не требует от работников предупреждать работодателя об увольнении заранее. Однако лучше сделать это. Большинство людей предупреждают работодателей о намерении уволиться за 2 недели до окончания работы. Работодатель не обязан платить никакой компенсации в случае Вашего увольнения.

Пособие по безработице (EI)

«Employment Insurance» (EI) обеспечивает выплату пособия по безработице лицам, которые потеряли работу по причине, не зависящей от них, например, если работы недостаточно, если работа сезонная, или если компания проводит массовые сокращения. Для получения пособия по безработице Вы должны быть готовы работать, и иметь желание и возможность работать. Также Вы должны активно искать новую работу.

Всегда подавайте на пособие по безработице «EI» сразу же, как только перестанете работать. Вы можете подать заявку на пособие, даже если Вы ещё не получили свою трудовую книжку (Record of Employment ROE)). Если Вы задержите подачу заявления на пособие больше, чем на 4 недели с Вашего последнего дня работы, Вы можете потерять пособие.

Люди, увольняющиеся по собственному желанию, не имеют право на пособие по безработице «EI». Самозанятые также не имеют права на пособие по безработице «EI». Пособие по безработице «EI» включает не все профессии. Узнайте больше о «EI» и о своём праве на пособия. canada.ca/en/services/benefits/ei/ei-regular-benefit.html

Если Вы потеряете работу, посетите местный центр WorkBC. Они предложат Вам бесплатные услуги по поиску работы.

WorkBCCentres.ca

Финансовая поддержка

Вы можете получать пособие по безработице «EI» только в течение нескольких месяцев. Выплата пособия по безработице «EI» может прекратиться до того, как Вы найдёте работу. Если это произойдет, Вы можете иметь право на помощь от правительства провинции. Это называется «Программа занятости и предоставления помощи Британской Колумбии». Также это называется пособием для малообеспеченных граждан или пособием для малоимущих.

Дополнительную информацию можно найти на сайте программы «Employment and Assistance Program».

gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/ministry-overview/overview-of-bcea-program

Бесплатная линия: 1 866 866-0800

Также Вы можете позвонить в службу Service BC. Бесплатный номер: 1 800 663-7867

Вы можете подать заявку на финансовую помощь онлайн.

myselfserve.gov.bc.ca



Если вы пострадали на работе

Согласно закону, работодатели обязаны обеспечивать безопасную и здоровую атмосферу на рабочем месте. Они должны обеспечить Вас всеми необходимыми средствами защиты. Они должны провести обучение и предоставить Вам всю информацию, необходимую для безопасной работы. Вы должны следовать инструкциям работодателя по безопасности. Если Вы видите что-то небезопасное, Вы должны немедленно сообщить об этом работодателю.

WorkSafeBC помогает предотвращать травмы на работе. Они обучают работников и рабочих. Также они помогают людям, пострадавшим на работе. Люди, получившие профессиональные заболевания или травмы, могут не иметь возможности работать. Если это случится с Вами, WorkSafeBC может выплатить Вам компенсацию (возмещение потерянной заработной платы) и оплатить медицинские расходы. Работодатели платят за покрытие WorkSafeBC.

Если на работе произойдет несчастный случай, сразу же обратитесь за помощью. В некоторых компаниях работает пункт первой помощи. Позвоните или обратитесь туда. Сообщите о несчастном случае своему руководителю или работодателю как можно скорее. Если кто-то присутствовал при несчастном случае (видел его), Вы должны попросить их рассказать о том, что они видели. Заполните форму отчёта. В Вашей компании могут иметься формы отчётов о несчастных случаях. Если их нет, Вы можете позвонить на телефонную линию «Teleclaim». Если Вам требуется врач, сообщите врачу, что получили травму на рабочем месте. Если Вы пропустите работу из-за травмы или болезни, звоните в WorkSafeBC.

Дополнительную информацию можно получить в WorkSafeBC. Вы можете получить помощь более чем на 170 языках. Также доступна печатная информация на китайском (традиционном и упрощенном), пенджабском, корейском, вьетнамском, испанском и французском языках.

Claims Call Centre / Teleclaim
Бесплатная линия: 1 888 967-5377
(1 888 WORKERS)
worksafebc.com

Дискриминация и домогательства

Кодекс прав человека Британской Колумбии (B.C. Human Rights Code)— это закон, защищающий работников от несправедливого отношения. Работодатели не могут отказываться принимать людей на работу по причинам, не связанным с работой. В число этих причин входят цвет кожи, раса, семейное положение, семейная история, религия, пол, сексуальная ориентация, возраст или ограничение физических возможностей.

Все люди имеют право чувствовать себя в безопасности на работе. Если работодатель или коллега совершает непрошенные сексуальные домогательства (например, постоянно приглашает Вас на свидание, рассказывает нежелательные шутки или прикасается к Вам), это называется сексуальным домогательством. Критика или шутки в отношении Вашей родной страны, национальности или религии также считаются домогательством. Кодекс прав человека защищает Вас от такого поведения.

- Узнайте о защите прав человека gov.bc.ca/gov/content/justice/human-rights/human-rights-protection
- Узнайте о правах и обязанностях человека bchrt.bc.ca/human-rights-duties/index.htm
- Узнайте больше о Кодексе прав человека Британской Колумбии bchrt.bc.ca

Если Вы столкнётесь с дискриминацией по любой причине, указанной в Кодексе прав человека, Вы можете подать жалобу в Трибунал Британской Колумбии по правам человека (B.C. Human Rights Tribunal).

B.C. Human Rights Tribunal (Трибунал Британской Колумбии по правам человека)
Ванкувер: 604 775-2000
Бесплатная линия: 1 888 440-8844
Телетайп: 604 775-2021
bchrt.bc.ca



Если работодатель является федеральным учреждением (например, банк, правительство Канады, почта Канады или авиакомпания), обратитесь в Канадскую комиссию по правам человека.

chrc-ccdp.gc.ca

Общество правового обучения предоставляет видео о домогательстве, дискриминации и правах человека на английском, мандаринском наречии китайского и пенджабском языках. justiceeducation.ca – введите “Human Rights” (права человека) в строку поиска

Обратитесь в «BC Human Rights Clinic», если Вам требуется совет относительно дискриминации или преследования, или если Вы хотите подать официальную жалобу. Они могут ответить на Ваши вопросы или предоставить вам более подробную информацию.

Клиника по правам человека Британской Колумбии (BC Human Rights Clinic)
Ванкувер: 604 622-1100
Бесплатная линия: 1 855 685-6222
Эл. почта: infobchrc@clasbc.net
bchrc.net

Существуют и другие виды преследования, которые не включены в Кодекс прав человека. Они включают действия, вызывающие у людей беспокойство или страх. Например, это может быть распространение слухов или порочащих сведений, чрезмерная критика, использование прозвищ, пристальные взгляды, крики, игнорирование или исключение человека, создание препятствий для движения человека.

Ваш работодатель обязан обеспечить отсутствие преследований на рабочем месте. Если кто-то угрожает или преследует Вас, Вы можете сообщить об этом. Напишите, что произошло. Если кто-то видел (был свидетелем), как другой человек домогал Вас, попросите их написать, что они видели. Если Вы являетесь членом профсоюза, обратитесь в него. Также Вы можете рассказать об этом руководителю этого человека или своему руководителю.

Хотя эти действия могут не входить в Кодекс прав человека, Вы можете получить защиту от WorkSafeBC.

worksafebc.com – введите “Bullying” (травля) в строку поиска

Действия, которые люди считают домогательством, могут различаться в зависимости от их страны происхождения или культуры. Поговорите с представителем профсоюза или сотрудником агентства по адаптации. Они помогут Вам понять, является ли данное поведение домогательством.

Вы также можете обратиться в Ваше агентство по адаптации. Найдите ближайшее агентство по адаптации.

- Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
- Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents

Если Вы являетесь иностранным работником, и у Вас возникли проблемы на работе, связанные с преследованием, дискриминацией или безопасностью, обратитесь в программу «MOSAIC» для работников-мигрантов.

MOSAIC
236 889-8541 (испанский)
236 889-4115 (тагальский)
604 218-7347 (Кантонский диалект и мандаринский диалект)
604 704-5346 (испанский)
Эл. почта: migrantworkers@mosaicbc.org
mosaicbc.org/services/settlement/migrant-workers/

Создание собственного бизнеса

В отношении людей, которые имеют свой бизнес, действует много правил и законов. Например, закон о стандартах трудоустройства предписывает правила обращения с людьми, которые на Вас работают (см. «Законы о работе» на стр. 114). Компании необходимо регистрировать в государственных органах. Вы должны следовать строгим правилам в отношении управления деньгами. Вы должны сообщать, сколько Вы зарабатываете и сколько тратите. Во многих секторах бизнеса могут требоваться специальные государственные лицензии или соблюдение специальных правил.



Существуют программы, которые могут Вам помочь.

- «Small Business BC» предоставляет информацию, которая может помочь в открытии или развитии бизнеса. Вы можете узнать больше о финансах, продажах, маркетинге, импорте, экспорте, регулировании, государственной поддержке и обучении. Вы можете встретиться с консультантом и присоединиться к онлайн-программам.
Метро Ванкувер: 604 775-5525
Бесплатная линия: 1 800 667-2272
smallbusinessbc.ca

- «B.C.'s Small Business Branch» предоставляет ресурсы, которые могут помочь для открытия или развития бизнеса. Ресурсы и руководства включают:

- Раздаточный материал с ресурсами для малого бизнеса
- Руководство по созданию малого бизнеса
- B.C. Import / Export Guide - руководство импорта и экспорта Британской Колумбии
- Создание франшизы

Эти ресурсы также доступны на корейском, пенджабском, упрощённом китайском и традиционном китайском языках.

gov.bc.ca/resourceessmallbusiness

- Услуги «WorkBC's Self-Employment Services» могут помочь Вам развить навыки и открыть свой бизнес. Услуги правомочных участников включают:
 - разработку бизнес-плана
 - обучение самозанятости и семинар по оценке
 - семинары для предпринимателей
 - коучинг и менторство
 - запуск бизнеса и реализация программ

Посетите свой местный центр WorkBC и узнайте, имеете ли Вы на это право.

WorkBCCentres.ca

- Центр «Skilled Immigrant InfoCentre» может предоставить информацию, ресурсы и программы для новых иммигрантов, которые хотят открыть свой бизнес. Найдите информацию онлайн или обратитесь лично. Все услуги и ресурсы предоставляются бесплатно. Офис находится в публичной библиотеке Ванкувера.
350 West Georgia Street, Ванкувер
pwp.vpl.ca/siic/
- Некоторые университеты и колледжи предлагают курсы, которые помогут Вам открыть свой бизнес. Узнайте, доступны ли какие-то бизнес-курсы в колледже или университете в Вашем регионе.
educationplannerbc.ca





ПРАВОВАЯ СИСТЕМА, ПРАВИТЕЛЬСТВО, И ИММИГРАЦИЯ

Терминология

Правовая система Канады

Права человека

Закон о свободе информации и защите частной жизни

Гендерная идентичность

Преступления на почве ненависти

Помощь жертвам преступлений

Полиция

- Обращение в полицию
- Арест полицией
- Жалобы против полиции
- Статус свидетеля

Суды

- Посещение суда
- Молодые люди и закон
- Раздельное проживание и развод
- Использование услуг адвоката
- Как найти адвоката
- Помощь при невозможности оплатить услуги адвоката

Дополнительная правовая информация

Правительство

- Правительство Канады
- Правительство провинции
- Местное правительство
- Правительство коренных народов

Иммиграция и гражданство



Терминология

Алименты – денежные средства, выплачиваемые разведённым родителем для помощи в воспитании ребёнка. Обычно эти денежные средства выплачиваются другому родителю.

Договоренности о порядке ухода за ребёнком – соглашение между разведёнными родителями. Эти договоренности могут определять, сколько времени ребёнок будет проводить с каждым родителем, когда каждый родитель может видеть ребёнка, и должен ли родитель выплачивать другому родителю денежные средства для покрытия расходов на ребёнка.

Защитные ордера – постановление суда для защиты одного человека от другого человека или людей, которые могут нанести ему вред.

Нормативный акт – закон, принятый местным правительством. Он относится к городу, населённому пункту или региону.

Подразделение – часть более крупной организационной структуры. Например, подразделение найма на работу может быть частью отдела кадров компании.

Правонарушение – нарушение правил. Часто используется для описания нарушения законов и нормативных актов.

Судебные разбирательства – официальное рассмотрение судебного иска или дела в суде.





Правовая система Канады

В Канаде существует 3 основных уровня правительства. Каждый уровень правительства принимает законы. Канадское (федеральное) правительство принимает законы для всей страны. Провинциальные и территориальные правительства принимают законы для своих провинций и территорий (например, Британской Колумбии). Муниципальные правительства принимают законы для своих городов и населённых пунктов (например, Ванкувера или Виктории). Граждане Канады имеют право голосовать на выборах правительств всех уровней.

Люди, обвиняемые в нарушении закона, могут быть принудительно отправлены в суд. Суд может признать их виновными. Если человек признан виновным, его наказание определяется судом. Судебная система Канады отделена от правительства.

Законы Канады могут отличаться от законов Вашей предыдущей страны. Один из наиболее важных законов Канады — *Хартия прав и свобод*. Хартия гласит, что все канадцы имеют право свободно высказываться, иметь свою религию, жить и работать в любом месте Канады и участвовать в мирной политической деятельности.

Canada.ca – введите “Guide charter rights freedoms” (руководство по хартии прав и свобод) в строку поиска

Права человека

Законы о правах человека защищают людей от дискриминации. Дискриминация — это когда кто-то обращается с Вами иначе из-за следующих факторов:

- Ваша раса, цвет кожи, место рождения, Ваши предки
- Ваш возраст, каким бы он ни был
- Ваш пол, независимо от того, был ли Вам предписан пол мужчины, женщины или интерсексуала (не полностью мужчина или женщина) при рождении
- Ваша сексуальная ориентация, Ваше влечение к лицам одного с Вами пола, другого пола, не идентифицирующим себя с каким-либо полом или лицам с несколькими полами
- Ваша гендерная идентичность (женщина, мужчина, небинарная личность, бердаш)

- Ваше гендерное выражение, то, как Вы представляете и выражаете свой пол, включая Ваше имя, одежду, которую Вы носите, или занятия, которые Вам нравятся
- Ваше семейное положение (например, Вы женаты или замужем, в разводе, неженаты или не замужем, растите детей, беременны, можете забеременеть)
- Ваша религия, в том числе то, как Вы одеваетесь на публике, дома и в местах богослужения
- Ваши политические убеждения, в том числе то, за кого Вы голосуете, и каких изменений Вы хотите
- наличие у Вас физических или психических ограничений

Если кто-либо обращается с Вами особым образом по любой из этих причин (например, если арендодатель отказывается сдать Вам дом, или Вас отказываются обслуживать в ресторане или магазине), это считается дискриминацией.

Существуют несколько исключений. Например, некоторые арендные дома или кондоминиумы предназначены только для людей в возрасте старше 55 лет. Они могут отказать в праве на аренду людям моложе 55 лет. В общественных зданиях могут иметься отдельные туалеты для мужчин и женщин.

Вы можете получить помощь, если у Вас возникнет проблема, связанная с дискриминацией. Оператором «BC Human Rights Clinic» является общество правовой помощи «Community Legal Assistance Society». Оно помогает людям понимать и защищать их права. Также оно предоставляет бесплатные юридические услуги. Общество может помочь людям в подаче жалоб на нарушения прав человека на уровне провинции.

Клиника по правам человека Британской Колумбии (BC Human Rights Clinic)
Большой Ванкувер: 1 855 685-6222
bchrc.net

Трибунал Британской Колумбии по правам человека участвует в рассмотрении жалоб на нарушение прав человека в провинции. Если Вы сталкиваетесь с дискриминацией со стороны департамента правительства провинции или иного учреждения, арендодателя или местного бизнеса, Вам следует обратиться в Трибунал Британской Колумбии по правам человека. Там Вам помогут подать жалобу.



BC Human Rights Tribunal (Трибунал Британской Колумбии по правам человека)
Бесплатный номер: 1 888 440-8844
bchrt.bc.ca

На сайте правительства Британской Колумбии можно найти дополнительную информацию о правах человека.

gov.bc.ca/gov/content/justice/human-rights

Посмотрите видео о правах человека в Британской Колумбии на английском, мандаринском диалекте и пенджабском языках. justiceeducation.ca/legal-help/rights/human-rights/human-rights

Канадская Комиссия по правам человека помогает с жалобами на федеральном уровне. Если Вы столкнётесь с дискриминацией со стороны департамента федерального правительства, банка, телекоммуникационной компании (телефон, интернет, телевидение, радио) или транспортной компании (авиаперевозки, автобусы, железная дорога), Вам следует обратиться в Канадскую комиссию по правам человека. Там Вам помогут подать жалобу.

Канадская Комиссия по правам человека
Бесплатная линия: 1 888 214-1090
chrc-ccdp.gc.ca

Закон о свободе информации и защите частной жизни

В Британской Колумбии действуют законы по защите частной жизни. Люди и организации не могут получать или использовать Ваши личные данные (например, Ваше имя, адрес, дату рождения или номер социального страхования) без Вашего разрешения. Закон даёт Вам право на просмотр информации о Вас (например, записей в Ваших медицинских картах). Также у Вас имеется право ознакомления с любыми отчётами о Вас (например, отчётами преподавателей, работодателей или полиции).

Вы можете запросить для ознакомления записи о Вас и Ваши личные данные. Это называется «свобода запроса информации». Также Вы можете запросить информацию о лице, за которое Вы несёте ответственность, например о ребёнке.

gov.bc.ca/freedomofinformation





Гендерная идентичность

Гендерная идентичность — это Ваше индивидуальное ощущение о том, что Вы являетесь мужчиной, женщиной, небинарной личностью или бердашом. Форма Вашего тела, Ваш внешний вид и Ваш пол при рождении могут не соответствовать Вашей гендерной идентичности.

Существует много разных способов описания гендерной идентичности и разговоров о ней.

- **Цисгендерные** люди имеют гендерную идентичность, которая соответствует их полу при рождении.
- **Трансгендеры** имеют гендерную идентичность, которая не соответствует полу, присвоенному им при рождении.
- **Гендерное выражение** — это то, как Вы представляете и показываете другим людям свою гендерную идентичность. Это включает используемое Вами имя, Вашу одежду, действия, которые Вам нравятся, звук Вашего голоса и т. д. Также это местоимение (я, мы, они), которым люди описывают себя. В Канаде некоторые люди предпочитают, чтобы их называли «они», а не «он» или «она».
- **ЛГБТК 2S+** — сокращение, обозначающее людей с различной гендерной идентичностью и сексуальной ориентацией. Буквами обозначаются лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, квиры и бердаши. Знак + означает, что есть и другие идентичности и ориентации.
- **Сексуальная ориентация** описывает гендерную принадлежность людей, к которым Вы чувствуете сексуальное или романтическое влечение, гендерную принадлежность Вашего партнёра, и виды Ваших отношений с людьми, имеющими различную гендерную принадлежность. Некоторые люди ощущают влечение только к лицам, имеющим такую же гендерную принадлежность. Других привлекают только лица с противоположной гендерной принадлежностью. Некоторых привлекают лица с любой гендерной принадлежностью.
- **Небинарная идентичность** означает людей, которые не видят себя мужчиной или женщиной. Существует очень много видов небинарной гендерной идентичности.
- **Бердаш** — это термин (Two-Spirit) коренного населения, описывающий гендерную принадлежность и сексуальную ориентацию.

- Дискриминация людей на основании их сексуальной ориентации или гендерной идентичности запрещена законом в Канаде. Законодательство Канады поддерживает браки между людьми любого пола и поддерживает усыновление детей семьями любого вида. Жители Канады имеют право идентифицировать и выражать свою гендерную принадлежность, как они хотят. Некоторые проходят терапию или делают хирургическую операцию для изменения своего внешнего вида.

В правительстве Британской Колумбии имеется офис гендерного равноправия. Посетите сайт для получения дополнительной информации. gov.bc.ca – введите “gender equity” (гендерное равноправие) в строку поиска

В канадском правительстве имеется секретариат (департамент), работающий над улучшением равенства для сообществ ЛГБТК 2S+. Дополнительную информацию можно найти на сайте.

Canada.ca – Введите “LGBTQ2S+” в строку поиска

Дополнительную информацию по агентствам и группам LGBTQ2S+ можно найти на стр. 92.

Преступления на почве ненависти

Закон запрещает наносить Вам вред или угрожать нанесением вреда по любой из следующих причин:

- Ваша раса
- цвет кожи
- религия
- национальное или этническое происхождение
- язык
- возраст
- психическое или физическое расстройство
- пол
- сексуальная ориентация
- гендерная идентичность или выражение

Если Вы столкнулись с преступлением на почве ненависти, обратитесь за помощью. Звоните 9-1-1 или в местное отделение полиции.

У правительства Британской Колумбии есть информационный сайт, посвящённый преступлениям на почве ненависти.

hatecrimebc.ca



Помощь жертвам криминальных преступлений

Лицо, пострадавшее в результате преступления, называется жертвой преступления.

VictimLinkBC предоставляет информацию и поддержку для всех жертв преступлений. Они помогут Вам найти необходимые ресурсы в Вашем населённом пункте. Также они оказывают немедленную поддержку в кризисных ситуациях жертвам насилия в семье и жертвам сексуального насилия, в том числе жертвам торговли людьми, эксплуатируемым для выполнения работы или оказания сексуальных услуг. Эти услуги бесплатные, конфиденциальные и доступны на разных языках. VictimLinkBC финансируется правительством Британской Колумбии. Доступно 24 часа в сутки, 7 дней в неделю. Бесплатный номер: 1 800 563-0808
Эл. почта: VictimLinkBC@bc211.ca

Если Вы являетесь жертвой преступления, посетите эти сайты, чтобы получить информацию и указания.

gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime

gov.bc.ca/gov/content/justice/criminal-justice/bcs-criminal-justice-system/if-you-are-a-victim-of-a-crime/victim-of-crime/victim-services-directory

Полиция

В Канаде полиция отделена от государства и армии. Полиция — это часть общества, и работа полицейских — защищать людей, из которых состоит общество.

Большинство населённых пунктов в Британской Колумбии обслуживает Королевская Канадская Конная Полиция (RCMP). RCMP — национальная полицейская служба Канады. В некоторых крупных городах имеется собственная местная полиция, а не RCMP.

Обращение в полицию

Во многих городах и населённых пунктах имеется 2 телефонных номера для вызова полиции. Первый номер предназначен только для экстренных случаев, таких как пожар или

ограбление. Другой номер предназначен для менее срочных случаев, таких как шумная вечеринка у соседей или кража велосипеда. В большинстве населённых пунктов номер экстренной помощи 9-1-1. В некоторых небольших населённых пунктах используется другой номер экстренной помощи, а не 9-1-1. Обратитесь в агентство по урегулированию или выполните онлайн-поиск по номеру экстренной помощи.

ecomm911.ca/911-dispatch/how-9-1-1-works

На номер экстренной помощи следует звонить:

- если Вы находитесь в опасности
- если Вы видите другого человека в опасности
- если только что произошло серьёзное преступление

Вы можете попросить о помощи на своём родном языке. Назовите оператору Ваш язык. Они найдут переводчика.

На номер не для экстренной помощи следует звонить:

- если никто не находится в опасности
- если после совершения преступления прошло время

Чтобы найти номер для не экстренной помощи в Вашем населённом пункте, посетите сайт ecomm911.ca.

Если Вы не уверены, на какой номер звонить, звоните на номер экстренной помощи. Расскажите полиции, что происходит. Они Вам помогут. Вы можете вызвать полицию в любое время днём или ночью.

На сайте «E-Comm» указаны телефонные номера для экстренной помощи. Информация доступна на нескольких языках. ecomm911.ca – введите “interpretation services” (услуги устного перевода) в строку поиска.

Арест полицией

Полиция следит за тем, чтобы люди соблюдали закон. Полиция может арестовывать людей, которые нарушают закон.

Полиция также должна подчиняться определённым законам. При аресте сотрудники полиции должны представиться. Они должны предъявить свои удостоверения. Они должны объяснить, почему арестовывают Вас. Также они должны сообщить Вам о Ваших правах.



Если Вас арестовывают, сотрудник полиции может спросить Ваши имя и адрес. Вы обязаны сообщить эту информацию. Однако Вы не должны больше ничего говорить, пока не поговорите с адвокатом. У Вас имеется право на разговор с адвокатом. Если полиция арестовывает Вас или задаёт Вам вопросы о преступлении, они обязаны дать Вам возможность немедленно позвонить адвокату. Они должны разрешить Вам поговорить с адвокатом без свидетелей.

Если Вы не знаете никакого адвоката или не можете себе позволить адвоката, обратитесь на линию «Brydges Line». Она обслуживается «Legal Aid BC» и доступна 24 часа в сутки 7 дней в неделю.

Бесплатный номер: 1 866 458-5500
lss.bc.ca/legal_aid/brydgesLine

Также Вы можете спросить телефонный номер юридической помощи у полиции. Сотрудник полиции обязан сообщить Вам номер и разрешить позвонить по этому номеру. Более подробную информацию по адвокатам и юридической помощи можно найти на стр. 133.

Если Вас арестуют, полиция обязана доставить Вас в суд или освободить Вас (выпустить на свободу) в течение 24 часов.

Жалобы против полиции

Если у Вас есть жалоба против муниципальной полиции, у Вас есть право рассказать, что произошло. Вы можете связаться с офисом Комиссара по жалобам на полицию. Бесплатный номер: 1 877 999-8707
opcc.bc.ca

Если у Вас имеется жалоба против RCMP, Вы можете обратиться в Гражданскую комиссию проверок и жалоб RCMP. Бесплатная линия: 1 800 665-6878
tenants.bc.ca

Статус свидетеля

Свидетель — это человек, видевший как что-то произошло, например, ДТП или преступление. Свидетели могут предоставлять информацию полиции. Они могут помочь полиции найти преступника или определить виновника ДТП. Свидетели играют в законах Канады очень важную роль. Если Вы были свидетелем преступления или ДТП, Вы должны сообщить

об этом полиции. Если Вас попросят дать показания (отправиться в суд и рассказать, что Вы видели), Вы обязаны сделать это.

Если Вы были свидетелем ДТП, Вы можете оставить водителю своё имя и номер телефона. Им может потребоваться, чтобы Вы рассказали полиции, что Вы видели. Также им может потребоваться, чтобы Вы рассказали это страховой компании или суду.

Более подробную информацию о действиях в случае ДТП можно найти на стр. 101.

Ненадлежащее обращение с детьми — серьёзное преступление. Закон гласит, что свидетели обязаны сообщать о случаях ненадлежащего обращения с детьми. Если Вы станете свидетелем того, что ребёнка бьют, жестоко с ним обращаются или оставляют без присмотра, Вы обязаны сообщить об этом.
gov.bc.ca/gov/content/safety/public-safety/protecting-children/reporting-child-abuse

Суды

Разные суды рассматривают разные правовые вопросы. Основные суды в Британской Колумбии:

- Апелляционный суд Британской Колумбии
- Верховный суд Британской Колумбии
- Провинциальный суд Британской Колумбии, имеющий 5 подразделений:
 - Уголовное подразделение рассматривает уголовные дела. Верховный суд Британской Колумбии рассматривает наиболее серьёзные преступления.
 - Подразделение транспорта, штрафов и нормативных актов занимается квитанциями на штраф. Также оно занимается квитанциями за федеральные правонарушения и нарушения муниципальных нормативных актов.
 - Семейное подразделение занимается поддержкой семей, родительскими правами и выдачей защитных ордеров.
 - Подразделение по делам несовершеннолетних занимается лицами в возрасте от 12 до 17 лет, которым предъявляется обвинение в совершении преступления.



- Подразделение суда малых исков занимается разногласиями между организациями на сумму от \$5.001 до \$35.000.
gov.bc.ca/gov/content/justice/courthouse-services/small-claims/how-to-guides/what-is-small-claims

Более подробную информацию можно найти на сайте Провинциального суда Британской Колумбии.

provincialcourt.bc.ca/types-of-cases

Трибунал по гражданским делам

Трибунал по гражданским делам рассматривает мелкие иски на сумму до \$5.000. Также он имеет юрисдикцию для разрешения определённых претензий по ДТП на сумму до \$50.000.

civilresolutionbc.ca

Посещение суда

Суды Британской Колумбии ведут слушания на английском языке, а по определённым делам — на французском языке. Вы можете запросить услуги устного переводчика. Суд предоставляет устных переводчиков для следующих дел:

- все уголовные дела
- семейные дела в Провинциальном суде
- дела в транспортном суде
- дела по муниципальным нормативным актам

Вам будет предоставлен устный переводчик, только если Вы запросите его.

В случае уголовного суда франкоязычные граждане могут запросить проведение судебных слушаний на французском языке. Это необходимо сделать до начала судебного разбирательства.

Молодые люди и закон

Иногда несовершеннолетние нарушают закон. В Канаде действует специальный закон для детей в возрасте от 12 до 17 лет. Он называется Закон об уголовной юстиции для несовершеннолетних.

Дела несовершеннолетних рассматриваются в отдельном суде. Это суд по делам несовершеннолетних. Это относится и к взрослым, которым было менее 18 лет на момент преступления. Судья в суде по делам несовершеннолетних обеспечит предоставление несовершеннолетнему адвоката.

Согласно законам Канады, лица в возрасте 18 лет или старше являются совершеннолетними. Если человек в возрасте старше 18 лет нарушит закон, его дело будет рассматриваться в суде для взрослых.

Семьи с детьми, которые нарушили закон, могут получить советы. С ними могут побеседовать работники государственных программ. В разных регионах эти программы называются по-разному. Если Вам или члену Вашей семьи требуется юридическая консультация, обратитесь в местное агентство по адаптации иммигрантов. Они помогут Вам найти эти услуги. Найдите ближайшие агентства по адаптации.

cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp

Раздельное проживание и развод

Иногда пары с детьми прекращают совместное проживание или разводятся. В этом случае им необходимо определить порядок ухода за детьми. Иногда суд помогает родителям принимать решения по определению порядка ухода за детьми.

Развод оформляется через суд, однако родителям не всегда нужно обращаться в суд. Они могут получить помощь в Центрах семейной юстиции (Family Justice Centres). Работники Центров семейной юстиции (Family Justice Centres) проходят специальное обучение по вопросам семейного права. Они могут помочь парам согласиться о порядке осуществления родительских прав (месте проживания детей и времени, проводимого ими с каждым родителем). Также они могут помочь родителям принять решение о том, сколько денег они будут выплачивать для поддержки детей или друг другу. Центры семейной юстиции (Family Justice Centres) предоставляют свои услуги бесплатно и конфиденциально.

Найдите Центр семейной юстиции (Family Justice Centres) вблизи от Вас.

clicklaw.bc.ca/helpmap/service/1019

Центры доступной юстиции (Justice Access Centres) предоставляют помощь с вопросами семейного и гражданского права, влияющими на повседневную жизнь.

gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac



Также Вы можете позвонить в Service BC для поиска Центра семейной юстиции (Family Justice Centre).
 Большой Ванкувер: 604 660-2421
 Виктория: 250 387-6121
 Бесплатная линия: 1 800 663-7867

Люди могут получить информацию и пройти бесплатные онлайн-курсы по тому, как быть родителем после расставания и развода.
gov.bc.ca/parentingafterseparation

Legal Aid BC также предоставляет информацию, ресурсы и семинары для родителей и семей.
familylaw.lss.bc.ca

Если у Вас небольшой доход, Вы можете получить бесплатную юридическую консультацию семейного юриста по телефону. Юристы «Family LawLINE» дают консультации по вопросам семейного права.

Чтобы узнать больше по «Family LawLINE», позвоните в Legal Aid BC.
 Ванкувер: 604 408-2172
 Бесплатная линия: 1 866 577-2525
familylaw.lss.bc.ca/call/family-lawline

Использование услуг адвоката

Если у Вас возникла юридическая проблема, Вам может потребоваться адвокат. Иногда адвокат может помочь решить проблему до обращения в суд.

Как найти адвоката

- Обратитесь в службу «Lawyer Referral Service». Эта служба даст Вам имя адвоката. Вы можете позвонить ему и назначить

встречу. Адвокат будет беседовать с Вами бесплатно не более 30 минут.
 Бесплатный номер: 1 800 663-1919
accessprobono.ca/lawyer-referral-service

- Свяжитесь с местным агентством по адаптации иммигрантов. Они помогут Вам найти эти услуги. Найдите ближайшее агентство по адаптации.
 - Постоянные резиденты, включая беженцев cic.gc.ca/english/newcomers/services/index.asp
 - Временные резиденты, включая заявителей, ходатайствующих о предоставлении статуса беженца, временные иностранные работники и международные студенты, получающие высшее образование welcomebc.ca/temporaryresidents

Помощь при невозможности оплатить услуги адвоката

Legal Aid — это бесплатная услуга для тех, кто не может позволить себе оплату услуг адвоката. Legal Aid может помочь в некоторых видах уголовных дел и некоторых вопросах семейного и иммиграционного права. Если Вы не можете позволить себе адвоката, свяжитесь с Legal Aid BC, чтобы узнать о доступных Вам возможностях.

Большой Ванкувер: 604 408-2172
 Бесплатная линия: 1 866 577-2525
lss.bc.ca



i Дополнительная правовая информация

Immigration and Refugee Legal Clinic

предоставляет бесплатные услуги юридического представительства и консультаций заявителям, ходатайствующим о предоставлении статуса беженца, иммигрантам, и лицам, не имеющим правового статуса. Услуги включают сложные заявления по делам беженцев, срочные заявления по делам беженцев и апелляции. Ванкувер: 778 372-6583
Эл. почта: info@irlc.ca
irlc.ca

Seniors First BC предоставляет бесплатную юридическую помощь лицам в возрасте 55 лет и старше. Горячая линия Seniors Abuse and Information Line (SAIL) предоставляет информацию и рекомендации пожилым людям. Ванкувер: 604 437-1940
Бесплатная линия: 1 866 437-1940
seniorsfirstbc.ca

Clicklaw — сайт с правовой информацией. Он предоставляет правовую информацию и обучение жителям Британской Колумбии. У них есть информация от более чем 40 организаций.
clicklaw.bc.ca

Justice Education Society of BC предоставляет информацию о работе судебной системы Британской Колумбии. 604 660-9870
justiceeducation.ca

People's Law School помогает людям решать бытовые юридические проблемы. Она предоставляет информацию и поддержку, помогая найти подходящую юридическую помощь. Она не предоставляет юридические консультации по индивидуальным правовым проблемам. Если Вам требуется помощь юриста, People's Law School может порекомендовать Вам юридические услуги. На сайте имеется много полезных ресурсов. Ванкувер: 604 331-5400
Эл. почта: info@peopleslawschool.ca
peopleslawschool.ca

PovNet предоставляет информацию о проблемах с бедностью и законом.
povnet.org

Сайт **Dial-A-Law** предоставляет бесплатную юридическую информацию. Вы можете прочитать или прослушать информацию онлайн. Также Вы можете прослушать информацию по телефону. Бесплатный номер: 1 800 565-5297
dialalaw.peopleslawschool.ca

BC **Human Rights Clinic** помогает людям в подаче жалоб на нарушение прав человека в провинции. Она предоставляет бесплатные юридические услуги. Ванкувер: 604 622-1100
Бесплатная линия: 1 855 685-6222
bchrc.net

Трибунал Британской Колумбии по правам человека участвует в рассмотрении жалоб на нарушение прав человека в провинции Британская Колумбия. Ванкувер: 604 775-2000
Бесплатная линия: 1 888 440-8844
bchrt.bc.ca

Канадская Комиссия по правам человека защищает права человека в Канаде. Бесплатная линия: 1 888 214-1090
chrc-ccdp.gc.ca

Центры доступа юстиции предоставляют помощь с вопросами семейного и гражданского права, влияющими на повседневную жизнь. Это вопросы, связанные с раздельным проживанием или разводом, обеспечение дохода, трудоустройством, жильём и задолженностью.
gov.bc.ca/gov/content/justice/about-bcs-justice-system/jac

Центры семейной юстиции предоставляют услуги жителям Британской Колумбии, находящимся в процессе раздельного проживания или развода. Найдите Центр семейной юстиции вблизи от Вас.
clicklaw.bc.ca/helpmap/service/1019

Access Pro Bono — некоммерческое общество. Оно помогает лицам с низким уровнем дохода найти адвокатов-волонтеров. Его услуги предоставляются бесплатно. Бесплатная линия: 1 877 762-6664
accessprobono.ca



Правительство

В Канаде имеется 3 уровня правительства:

- федеральное
- провинциальное или территориальное
- муниципальное или местное

Все эти правительства выбираются гражданами Канады.

Правительство Канады

Федеральное правительство располагается в Оттаве. Оно отвечает за вещи, влияющие на всех жителей Канады. Сюда относятся иммиграция, национальная оборона, иностранные дела, трудовое страхование, банкинг, почтовые услуги, транспорт, железные дороги, телефоны, трубопроводы и уголовное право.

Вы можете получить информацию о федеральном правительстве в Service Canada. Вся информация доступна на французском и английском языках.

Service Canada (Услуги в Канаде)
Бесплатный номер: 1 800 622-6232
(1 800 O-Canada)

Canada.ca – введите “Service Canada” в строку поиска

Найдите ближайший офис Service Canada.
serviccanada.gc.ca/tbsc-fsco/sc-hme.jsp

В каждой провинции и территории Канады имеются федеральные райдинги (избирательные участки). Каждый райдинг избирает 1 члена парламента (MP) в правительство Канады. В Британской Колумбии 42 федеральных райдинга. Член парламента от каждого райдинга имеет местный офис. Он называется избирательным офисом.

Используйте свой почтовый индекс (часть почтового адреса), чтобы найти своего члена парламента на этом сайте. ourcommons.ca/en/members

Информацию о голосовании на выборах в Канаде можно получить в Elections Canada. Elections.ca – введите “My voter’s guide” (моё руководство избирателя) в строку поиска

Правительство провинции

В Канаде имеется 10 провинций и 3 территории. Каждая из них имеет полномочия на изменение законов и управление собственными землями. Правительства провинций и территорий отвечают за образование, здравоохранение, некоторые природные ресурсы и управление дорогами. Иногда федеральное правительство и правительства провинций делят полномочия. Например, законы о сельском хозяйстве, природных ресурсах и иммиграции принимаются совместно федеральным правительством и правительством провинций.

Вы можете получить информацию о правительстве Британской Колумбии в Service BC.

Service BC
Ванкувер: 604 660-2421
Виктория: 250 387-6121
Бесплатная линия: 1 800 663-7867
servicebc.gov.bc.ca

В Британской Колумбии 87 провинциальных райдингов. Каждый райдинг избирает 1 члена законодательной ассамблеи (MLA), который его представляет. MLA имеет местный офис. Он также называется избирательным офисом.

Вы можете найти своего представителя в MLA на сайте.

leg.bc.ca/learn-about-us/members

Информацию о голосовании на выборах в Британской Колумбии можно получить в Elections BC.
Elections.bc.ca

Местное правительство

Местные правительства управляют городами, населёнными пунктами (муниципалитетами) и районами. Местные правительства обычно отвечают за услуги полиции, пожарную охрану, сбор мусора, снабжение питьевой водой, канализацию и отдых (парки и общественные центры).

Каждое местное правительство имеет офис, где Вы можете задать вопросы, обсудить проблемы, оплатить налоги на имущество и получить лицензию на ведение бизнеса. Такой офис часто называют «мэрия» (city hall). В офисах и на сайтах местного правительства можно получить информацию о сообществе,



услугах, парках, развлечениях и других программах для резидентов.

Найдите свой муниципалитет или район.
civicinfo.bc.ca/directories

Информацию о голосовании на выборах в местные органы власти можно получить в Elections BC.

Elections.bc.ca

Иммиграция и гражданство

Правительство Канады отвечает за вопросы иммиграции и гражданства. Чтобы получить информацию по иммиграции, посетите сайт «Иммиграция, беженцы и гражданство в Канаде».

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/immigrate-canada.html

Получить информацию о том, как стать гражданином Канады.

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/canadian-citizenship.html

Каждый год в провинцию Британская Колумбия прибывают новые иммигранты. Иммиграционные программы провинции и федерального правительства помогают иностранным работникам, студентам и опытным предпринимателям и членам их семей иммигрировать в Британскую Колумбию, чтобы работать и открывать свой бизнес.

Если работодатели в Британской Колумбии не могут найти квалифицированных местных работников, они могут воспользоваться программами иммиграции, такими как BC Provincial Nominee Program (BC PNP) для привлечения сотрудников со всего мира.
welcomebc.ca/PNP



СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

Многие люди в Канаде используют короткие аббревиатуры вместо словосочетаний. Иногда мы произносим их по буквам. Например, мы говорим E-S-L (English as a second language, английский язык как иностранный). Следующие сокращения произносятся по буквам:

ABE	Adult Basic Education (базовое образование для взрослых)
ATM	Automated Teller Machine (банкомат)
B.C.	British Columbia (Британская Колумбия)
BCEA	British Columbia Employment and Assistance (программа занятости и предоставления помощи Британской Колумбии)
CCRR	Child Care Resource and Referral Centre (центр ресурсов и рекомендаций по уходу за детьми)
CPP	Canada Pension Plan (пенсионный план Канады)
EI	Employment Insurance (пособие по безработице)
ESL	English as a Second Language (английский язык как иностранный)
GIC	Guaranteed Investment Certificate (сертификат гарантированных инвестиций)
GIS	Guaranteed Income Supplement (надбавка к гарантированному доходу)
ICBC	Insurance Corporation of British Columbia (страховая корпорация Британской Колумбии)
ID	Identification (удостоверение личности)
ЛГБТК 2S+	(лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, квиры и бердаши)
LINC	Language Instruction for Newcomers to Canada (обучение языку для новых иммигрантов в Канаде)
MOSAIC	Multi-Lingual Orientation Service Association for Immigrant Communities (ассоциация многоязычных служб адаптации для сообществ иммигрантов)
MSP	Medical Services Plan (страховая программа медицинских услуг)
OAS	Old Age Security (пенсия по старости)
RCMP	Royal Canadian Mounted Police (Королевская Канадская конная полиция)
SPCA	Society for the Prevention of Cruelty to Animals (общество по борьбе с жестокостью в отношении животных)
STD	Sexually transmitted disease (заболевание, передаваемое половым путём)
STI	Sexually transmitted infection (инфекция, передаваемая половым путём)
TV	Television (телевидение)
UPCC	Urgent and Primary Care Centre (центр срочной и первичной медицинской помощи)
WAVAW	Women Against Violence Against Women (женщины против насилия против женщин)

Иногда мы произносим их как короткие слова. Например, мы можем использовать слово PIN (персональный идентификационный номер). Следующие сокращения произносятся как слова:

ICES	International Credential Evaluation Service (Служба оценки международных документов об образовании)
PIN	Personal Identification Number (персональный идентификационный номер)
SAFER	Shelter Aid for Elderly Renters (жилищная помощь пожилым людям)
SIN	Social Insurance Number (номер социального страхования)

УКАЗАТЕЛЬ

Символы

- 8-1-1 59
- 9-1-1 19, 20, 61, 130
- BC211 7, 79

А

- Аварии 101
- Авиалинии 26
- Автобусы 25
- Автомобили 25
 - Автомобиль 103
 - Автомобиль 95, 101
 - Автомобильные сиденья 98
- Агентства, оказывающие помощь новым иммигрантам 4
- Агентства по адаптации 4
- Агентства по адаптации иммигрантов 4
- Азартными играми 84
- Алкоголем и другими наркотическими средствами 15, 63, 84, 99
 - Алкоголь и другие наркотические средства 63
- Английский 76
- Аптеки 61
- Аренда 104
- Аренда жилья 33
- Аренда жилья 33
- Арендодатель 33–40
- Аресты 130

Б

- Банковские услуги 48
 - Банковские услуги 48
 - Банковские услуги по телефону 50
 - Банковские услуги через Интернет 50
 - Банкоматы 50
- Беженцы
- Беженцы, получающие государственные услуги 5
 - Беженцы 5
- Бездомность 86
- Безопасность
- Библиотеки 27
- Бизнеса
- Больница 60
- Британская Колумбия h

В

- Велосипеды 24
 - Взятие денег в долг и задолженность 51
- Водительские права 96
 - Вождение 96
- Вождение 96
- Вождение в нетрезвом виде 99
- Волонтерство 29
- Врачи 59
 - Временная федеральная программа охраны здоровья (IFHP) 6, 58
- Временная федеральная программа охраны здоровья (IFHP) 6, 58
 - Временная федеральная программа охраны здоровья (IFHP) 6, 58
- Временные убежища 86
- Вступление в профсоюз 114
- Выполнение работы (также см. «работа») 114
 - Высшее и специальное 74
 - Высшее и специальное 74
 - Высшее и среднее специальное образование 74
- Высшее и среднее специальное образование 74
 - Высшее и среднее специальное образование 74
- Вычеты 115
 - Вычеты 115

Г

- Гендерная идентичность 129
- Государственные школы 71
- Гражданство Канады 136

Д

- Дебетовые карты 49
- Денежная задолженность 51
- Денежные средства 47
- Детей
- Дискриминация
 - Дискриминация и домогательство 122
- Договор владения жилым помещением 35
 - Дом 43
- Домогательства 122
 - Дополнительные льготы 57
- Дополнительные льготы 57

Дорожное движение 97

Ж

Жалобы в отношении полиции 131

Жертвы преступлений 130

Жильё

Жильё 34, 41

Жильё в экстренных случаях 86

З

Зависимость 67, 85

Заказы d

Закон о свободе информации и защите неприкосновенности частной жизни 128

Законы

Законы о 114

Зарегистрированный план сбережений на обучение (RESP) 75

Заявители, ходатайствующие о предоставлении статуса беженца 6

Здоровье

И

Из-за пределов Британской Колумбии. 104

Изнасилование, сексуальное нападение 80

Изучение английского языка для детей 73

Иммиграции, беженцы и гражданство Канады (IRCC) 8, 81, 136

Иммиграция и гражданство 136

Инвестиции 54

Институты (образовательные) 74

Интернет

информация 134

Ипотека 42

И работы 117

Использование 3

Использование Интернета 7

К

Как стать здоровыми и сохранить здоровье 64

Каннабис 15, 85

Карточка медицинского обслуживания Британской Колумбии 57

Карты

Каршеринг 23

Карьерные профили, WorkBC 110

Квалификация 110

Квартира 33

Классы английского как второй язык для взрослых 76

Клиники, принимающие без предварительной записи 60

КОВИД-19 65

Коммунальные услуги 35

Коренное население 11

Кредитные карты 49

Кредиты

Кризисные центры 79

Культурно-спортивные и развлекательные центры, центры досуга для пожилых людей 28

Культурно-спортивные и развлекательные центры, центры досуга для пожилых людей 28

Курсы английского языка 76

Л

ЛГБТК 2S+ (лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, квиры и бердаши) 92, 129

Лекарств

Лекарства

Людей с ограниченными возможностями 92

М

Медицина 58

Медицинская

Медицинское страхование 57

Медицинское страхование 58

Международные телефонные звонки 17

Между населёнными пунктами 25

Местное правительство 135

Метрические и имперские единицы измерения 48

Минимальная заработная плата 116

Мобильные телефоны 16

Молодые люди и закон 132

Молодых людей

Мусор и переработка отходов 38

Надбавка для пожилых людей 53

УКАЗАТЕЛЬ

Н

- Надбавка к гарантированному доходу (GIS) 53
- Наличные 47
- Налоги 51
- Налоги на недвижимость 53
- Налог на товары и услуги (GST) 47
- Налоговые льготы для семей с маленькими детьми в Британской Колумбии 88
- Налогооблагаемые льготы 116
- Нападение 80
- Насилие, жестокое обращение и невыполнение обязанностей 80
- Насилие 80–84
- Недорогое жильё 41
 - Независимые (частные) 72
 - Неотложная помощь 60
- Номер социального страхования (SIN) 107

О

- Обман и мошенничество 18
 - Обман и мошенничество в интернете 18
- Образование
- Образовательные программы на французском языке 73
- Обращение в полицию 130
- Общественный транспорт Британской Колумбии 22
- Ограниченными возможностями, люди с 92
- Омбудсмен, офис 92
 - Онлайн 18
- Оптометристы 62
- Особые потребности (дети в школе) 72
 - Отвлечение 99
- Отдых 28
 - Отправка денег 50
 - Отправка и получение 26
- Отпуск 117
- Отпуск в связи с материнством и уходом за ребёнком 118
- Отпуск по уходу за ребёнком 118
 - Отсрочка налога на имущество 53
 - Отсрочка по налогу на имущество 53
 - Отсрочка по налогу на имущество для 53

П

- Пенсионный план Канады (CPP) 115
- Пенсия 53
- Пенсия по возрасту (OAS) 53
- Передвижение
- Перемещение на паромках 26
 - Персональная 18
- Пешеходное движение 24
 - Повышение квалификации 75
- Повышение квалификации 75
 - Повышение квалификации 75
 - Подача заявления на работу 108
 - Поддержка 88
- Подоходный налог 51
- Поезда 26
- Пожилые
 - Пожилые 90
 - Поиск работы 107
 - Поиск семейного врача или практикующей медсестры 59
 - Покрытие 57
 - Покупка 61
 - Покупка жилья 42
 - Покупка и продажа 101
 - Покупки 101
- Покупки 47
- Полиция 130
 - Получение травмы 122
 - Получение услуг через Интернет 38
- Помощь
 - Помощь 41
 - Помощь в переводе 61–68
 - Помощь для 82
 - Помощь для 88
 - Помощь с трудоустройством и финансовая поддержка (социальное пособие) 86
 - По рецепту 61
- Пособие на ребёнка в Канаде 52
- Пособие по безработице (EI) 121
 - Пособия 88
- Пособия для семей с детьми 88
 - Потеря работы 120
- Потеря работы 120
- Почта 26
- Почтовое отделение 26
- Права человека 127
- Правила дорожного движения 97

Правительство 135
 Правовая
 Праздничные дни 117
 Предоставление отпуска 118
 Преступления на почве ненависти 129
 Признание иностранных документов
 о квалификации (FQR) 112
 Приложения 3
 Принудительное выселение 39
 При помощи телефона, интернета и
 смартфона 50
 Проблемы с 84–85
 Проверка зрения и очки 62
 Программа BC Provincial Nominee 8, 136
 Программа занятости и предоставления
 помощи в Британской Колумбии 86
 Программа поэтапного
 лицензирования 97
 Программа семейных бонусов в
 Британской Колумбии 88
 Программы для детей
 младшего возраста 72
 Программы и льготы для
 пожилых людей 90
 Продовольственные банки 87
 Профсоюзные взносы 116
 Профсоюзы
 Психическое здоровье 63

Р

Работа
 Работа 114, 122
 Работники по адаптации
 в школах (SWIS) 71
 Разрыв 85
 Ребёнок
 Регион Ванкувера 143
 Регистрация 57
 Резюме 109
 Ремни безопасности 97
 Рецептурные лекарственные средства 61
 Рецепты 61
 Руководство для новых иммигрантов
 в Британскую Колумбию

С

Свидетель 131
 Свидетельства квалификации 110
 Семей
 Семьи 88
 Сертификация для работы
 в Британской Колумбии. 111
 Система 127
 Система образования 71
 Скорая медицинская помощь 60
 Скорая помощь 19
 Службы экстренной помощи 19
 Собеседования 110
 Создание собственного 123
 Сокращения и аббревиатуры 137
 Сообщение о ДТП 101
 Социальные обычаи 14
 Социальные обычаи 14
 Спонсорство
 Среднее 72
 Стандарты трудоустройства 114
 Стать арендодателем 43
 Стоматолог 62
 Страхование
 Страхование 58
 Страховая программа медицинских
 услуг (MSP)
 Студент 74
 Субсидированное жильё 41
 Субсидируемое жильё для 41
 Суды 131

Т

Такси 23
 Тарифы и помощь 57
 Телефоны 16
 Типы жилых помещений 33
 Травмы на рабочем месте 122
 Транспорт 21
 Транспорт 22
 Транспорт для 22
 Транспортные средства

УКАЗАТЕЛЬ

У

- Удалённое (дистанционное) обучение 74, 75
- Удалённое (дистанционное) обучение и домашнее обучение 74
- Улучшение 112
- Университеты
 - Уплата налогов 51
- Услуги адаптации для франкоязычных иммигрантов 5
- Услуги в Британской Колумбии 8
- Услуги в Канаде 8
- Услуги медсестры (8-1-1) 59
- Услуги устного и письменного перевода 5
 - Уход (детский сад) 89
- Уход за близкими людьми 118
- Учреждения общественного здравоохранения 63

Ф

- Фармацевт 61
- Федеральное правительство 135
- Финансовая поддержка (пособие) 86, 121
- Финансовая поддержка 86, 121
 - Финансовая помощь 53

Х

- Хартия прав и свобод 127

Ч

- Частное медицинское страхование 58
 - Частные компании, ведение коммерческой деятельности 51
- Часы работы 114
- Чеки 49

Ш

- Школы
 - Школы 97
- Юрист 133

Регион Ванкувера

